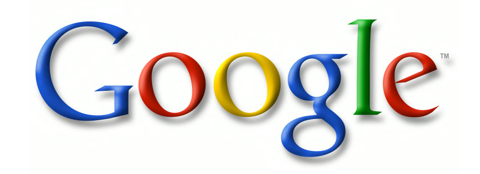
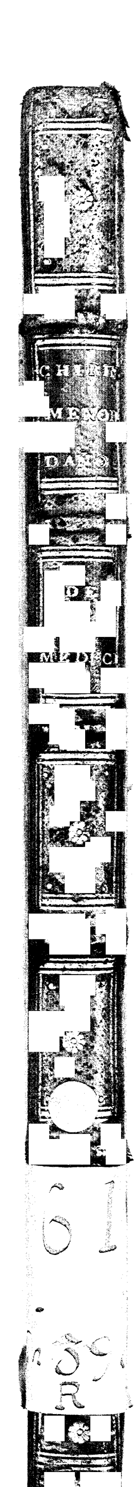






Tractado llamado menor daño de medicīa: cõpuesto por el muy famoso maestro Alfonso chirino: fisico dl rey dõ Juã el segũdo d castilla ⁊ su alcalde y examinador d los fisicos ⁊ çurugiãos de sus reynos.

Tabla.

¶ Comiença la tabla del Menor daño de medicina ordenado por el discreto varon maestre Alfonso chirino: fisico del rey don Juan de castilla el segundo: y su alcalde y examinador mayor de los fisicos y curugianos de sus reynos. El qual es partido en ocho partes. La primera contiene lo siguiente.

¶ La segunda parte del regimiento de la sanidad en que manera conuiene vsar del comer: beuer: exercicio: dormir contiene lo siguiente.

¶ Tercera parte del regimiento de sanidad enlos vsos y administraciones del cuerpo: y delos quatro tiempos del año y del tiempo de pestilencia.

¶ Quarta parte del regimiento de sanidad en reffrenar las passiones del alma.

¶ Quinta parte delas en fermedades q̃ acõtecẽ enel vniuerso cuer po del hõbre: assi como ciciones cotidia- nas y otras.

¶ Sexta parte delas en fermedades q̃ acontecẽ enel cuerpo todo por parte de veninos o mordeduras: o o tros males generales.

¶ Septima pte q̃ trata dela curugia.

¶ Aqui comiença la primera parte del libro menor daño de medicina por su auctor llamado.



Omo a todo varon enseñado cõuiene en cada cosa tanta certidũbre inq̃rir quãta natura req̃ere. Segũ el philosopho enel p̃mero d̃las ethicas. E porque cada arte acata su fin pa el qual conseguir es ordenada. Assi como dela arte militar su fin es victoria: y del arte de medicina su fin es sanidad. Porende para aquella conseguir enla melezina: conuiene inq̃rir la mas sana parte de que menos inconuenientes se puedẽ seguir segun la humana natura ha menester. A lo qual sant augustin enel libro de mẽda cio nos exorta diziendo. Faga el hõbre por la sanidad temporal lo que pudiere sin pecar. A lo qual procurar todos los humanos somos tenudos segun mandamiento de ley natural y euangelica. Matthei. xxij. Onde nr̃o señor nos mãda amar assi a nr̃os p̃ximos como a nos mesmos. E assi por necessidad somos cõstreñidos a amar nr̃a salud tẽporal. En tãto que si por nr̃a culpa o desidia aq̃lla perdemos: somos omicidas d̃ nos mesmos. El omicidio es digno de mayor pena q̃ fecho eñl p̃ximo segun dize sant Augustin enel tercero dela cibdad de dios. Porẽde yo maestre Alfonso chirino entre los p̃fessores d̃ medicina el menor fisico del muy alto y esclarecido ⁊ poderoso rey don Juã el. ij. de castilla y de leon ⁊ su alcalde y examinador mayor delos phisicos ⁊ curugianos de sus reynos ⁊ señorios. desseando la vida de vosotros mis muy caros ⁊ amados fijos en toda sanidad conseruar en quãto ala prudencia del muy alto señor pluguiere permitir vos en aq̃ste destierro de vida corpal p̃seuerar: ordene para vosotros este breue compendio de medicina: cõ cuya dotrina podades aq̃lla despues de p̃dida adquirir ⁊ adquirida/ conseruar segun a nr̃a flaq̃za humana le conuieue. el nõbre del q̃l q̃ero q̃ sea el menor daño de medicina.

¶ Aqui comiençan las razones ⁊ calidades q̃ hã de cõcurrir pa q̃ lo eneste libro cõtenido pueda aprouechar.

Las cosas q̃ deuedes guardar pa vos aprouechar desto son doze razones. Primera mẽte q̃ no creays d̃ ningũa fisica mas de aq̃sta saluo enlas cosas o yeruas o medicinas que vosotros conocedes: de aq̃llas cosas q̃ los hõbres suelen comer por vianda o echar en las viãdas acostũbradas: y d̃stas tales podades vsar. Assi d̃las q̃ viessedes escritas en libros de medicina; como las que oyessedes a fisicos o mugeres q̃ sean cosas de comer o de poner enlos miẽbros de parte de fuera: y ẽlas otras q̃ son medicinales ⁊ las dan a comer los fisicos por medicina ⁊ han de entrar por la boca en qualquier manera enestas no creades ni a buen fisico ni a malo en ninguna guisa.

Razon segunda.

Segunda q̃ nunca luego enel comienço de ningunos males fagades cosa destas medicinas saluo regimiento de viandas o dietas o tristeles o vomitos. E si alguno quisieredes aprouechar con algunas destas medicinas que gelas dedes discreta ⁊ ordenadamente y en sus tiempos segũ cada vna adelante dira. E quãdo pa vosotros las hiziere des atẽded les su tiẽpo ⁊ sazõ: ⁊ no vos q̃xedes ca esso mesmo atenderiades si fuessen las peligrosas q̃ los fisicos fazẽ: antes ellas mesmas os dirã atended los terminos.

Razon tercera.

Tercera q̃ tẽgades siẽpre hecho el vnguẽto del coste ⁊ delos assẽsios ⁊ delas açucenas ⁊ dela ruda enesta manera. Deuedes co-

zer el coste en vino blãco q̃ se cubra y remoje primero vna noche ⁊ otro dia cueza: y cõ ello poned ðl azeyte vna libra pa cada açũbre de vino: ⁊ pa tres libras de azeyte vna libra de cera o mas o menos segun lo q̃sierdes fazer duro o no. ⁊ cueza todo fasta q̃ sea cerca desgastado el vino: y colaldo y ꝑmildo bien y dexad lo congelar: ⁊ tomad lo congelado ⁊ põed lo a parte: ⁊ todas las fezes q̃ q̃darẽ ⁊ caldo tornad lo a cozer fasta q̃ se apure ðl todo y esta fez prieta de cada cosa guardalda pa matizar el color delo otro q̃ salio. Lo del neufar no conuiene cozer saluo tomar las flores con sus cabeças menuzadas y echar las ẽ azeyte anejo lo mas claro q̃ ouieredes: tãto q̃ poco se cubra meneãdo las biẽ cõ palo en cosa vidriada dos vegadas al dia y este al sol algunos dias. ⁊ q̃ndo lo quisieredes para leuar sin ẽbargo cõgelaldo cõ cera como sabedes ⁊ para vsar dello. Y esto fazed de azeyte de rosas y de açucenas y de maçanilla y de eneldo y de todos los otros que quisieredes.

Razon quarta.

Que todo lo que aqui fallaredes escripto no sera por vocablos escuros ð medicina ni por palabras escuras: saluo fablando vulgar mẽte q̃ qualq̃er hõbre lo puede entender.

Razon quinta.

Quinta quando yo escriuo dizen por tal melezina: esto sabed q̃ yo no lo proue: pero he la obra por buena y segura: y porẽde la escriuo. E si la q̃sieredes dar a algũ amigo dad gela fecha y dezid q̃ assi vos la dieron: si q̃re prouar la faga lo o dexe lo q̃ no sabedes mas della: que vos fizo pro a vos: ⁊ ael no sabedes q̃ fara.

Razon sesta.

Sesta q̃ qualq̃er obra o medicina es mucho ð considerar q̃ se faga al tiempo que se mandare fazer si en ayunas o despues de comer ⁊c. Ca si fallece la manera quando se deue poner enesso se daña la obra: y traera daño en lugar de prouecho. y esto es mucho de notar.

Razon setena.

Setena sabed cierta mente que es mejor sanar sin medicinas q̃ con ellas. Porẽde mucho soffrid q̃nto pudierdes antes q̃ hagades medicina saluo buẽ regimiẽto que tẽgades enlas viandas. E quãdo fizierdes las medicinas q̃ las comencedes como aqui veredes q̃ comiẽçan: y no fagades lo de tras adelante: ni lo de delante atras saluo en cosas q̃ poco montẽ. Esto entended por las medicinas q̃ aqui fallaredes escritas diziendo primero faredes assi. Onde dize fazed esto ⁊ si mas fuere menester fazed esto otro: siempre guardad que fagays lo mas seguro primero ⁊ lo q̃ mas conocedes: ⁊ lo que es mas raez de auer: ⁊ lo que mas ayna se puede fazer siempre començad enesto tal.

Razon octaua.

Octaua sin duda tened q̃ natura ha de sanar las enfermedades ⁊ no las melezinas: por las maneras q̃ vereys enel espejo de medicina. Porende no vos aquexedes haziẽdo muchas medicinas: o pensando q̃ el fisico sabe mas q̃ vos ca poco es aq̃llo q̃ sabe. Porende ala obra de natura atended quanto pudieredes: ⁊ mayor mente q̃ no la destoruedes: ⁊ guardedes qualquier sudor quando viniere: ⁊ mucho mas quando es en dia de termino: o vn dia antes: o otro ðspues ðl termino. E quãdo ẽ algun miẽbro tuuieredes puesto ẽplasto o vnguẽto ⁊ vieredes q̃ tiene sudor y es cessado el sudor por el cuerpo: tirad aq̃lla melezina porq̃ no ẽbarguedes el sudor por el cuerpo / ⁊ passado el sudor: tornaldo si menester fuere. E quando algo ouieredes ð poner ðspues ð algun sudor grãde / que sea bien tirado el sudor primero del todo antes que põgades alguna cosa ni tomedes medicina. Y atended vos bien si es menester aquella medicina: porque puede ser que el sudor aya fecho tanta porque sea escusada.

Razon nouena.

Nouena quando los vnguẽtos fueren viejos ⁊ vieredes q̃ fazen flaca obra: porq̃ hagã algũ prouecho si q̃sieredes mas arreziar su obra tomad d aq̃lla cosa pncipal de q̃ cada vno se haze y sea aq̃lla cosa nueua de esse año o verde: ⁊ moleldа o majalda ⁊ poneldа encima del vnguento onde q̃era q̃ sea menester. ⁊ guardad q̃ toda medicina que sea para estomago ⁊ figado q̃ sea puesta en ayunas y que este sin comer alo menos conella dos o tres horas. ⁊ si desque comiere sintiere grã pesadez o dolor con la vianda: tire la medicina ⁊ torne la al tiẽpo q̃ el estomago este sin viãda. y esto mesmo cõuiene al baço pero mejor lo lieua la dl baço q̃ estas otras. Assi como cõuiene q̃ tẽgan ẽplasto decõtino po cõ cõdiciõ q̃ no llegue al estomago. y las melezinas q̃ fazedes pa figado y estomago buenas son avn q̃ lleguẽ al baço. Y las del baço algunas dllas no cõuienẽ q̃ lleguẽ al estomago ni al figado ⁊ la vna melezina verde q̃ sabeys es buena pa todas tres.

Razon dezena.

Dezena. Estas son las enfermedades pa en q̃ conuienẽ los vnguẽtos q̃ sabedes. El vnguento en q̃ ponẽ assensios y es verde es para estomago q̃ duele ⁊ para figado ⁊ para baço ⁊ para estomago q̃ no ha apetito d comer. Y para hinchazon o dureza en q̃lq̃er destos miẽbros ⁊ para viẽtre delos niños ⁊ moças q̃ndo lo tienẽ hĩchado o tienẽ lõbrizes deuen gelo cõtinuar en estos dichos miembros y meter dello enel ombligo. Y para vntar el espinazo enlas ciciones q̃ vienẽ con grã frio: y el que se leuanta de enfermedad ⁊ no ha talante de comer q̃lo ponga ẽ todo el estomago: ⁊ nunca se deue poner saluo ẽ estomago vazio de vianda y es bueno para los q̃ vomitan demasiado. Y cõ ninguno destos vnguẽtos no cõuiene flotar en lugar saluo enel estomago ⁊ baço que se puede fazer si quisiere.

Razon onzena.

Onzena el vnguẽto en q̃ se pone coste es pa los dolores de frio / ⁊ para los dolores que no tienẽ la carne q̃brada / o colorada encima del cuero ni parecẽ mucho caliẽtes al tacto ni tienẽ llaga ni deuiesso ⁊ pa las machucaduras q̃ no sale dellas sangre: ⁊ passados algunos dias q̃ no se tira el dolor: ⁊ para el dolor de qualquier miembro q̃ no se sabe la causa ⁊ se falla biẽ cõ calẽtar lo: saluo estomago ⁊ figado ⁊ pechos ⁊ cabeça: ⁊ es pa los riñones ⁊ pa la beriga quãdo duele / ⁊ pa ẽcima dla beriga q̃ndo no puede sueltamẽte mear: ⁊ pa las rodillas y las coruas: y pa neruios duros o estirados y pa el mal d la madre o dureza ẽlla puesto con alguna estopa blãca. ⁊ pa la ciatica ⁊ dolor del viẽtre q̃ mucho dura ⁊ dolor dlas costillas q̃ndo no es dolor d costado cõ tos ⁊ calẽtura ⁊ escopir sãgre: ca pa esto no es: ⁊ pa la gota ẽ pies o manos q̃ndo es el miẽbro frio conellos ⁊ no es pa q̃ndo es caliẽte: ⁊ pa las ciciones d frio y q̃ duran muchas horas ⁊ siente grã frio vntẽ cõello el espiazo ẽlas noches.

Vnguẽto de açucenas.

El vnguẽto en q̃ ponẽ açucenas es para todo esto saluo que haze mas flaca obra ⁊ conuiene mas enlas lãdres de sobacos o ingles ⁊ tras el oreja en qualquier tiempo. ⁊ lo del coste conuiene a esto.

Duodecima razon vnguento dela ruda.

Duodecima razõ. vnguento dela ruda es bueno para todo dolor manifiesto de frio: ⁊ pa los tales males en neruios ⁊ piernas ⁊ pies ⁊ braços ⁊ no pa en otra pte. el vnguento en q̃ ponẽ el aljofar es pa fazer dormir ⁊ pa poner ẽlas sienes ⁊ fruẽte ẽlas fiebres muy calientes ⁊ agudas q̃ sacan de seso a su dueño. Pero deue se poner despues de auer vaziado sangre o otra purgaciõ segũ fuere menester ⁊ para enestas causas calientes vntẽ el espinazo conello y es pa põer enel figado q̃ esta escalentado: ⁊ pa q̃ndo sale la sangre

de narizes de aq̃l cabo dõde sale ⁊ sale mucho caliente ⁊ en tiẽpo ⁊ cõplessiõ calientes ⁊ sale mucha. E pa toda causa de mucho calor manifiesto. ¶ La manera d̃ como se hazen estos dichos vnguentos hallaras arriba en la tercera razon.

¶ Siguese la diuisiõ de la medicina.

La medicina es dos partes. La vna el regimiento de sanidad / la otra curar delas enfermedades para las sanar segun la possibilidad humanal como quiera q̃ la mas loada parte es la del regimiento de sanidad: porq̃ no ay enella peligro ninguno ⁊ puede auer prouecho. E enel curar delas enfermedades puede auer peligro enlo q̃ el fisico faze tan bien como sanar. E porẽde las obras q̃ aq̃ fallaredes seran las mas seguras ⁊ sin peligro ⁊ las que yo querria pa mis amigos: dado que parezcã pocas ⁊ chicas: ⁊ desbaratadas de orden. Onde este tratado hago para vosotros solamente. el qual parto en tres partes generales.

¶ La primera parte general.



La p̃mera pte general d̃l regimiẽto d̃ sanidad pte se en tres ptes. Primera en q̃ manera cõuiene vsar d̃ comer ⁊ beuer ⁊ el exercicio ⁊ d̃l dormir. Segũda enlos vsos ⁊ administraciones d̃l cuerpo: y delos quatro tiẽpos del año: y eñl regimiento en tiempo de pestilencia. Tercera en refrenar las passiones del anima.

Segunda pte general.

La segũda pte general d̃las curas delas enfermedades q̃ cõtecẽ en el vniuerso cuerpo del hõbre que no son solamẽte en singular miẽbro parte se en tres ptes. Primera enlas ciciones que de cada dia vienẽ cõ frio y atercero o q̃rto dia: y d̃las que vienẽ essos mesmos dias sin frio. E pa las fiebres agudas ⁊ la etica ⁊ pa las viruelas ⁊ enlas purgas seguras. Segunda enlos males y enfermedades que cõtecẽ en todo el cuerpo: y no en miẽbro señalado que son estas. Para q̃en come ponçoña o yerua mortal o es mordido de animal põçoñoso. pa el amortecimiẽto que viene supito. pa el fluxo del viẽtre. pa el salir sangre d̃ narizes o de otra pte. pa las sarnas. tercia parte enla çurugia.

Tercera parte general.

Tercera parte general ẽlas enfermedades mas acostunbradas q̃ cõtecen en cada miẽbro desde la cabeça fasta los pies.

Sigue se la subdiuision dela primera parte general.

¶ Parte segunda deste libro.

La p̃mera pte general d̃l regimiẽto d̃la salud pte se ẽ tres ptes. Sigue se la segũda q̃ es en q̃l manera cõuiene vsar d̃l comer ⁊ del beuer ⁊ del exercicio ⁊ del dormir.

¶ El p̃mero del comer ⁊ beuer templado.

El que quisiere auer lo mas p̃uechoso del buen regimiento de sanidad ⁊ dela otra medicina vse dela templança ⁊ buenas costũbres q̃ en seña por razõ la philosophia moral. las quales enseñan por mandamiento la nuestra sancta fe catolica. Ca esto le fara bien regido ⁊ sano enel cuerpo ⁊ anima. pero al que esto oluida complir le puede la siguiente dotrina.

¶ Capitulo p̃mero de algunas reglas generales.

Toda vianda q̃ los hõbres acostũbraron comer es buena alos q̃ estan en forma de sanos: y q̃ndo no sientẽ conella mala disposiciõ: ⁊ quando es tomada en quãtidad cõuenible / comiẽdo quãdo demanda el cuerpo pa ser mãtenido segũ su costũbre y segũ el trabajo corporal q̃ faze y q̃ no q̃era el comer por la delectacion del: mas por el mãtenimiẽto. E quando no lo quiere el apetito:

que espere mas delo q̃ suele. E antes d̃l ayã
tar cõuiene fazer exercicio trabajando toda
o la mayoꝛ p̃te del trabajo de aquel dia. E
el exercicio antes de comer conuiene cada v
no segũ su estado o costũbꝛe de pie o caual-
gãdo: y q̃ sea tãto fasta q̃ el fuego se apꝛessu
re ꝛ siẽta el cuerpo ꝛ los miẽbꝛos calẽtados
ꝛ quiẽ pudiere siẽpꝛe atẽder el comer fasta
auer apetito verdadero/ este sera fuera dela
jurisdiciõ d̃la melezina: y encima del comer
escuse quãto pudiere todo exercicio y todo
trabajo: ꝛ dexar del vso delas mugeres quã
to pudiere d̃spues d̃l comer: alo menos dos
horas. E como el exercicio es antes del co-
mer loado: assi despues del comer es desloa
do y ẽgẽdꝛadoꝛ de muchas enfermedades.

Capitu. ij. que deue el hõbꝛe vsar d̃ vn solo mãjar ẽ cada vn comer: y de vn vino en cada comida.

Delas peoꝛes vsanças dela vian
da es vsar ẽ vn comer d̃ muchas
viandas diuersas: puesto que to
das seã carnes o todas pescados
E mayoꝛmente son dañosas quando son
cõtrarias ẽ sus calidades assi como carnes
y pescados o cosa d̃ leche. ꝛc. Y esso mesmo
es dañoso comiẽdo p̃mero la vianda espes-
sa y dura antes que la delgada ꝛ sotil. ꝛ lo
mas cõuenible es comer de vianda abasto
en cada comer sea cocho o assado. Mas si
la gula mãda que seã dos / coma pꝛimero
la mejoꝛ y mas delgada: ꝛ si manda q̃ sean
muchos mãjares vea si pudiere libꝛar con
ella que sean de vna natura en cada vn co-
mer. Assi como carnero cocho: assado: y a-
dobado. E toda vianda que cada vno mu
cho ama natural mẽte aquella le es mas cõ
uenible poꝛ la mayoꝛ parte/ saluo si es mu-
cho dañosa ꝛ cõtra toda razon. Assi como
toda la manera delos hongos y xetas que
son peligrosa vianda: ꝛ poꝛ la gran duda q̃
enella esta todo hombꝛe la deue escusar. ca
es llamado venino deleytoso.

Capitu. iij. que es de vsar delas viandas templada mente y que assi todas son buenas.

El que fuere templado ꝛ discre-
to enestas cosas sera escusado de
escoger viãdas/ pero alos q̃ esto
no han ꝛ alos delicados folga-
dos y flacos de complession/ o de luengas
enfermedades bien es que coman delo me-
joꝛ a fartura conuenible: y d̃lo que no es lla
mado bueno escassa mente y menos vezes/
ꝛ nunca enlas cenas ca mejoꝛ lo leuaran en
los ayantares. E alos que son rezios al cõ-
trario destos que dichos son. Queda q̃ to-
da viãda le es buena: poꝛ lo qual vana co-
sa es infamar vnas viãdas poꝛ malas ẽ to-
da manera. E otras loar poꝛ buenas en to-
da manera. E muchos son los que poꝛ esto
escusan algunas viandas diziendo que en-
gẽdꝛã gota ꝛ otros males. Delas quales
viãdas avn que muchos vsaron luẽgo tiẽ-
po nunca sintieron tales males ni parte de-
llos. ꝛ otros muchos vsaron mucho tiẽpo
de viandas ciertas: poꝛque han fama que
hazẽ ciertos bienes: los quales bienes o p̃-
uechos nunca conellas les vinierõ. ꝛ poꝛ e-
sta manera muchos otros amonestamien-
tos y amedꝛẽtamiẽtos vanos que muchos
medicos fazen que no se fallan ser verdad/
poꝛ no ser las cosas ni la disposicion delos
cuerpos la que ellos juzgan.

Capitu. iiij. que se deue hombꝛe confoꝛmar con su complessiõ en el comer.

Viandas son loadas ẽlas medici
nas ꝛ algunos hombꝛes hallan
las dañosas. Assi como cabꝛito
pollos: hueuos y semejantes: ꝛ o
tras desloadas: y fallan se otros hombꝛes
bien conellas. Assi como vaca: pescado: ca-
ça: hueuos duros y semejantes. Para esto
conuiene a todos seguir lo que aplaze ala
natura d̃ aq̃lla cõplessiõ singular q̃ le pꝛue
ua y sabe qual es lo mejoꝛ para el: y lo que
mas le cumple ꝛ vse poꝛ essa manera.

Capitulo. v. que comer vna vegada al dia es sano.

LOs que vsan de qualesquier viandas delgadas o espessas ⁊ fallã empacho cõ la ayantar bien serã regidos quãdo dexarẽ la cena siguiẽte. E si en mas ayantares fallaren esse empacho dexẽ mas cenas. Ca en ninguna manera no crea el hõbre q̃ come vna vegada al dia que pueda recebir daño: o ser mas flaco por poco comer despues de todo esse dia con su noche. E quando la vianda haze azedia y se buelca enel estomago: bien es de hazer dllo vomito luego / ⁊ no comer fasta otro dia. E al que esto muchas vezes cõtece cõuiene apocar el beuer assi de vino como de aguà y caldo. E quanta mas sed se diere (mayor mẽte ẽtre comer y comer) mas ayna sera curado. E si mucho tiempo le durare esta azedia faziendo el dicho regimiento: vse algũas vezes comer vnas tres sopas en agua antes que comience a comer la viãda. E no se marauille ninguno desto fasta que lo prueue.

Capitulo. vj. dlas viandas de rezio mantenimiento.

LAs viãdas de rezio mãtenimiẽto que conuienẽ alos mas rezios ⁊ fazẽ mayor finchimiento / o replecion son todas las carnes. E lo assado mãtiene y esfuerça mas que lo cozido avn q̃ es mas de dura digestion. E las mejores destas carnes son el cabrito ternera carnero ⁊ todo linaje delas gallinas y ꝑdizes ⁊ q̃lesquier otras carnes q̃ ayan buena fama q̃ cõuengã para delicados. Mas ꝑa los q̃ trabajã corporalmẽte conuiene la vaca el puerco fresco: o cecina: venado y caça y las otras carnes q̃ hã fama q̃ engẽdrã humores gruessos. ⁊ toda carne vna o otra cõuiene ser mucho cortada ⁊ mucho mascada para q̃ mejor se faga su digestion: y esto conuiene mas alos delicados ⁊ holgados. E la vianda assada / sea carne o pescado no la deuẽ cobrir luego q̃ la tiran dl fuego / ca es dañoso antes deuẽ dexar salir los bafos della. Y delo cocho esso mesmo: avn q̃ mayor daño es enlo assado. Las mejores carnes son el carnero y el cabrito los bezerros y bezerras: ⁊ los machos mejores q̃ las hẽbras ⁊ los nueuos mejores que los viejos: la meytad derecha mejor q̃ la yzquierda. ⁊ las mejores delas aues son gallinas ⁊ su linaje ⁊ despues ꝑdizes. E la vaca es mala ꝑa toda ẽfermedad. Y esso mesmo todas las carnes espessas duras y mõtesas. el puerco fresco y salado es bueno para los que mucho trabajã corpal mente ⁊ son sanos ⁊ los folgados no deuen mucho vsar dello.

Capitulo. vij. delas viandas de menor mantenimiento.

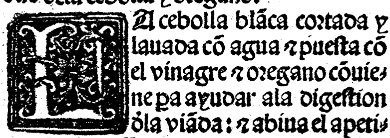
LAs viandas de menos mantenimiento: y que fazen menos hinchimiento son los buenos pescados y los mejores dellos son los mas pequeños. E los peores sean chicos o grandes son los salados. E quiẽ quiere remediar el daño delos pescados grandes o chicos aya enellos azeyte: ⁊ coma miel encima dello o conello. E si salsas quisiere cõello sean fechas con miel ⁊ vinagre: sea oruga: perexil: o mostaza. Y esta postura de miel ⁊ vinagre es cõueniẽte en toda viãda onde cupiere: sea carne o pescado o otra q̃lq̃er. E esto se entiende alos que estan sanos. otras viandas son que mantienẽ mucho poca quãtidad dellas y fazẽ poco hinchimiento. Assi como el çumo dela carne assada / ⁊ la leche de cabras: ⁊ yemas de hueuos frescos de gallinas avn q̃ son muy mala viãda para el que tiene o ha tenido ciciones: y no los deue comer el q̃ las ha tenido quinze dias avn despues de tiradas.

Capitulo. viij. delas viandas espessas y de mala digestion: y delas ortalizas.

QUeso leche ⁊ lo q̃ dllo se faze son viãdas espessas y descõuenibles alos folgados y dlicados ⁊ alos enfermos saluo la leche de cabras y suero ⁊ mãteca dllas q̃ cõuiene ꝑa medicinas ẽlos lugares q̃ adelante dira. ⁊ la leche

de cabras es buena seca pa fazer fluxo del viẽtre ⁊ cozida cõ yerua buẽa pa restreñir y la leche es buena pa los hõbres desseca-dos y cãsados: ⁊ quien la beue / o come no deue comer cõella carne ni beuer vino y es dañosa pa los q̃ tienẽ mal de baço: ⁊ higado y alos flematicos / y la leche delas ouejas es la peor. Las ortalizas todas son de poco mãtenimiẽto y quiẽ come especialmẽte las verças acelgas espinacas cõ intẽciõ que aflorã el viẽtre due las comer poco cozidas ⁊ beua el caldo dellas. ⁊ q̃ndo q̃siere q̃ restrigã seã mucho cozidas y no beua el su caldo: mayor mẽte si las cuezẽ ẽ dos aguas q̃ por esso restriñen mas las verças: berẽjenas: lẽtejas: azeytunas son auidas por malẽconicas. las lechugas ⁊ borrajas y cerrajas y calabaças hã fama q̃ amã el agudeza y escalẽtamiẽto dla colera y sangre: y acreciẽtan la flema. las cebollas y los puerros sõ d menos daño cozidas cõ la carne q̃ crudas. Los ajos cõuienẽ alos q̃ trabajan ⁊ alos q̃ sietẽ mucha flema enel estomago ⁊ aguzã el apetito del comer. El perxil ⁊ la yerua buena cõuenible es enlas salsas: ⁊ cozido cõ las carnes / mayor mẽte alos q̃ sientẽ alguna causa enel figado o baço.

Capitulo. ix. dla bõdad dela cebolla y oregano.



LA cebolla blãca cortada y lauada cõ agua ⁊ puesta cõ el vinagre ⁊ oregano cõuie-ne pa ayudar ala digestion dla viãda: ⁊ abiua el apetito del comer. El oregano ⁊ yerua buena es bueno pa las lõbrizes comido en ayunas. Itẽ el oregano es bueno para la flema del estomago / ⁊ aguza la vista y el oyr: y faze mucho bien ala cabeça fria ⁊ ayuda ala digestion: ⁊ haze buen color al rostro.

Capitulo. x. delos esparragos.

LOs esparragos desopilan el higado ⁊ riñones: y son bueños pa dolor de colica que es enl viẽtre y fazẽ orinar: po dañan el estomago y por esso sueltã la camara: ⁊ dizen q̃ su caldo mata alos perros si lo beuen. ⁊ dizẽ que sembrando cuernos de carnero q̃ naceran esparragos dellos.

Capitulo. xj. delas frutas verdes.

LAs frutas verdes in genere: q̃ndo son vsadas es fama q̃ engendrã podrimiẽtos de dõde vienẽ las fiebres o ciciones. E las mejores frutas son mãçanas y peras de buẽ olor ⁊ membrillos / ⁊ granadas dulces bien sazonadas. Todas estas para encima de comer: cada vna para encima de vn comer: ⁊ vuas de dlgados cueros y melones: moras: ⁊ guidas para comiẽço de comer. Estas cõuienẽ alos que hã sed: o tienẽ por calientes sus estomagos o hã trabajo. ⁊ deuen comer vna dellas en cada vn comer.

Capitulo. xij. delas frutas delos viejos.

LOs higos verdes y secos ⁊ los datiles no conuienẽ alos mancebos ⁊ son frutas de viejos para antes de comer / y delos mucho estreñidos. ⁊ son de esquiuar alos que siẽten alguna passiõ en baço o higado ⁊ son d calientes complessiones ⁊ son leuãtados poco ha de alguna enfermedad.

Capitulo. xiij. dela oruga.

LA oruga dizẽ que haze dolor d cabeça y que escurece la vista: y q̃ haze correr la sangre q̃ sale de las narizes o de otra parte: ⁊ yo tengo q̃ mayor mente lo faze la mostaza.

Capitu. xiiij. dl grano del finojo.

EL grão dl finojo es buẽo pa comer ẽ ayũas ⁊ aꝓuecha mucho ala salud ꝓuoca oria dsopila higado y baço: y el oregão faze como dicho es arriba muchos bienes: ca faze buẽ estomago ꝓuecha ala vista al oyr ⁊ a

la memoria pero el que tiene mal delos pe
chos no lo vse el. finojo o apio y los ber-
ros faze el vno lo que faze el otro.

¶ Capitulo. xv. delas frutas secas.

Las frutas secas han fama q̃ fa
zẽ muchos males y que dañan
el estomago vsando mucho de
llas. Las mejores son las pera
zas ⁊ almẽdras dulces ⁊ alfostigos. E so-
bre pescado las pocas nuezes cõ miel: avn
q̃ son malas para q̃lq̃er descẽdimiẽto ⁊ a-
pesan la lẽgua pa fablar ⁊ fazẽ mal ð gar-
gãta. ⁊ dizẽ q̃ tres ðllas cõ tres higos pas-
sados ⁊ vn poco ð ruda en cada vno / que
aprouecha mucho para toda ponçoña.

Ca. xvj. delas legũbres

Las mejores ðlas legumbres son
los garuãços: el arroz es de mu
cho mãtenimiẽto: las hauas se
cas cozidas cõ carne o cõ azeyte
ablãdã los pechos: ⁊ hã fama q̃ vsadas q̃
sera hõbre seguro del mal de costado. ⁊ di
zen q̃ fazẽ oluidãça y esto mesmo dizen por
las mãçanas q̃ndo son mucho vsadas.

¶ Capitulo. xvij. q̃ remite adelante.

Os puechos y daños allẽ
ðlo q̃ dicho es q̃ fazẽ las di-
chas viãdas y ðouras ⁊ fru
tas: ⁊ las q̃ no sõ dichas sera
escrito adelãte cada vna en
cada enfermedad ðlas en q̃ fazẽ p o daño.

¶ Capitulo. xviij. del beuer del agua.

Nel regimiẽto ðl beuer no con
uiene beuer agua en ayunas: ni
acabãdo ð dormir / ni luego en
cima ð comer fasta q̃ sea decẽdi
da la viãda y entõce no ðue mucho beuer
y no cõuiene el agua en ayunas / ni encima
de dormir saluo alos q̃ tienẽ grãde encẽdi-
miẽto eñl estomago o hã estado ẽbriagos
ð vino la noche antes. E si la sed se pudie-
re q̃tar cõ granada agra o cõ cerrajas o cõ
vinagre en ayũas mejor es q̃ con agua. E
si agua ouiere menester ãte ðl comer o des-
pues cõuiene q̃ no sea cõ sed mẽtirosa. esto
se conocera sufriẽdo la algũ poco: ⁊ si sien-
pre crece es verdadera ⁊ cõuiene beuer: ⁊ si
esperãdo amẽgua es mentirosa. y la mejor
delas aguas es la q̃ es corriẽte ðscubierta
al sol ⁊ al cierço: y la que no tiene color / ni
sabor / ni olor alguno.

¶ Capitu. xix. ðl vino.

Os vinos q̃les son buenos y co
mo se deuen vsar: desto son tan-
tos los maestros ⁊ discipulos ẽ
todas las ptes ðla tierra que es
escusado tratar dello. ca no se podria reuo-
car ni amẽguar lo enseñado por ellos. Pe
ro tẽgo q̃ a todo hõbre biẽ regido cõuiene
mucho aguar el vino / ⁊ mas iconueniẽtes
pueð traer lo poco aguado: q̃ lo mucho a-
guado: y los q̃ no lo beuẽ: saluo a su comer
vsan de sanidad y de tẽperãça. E los bue-
nos vios blãcos son pa puocar mucha o-
rina q̃ es cõueniẽte purgaciõ a muchos: y
sõ bafosos pa las cabeças enla mayor pte
⁊ dañosos mucho pa los pechos y para la
tos y pa los muy ðlicados q̃ pecẽtisicos. ⁊
los vinos tĩtos son mejores pa los estoma
gos. ⁊ los haloq̃s sõ medios ẽtre los tĩtos
⁊ los blãcos. ⁊ el vino blãco es mas cõue-
nible pa el dia de pescado q̃ lo tĩto: po el q̃
tiene q̃lq̃er ðscẽdimiẽto escuselo ẽ todo tiẽ-
po porque es muy bafoso pa la cabeça: y
mayor mẽte alos q̃ la hã flaca ẽ q̃lq̃er ma
nera o se embriagã de ligero. E no es dela
tẽpança ni sanidad beuer vino blãco ⁊ tin
to en vn comer: saluo delo vno al yãtar / y
del otro al cenar: o vn dia de vno ⁊ otro ð
otro. Los vinos espessos nueuos son da-
ñosos alos hõbres ðlicados y flacos: y a-
los q̃ padescẽ q̃lesquier enfermedades.

¶ Capitulo. xx. ðla sal ⁊ otras especias.

La sal no deue ningũo vsar mas
dela que echan al cozer dela vi
anda / o con lo assado: ⁊ en otra
manera quanto alguno menos

della comiere faze mejor. E delas especias agudas las mejores son/canela; açafran y muy poco del gengibre τ comios y alcaravea τ oregano elos manjares donde cada cosa conuiene.

¶ Ca. xxj. del dormir.

El dormir luego sobre el comer quier ayantar o a cena deue ser escusado/τ conuiene esperar alo menos vna hora τ si mas pudiere mas: y deue estar leuantado en pies o q̄ do assentado si es tal hombre q̄ le cõuiene. y el dormir de dia o de noche en lugar humido o cerca del suelo llano es muy dañoso a sanos y a enfermos. E lo mejor acierta el q̄ tiene la su morada y el su dormir onde tẽga las puertas o ventanas ala parte del cierço: τ no alas otras partes. τ deue se guardar hõbre quando duerme q̄ no le de ayre por la vẽtana ni por resquicio enla cabeça. ca es mas dañoso que no dormir descubierto del todo. Y enlas casas y lugares humidos cõuiene mucho el sahumar cõ yeruatũ q̄ es lo mejor o con saluia o con tomillo o espliego o cãtuesso: ca quemãdo lo a menudo tira mucho la humidad. E muchos males nacẽ de morar en lugar humido: τ muchos mas de dormir en lugar humedo.

Capitulo. xxij. d̄la manera del biuir naturalmẽte.

Los hõbres sanos τ los otros q̄ acostũbrã negociar al dia τ no duermẽ τ comẽ entre dia vn poco para beuer vna vegada: y despues ala noche comen a fartura: τ acuestã se luego τ duermẽ biẽ y en profundo sueño estos biuẽ a cerca delo q̄ dubda la razon natural: porq̄ se fartã al tiempo q̄ el sueño sera largo τ profundo. El qual sueño faze complida digestion ẽla vianda. Y estos dexan del ayantar lo que los otros dexan dela cena y en tiempos mas conuenientes dexan τ toman la viãda.

Sigue se la tercera parte d̄l regimiẽto de sanidad deste libro enlos vsos τ administraciones d̄l cuerpo y enlos quatro tiempos del año: y enel regimiento en tiempo de pestilencia.

Capitulo primero que se deue hombre vsar enlo acostumbrado luengamente.

Todo lo vsado τ acostumbrado q̄ el hõbre tiene de luengo tiẽpo en todas las cosas dela vianda corporal no cũple al cuerpo passar cõtra ello saluo q̄ndo son mucho dañosas τ cõtra toda razõ las tales cosas acostũbradas; y entõce no deue yr cõtra ellas del todo supitamente saluo de grado en grado y de poco en poco hasta llegar al medio cõuenible.

¶ Capitulo. ij. d̄l lienço y su qualidad.

El lienço del lino es mucho amigable ala carona del cuerpo pa vestir τ para dormir mas q̄ ninguna delas otras cosas blãdas de sirgo o algodõ o semejãtes: τ lo mas delgado cõuiene en tiẽpo frio porque calienta mas: y lo mas gruesso en tiempo caliẽte porque tiene mas templado el cuerpo

¶ Capitulo. iij. d̄l flotar delos miẽbros.

Los hombres delicados holgados o gruessos flematicos o malenconicos τ los q̄ no tienen abiuado el apetito del comer: τ los frios de cõplesiõ τ los viejos τ los q̄ no fazen exercicio: conuiene los vsar cada noche quando entrã ẽla cama τ no cenã τ avn cada mañana antes q̄ se leuanten flotar los miẽbros cõ paño de lino en seco enesta manera. El paño no sea mucho delgado: τ doblado: fecho como pella trayã les mãsamẽte las espaldas de suso a yuso: τ no de yuso a suso y los braços τ piernas por esta mesma manera: tãto q̄ se calliẽtẽ los miembros y tanto q̄ buenamente lo puedã sofrir. Y el mesmo flote de suso ayuso biẽ la boca de su estomago fasta q̄ lo biẽ caliẽte. Y esto es d̄ manifiesto prouecho enel regimiento d̄la salud delos sobredichos.

Capitulo.iiij.que no es de tener lo que la natura quiere expelir.

Todo lo q̃ natura q̃re desechar del cuerpo:no deue niguno detener lo forçando lo enla voluntad ca en otra manera pueđ se recrecer ende grãdes daños. Assi mesmo quando el estomago prouoca a vomito antes đ comer o đspues:y el hombre quiere auer camara o orina y semejãtes cosas no se deuen tardar en ningunn guisa.

Capitu.v.del lauar delas piernas.

Conuiene vsar el peynar dela cabeça por la mañana y ẽla noche antes de cena:⁊ vna vegada eñl mes lauar las piernas con agua caliente:y raer las cortezas delas suelas de los pies:y sea antes de cenar o quando el estomago esta vazio de viãda:cõuiene cada mañana lauar la boca con agua fria:y esto mesmo despues de qualquier dormir:⁊ lauar la con vino o con agua despues de q̃lquier comer por manera q̃ quede limpia đ la vianda.

Capitulo.vj.q̃ son đ esquiuar los malos olores.

Todos los malos olores se han dela tierra en si mesma o ha olor q̃ndo encima della llueue en tienpo callente:o quando tiene agua estãtina o lodosa:o la olor delos albañares y establos podridos ⁊ otros tales malos olores:⁊ mayor mente đ qualesquier cuerpos muertos.Esto es dañoso a todo hõbre/⁊ mayor mẽte en tiẽpo caliente.E quiẽ no los puede escusar:tenga enlas manos algũa cosa de buena olor:o vn paño mojado ẽ agua rosada ⁊ vinagre.

Capitu.vij.delas ẽfermedades que se pegan.

Conuiene a todo hõbre guardar se delas ẽfermedades que hã fama q̃ se pueđ pegar delos q̃ las tienen alos sanos:que son estas. Lepra/sarna/tiña/tisica cõ q̃ escupen cosa de mala olor y las fiebres đla pestilencia:y las viruelas:y la sarãpiõ:y la grã bermejura del mal đlos ojos q̃ se puede pegar en ellos y las llagas feas y de mala olor.⁊ finalmente todas las enfermedades que huelen mucho mal.

Capitu.viij.del mudamiẽto đlos q̃tro tiẽpos del año:⁊ p̃mera mẽte verano q̃ es março abril ⁊ mayo.

El regimiẽto đlos hombres enel mudamiẽto đlos q̃tro tiẽpos del año conuiene enel verano:⁊ mayor mẽte saliẽdo dela q̃resma. Amẽguar dela fartura delas carnes ⁊ dela leche ⁊ q̃so:⁊ biẽ es de no cenar carne o poca y el q̃ q̃siere cosa de leche o q̃so fresco:coma lo cõ miel:y no ẽbuelua cõello otra vianda:saluo yerua buena y encima dello lechugas cõ miel ⁊ vinagre:⁊ pa eneste tiẽpo es conuenible esta cõpostura de miel ⁊ vinagre cõ los hueuos ẽlas salsas ⁊ viãdas do cupiere ⁊ cõuiene adelgazar las viãdas saliẽdo dela quaresma en lo mas del verano.

Capitulo.ix.đl estio que es junio ⁊ julio ⁊ agosto.

Enel estio los q̃ pudierẽ deuen escusar el cansancio ⁊ los grandes trabajos corporales:⁊ guardẽ se del sol en quãto pudierẽ:mayor mẽte enla cabeça poniẽdo liẽço a carona della:y escusar especias ⁊ viandas agudas.⁊ dulces ⁊ saladas:y el grã fenchimiẽto đl comer ẽ vna hora.E cõuiene las frutas agras ⁊ aspas:⁊ aguar el vino mas q̃ enlos otros tiẽpos ⁊ cõuiene ãdar vestido ⁊ calçado comunalmẽte ⁊ aptado el cuerpo por manera q̃ no se resfrie tãto q̃ đsordene el estomago pa auer camaras.E los q̃ ouierẽ recebido grã daño del sol enla cabeça especialmẽte les conuiene comer de q̃lq̃er fruta agra o fria q̃ ouiere y guardẽ se q̃ cõ la sed no beuã đ mala agua:y põgã les enla frẽte paño de lino mojado en azeyte rosado o violado batido con vinagre:o agua rosada con vinagre.E despues lauen las piernas ⁊ braços

cō agua caliēte ⁊ huelā culātro o las otras cosas frias mojadas en vinagre.

¶ Capitu. v. del otoño q̄ es setiēbre octubre nouiēbre.

El otoño es el mas peligroso ⁊ dañoso tiēpo del año enlo q̄l cōuiene poner mayor guarda: y escusar delas frutas en quāto pudierē ⁊ las q̄ comierē seā cō pā. E no este al sol q̄ndo el dia es escalētado. ⁊ cubra la cabeça de noche cō lienço ⁊ guarde se del frio delas mañanas: ⁊ de beuer agua muy fria Y este es el tienpo enel q̄l es mas dañoso el vso delas mugeres y el tiēpo en q̄ menos cōuiene fazer vomito: ni bañar se ē agua fria/ ni soffrir mucho la sed ni la hābre: ni hēchir mucho d̄ comer o beuer en vna hora. E por la vna parte su regimiēto deue ser tal como es dicho el del estio fasta q̄ llueua ca las lluuias endereçā grā parte del mal del otoño. E este tiēpo por la malicia de su cōplession cōsiente menos los yerros de su regimiento q̄ los otros tiempos.

Capitulo. xj. d̄l inuierno q̄ es deziēbre enero febrero.

El inuierno es por el contrario ca entonces los mas yerros passan sin penitēcia: saluo quādo el yerro es muy graue. E si alguno acaece eneste tiēpo en camino de grādes nieues ⁊ yelos que se le amortece o se le amortifica algun miembro conuiene flotar cō paños caliētes māsa mente a fuego māso: ⁊ dēle sopa en vino con canela: ⁊ coma çumo de carne assada ⁊ yemas de hueuos: ⁊ tēga q̄nto pudiere aq̄l miēbro en agua caliente en que aya cozido saluia torongil ⁊ tomillo o qualquier dello. E despues vntē le cō azeyte de açucenas o eneldo o de mançanilla o d̄ qualquier d̄llos: y duerma quāto pudiere o huela buenos olores de lo que ouiere de cosas caliētes. Para la guarda deste tiempo son los pellejeros y leñadores: ⁊ los otros officiales q̄ endereçā lo q̄ al tiēpo cūple. Y eneste tiēpo fazē se cortezas enlas suelas de los pies y traē algūos daños: bien es cada mes dos vezes lauar los ⁊ raer biē las suelas enlas noches antes de dormir: y escusar el dormir en lugar humido.

¶ Capitulo. xij. d̄los cāsados de qualquier trabajo.

Los q̄ son mucho cāsados de camino o otro trabajo o cansancio corporal conuiene les lauar las piernas y los braços cō agua caliente en que aya cozido māçanilla ⁊ maluauisco y eneldo o q̄lquier destos ⁊ luego duerma. E si mas fuere menester vntē el lugar d̄l dolor ⁊ mayor mēte las jūturas cō azeyte de eneldo y de mançanilla: y estas cosas cozidas en azeyte vntē lo conello: esto si fuere tiēpo frio. ⁊ si fuere tiēpo caliēte sea azeyte de violetas ⁊ rosado: ⁊ duermā lo mas q̄ pudierē. E despues de dormir trayan le las espaldas blāda mēte con vn paño de lino. El lauar delos pies ⁊ raer las suelas delos pies cōuiene en todo tiēpo vna vegada en el mes cō agua caliēte: ⁊ cumple para el regimiento de sanidad.

¶ Capitu. xiij. del regimiento en tiēpo de pestilencia.

En tiēpo de pestilencia lo q̄ es de fazer alos discretos hōbres. Lo primero es cōformar cō paciencia humil mente su volūtad cō la del señor dios: y regir sus animas cō sctōs ⁊ claros pēsamiētos ⁊ cō obras purgadas de todo pecado: y d̄spues regir sus cuerpos enesta manera. Lo p̄ncipal es salir de aquella tierra onde se causa o esta causada la pestilēcia: ⁊ lo antes q̄ pucdā ⁊ onde no pudierē salir guardē se de comer todas las cosas q̄ se fazē de leche o de queso: saluo el suero d̄ las cabras muy claro: q̄ es biē beuer lo si el tiēpo es biē caliēte ⁊ ha meñster soltar ⁊ aflorar el viētre: y el vino sea menos ⁊ aguado mas que suele: ⁊ apoque el comer delas carnes: y escuse las cosas dulces / ⁊ las frutas dulces: y mas las gumosas y las especias ⁊ viandas agudas ⁊ calientes: ⁊ los pescados grandes ⁊ gruessos: ⁊ el gran henchimiento de ninguna viāda: ⁊ el grā trabajo:

y bañar se en rio ni en baño: ⁊ vse poco de-
las mugeres. E las cosas đ q̃ cōuiene vsar
sō estas. vinagre ⁊ todas cosas agras y to-
da viāda onde se puede poner miel ⁊ vina-
gre q̃ sea mas agro q̃ dulce: cerrajas ⁊ bor-
rajas: ⁊ todas frutas asperas ⁊ su arrope: ⁊
granadas ⁊ māçanas agras: y las lantejas
con miel ⁊ vinagre o en q̃lquier manera son
buenas pa esto. E la v̉dura de mayor pue
cho son las azederas pa en ayunas con vi-
nagre o sin ello. ⁊ las carnes mejores son las
mas delicadas ⁊ no a fartura: pollos perdi
gones: cabrito: ternera. E los buenos pesca
dos son los frescos ⁊ chicos: ⁊ mayor mēte
los đla mar: o los de braço đ mar y assados
Y el q̃ es māćebo rezio ⁊ colorado ⁊ las ve
nas rezias ⁊ āchas y llenas: ⁊ siēte carga en
las espaldas y enel cuerpo: y es regido por
lo mas deste regimiēto: ⁊ si sintiere algo đla
pestilēcia bien es tirar le vnas seys onças đ
sangre en dos dias si no sintiere grā flaq̃za
de coraçō. y los q̃ lo pudiessen hazer escusen
se đsto: y deuē estar ē casas frias ⁊ no humi-
das: ⁊ abiertas al cierço / ⁊ huelan vinagre
cō sandalos ⁊ rosas si fuere tiēpo caliente: ⁊
si fuere tiēpo frio pōgā cōello garāgal: to-
do puesto en vn vaso: en tiēpo caliēte ressriē
la casa cō ramas de buenos arboles v̉des /
⁊ rieguē el suelo cō vinagre: ⁊ huela vn pa
ño mojado en vinagre ⁊ agua rosada: y tē-
ga el dicho paño todo el dia enlas manos /
⁊ vse de frutas frias: y del ordiate cō açucar
⁊ vinagre algūa mañana. Mas todo esto
cōuiene mas alos đ cōplessiones calientes ⁊
alos delgados y secos. E los q̃ algo sienten
deste mal deuē vsar destas cosas: y en tiem-
po frio sahumē la casa con grassa y encien-
so: y tengā fumo de tomillo y đ romero y de
saluia y de otras semejantes yeruas q̃ desse
can ⁊ calientā el ayre: y el eruatū es muy bu
eno quādo corren algūos ayres y en pos de
llos enfermā algunos hōbres đste mal mas
que de primero y mueren mas ayna: ⁊ los q̃
muerē sientē grā afogamiento enel fuelgo ⁊
huelē les mal las bocas: y estan vascando ⁊
tienē encēdimiēto q̃ lo sienten de dētro mas
que parece de fuera con gran sed ⁊ frior. Y
enestas enfermedades vomitā feos humo-
res de diuersos colores: entonces deuen los
sanos dexar la carne mas que de primero: y
dexar todas las ortalizas q̃ son enesta sazon
saluo las azederas. y escōder se del ayre quā
to pudieren: ⁊ si pudieren auer agua de buē
pozo no beuan dela q̃ corre por encima đla
tierra. E quando este podrecimiento se ha-
ze enel ayre que corre sea tiēpo frio o caliēte
conuiene sahumar cada dia la posada y cer
ca de si mesmos cō enciēso y estoraq̃ que lla
man almea ⁊ coste ⁊ mirra ⁊ sandalos y ro-
sas ⁊ grassa o lo que desto ouiere. Los tri-
steles para estas pestilēcias sean los q̃ ade-
lāte dira ēlas calēturas cōtinuas ⁊ agudas
⁊ si los q̃ este mal siētē enflaq̃cē y demādan
de comer dē les caldo đ pollos o de gallinas
cō agraz o vinagre y delas otras cosas q̃ es
fuerçā q̃ adelāte dize. E fama fue entre algu
nos delos antiguos buenos medicos: q̃ es
grā parte de segurāça en tal tiēpo tomar ca
dal dia o los mas dias pildoras enesta ma-
nera. Aloe cincotri fino dos ptes: mirrha ⁊
açafrā de cada vno vna pte molido ⁊ amas
sado cō agua rosada: y hechos granos chi-
cos: tomar dello cada mañana peso de vn
cornado ⁊ mas si q̃siere: tomādo encima vn
trago de buē vino. Otros loā pa esto el bo
larmenico beuido con vinagre agudo o vi
no blāco algunas mañanas: basta vn peso
de vn cornado cada mañana. Pero este bo
larmenico es de muchas maneras. el mejor
es el q̃ viene sellado de sello. y es cosa dudo-
sa si aciertā enlo bueno. y echen lo q̃ remoje
enel agua q̃ ouierē de beuer en tiēpo de pe-
stilēcia. Itē alos q̃ tienē lādre dē atriaca de
las q̃tro cosas peso de vn cornado dessecho
cō agua rosada: la q̃l se faze de vayas ⁊ mi-
rrha aristologia junciana ptes yguales mo
lido ⁊ amassado con miel mayor mēte es de
dar quādo esta restreñido q̃ no obra enel el
tristel o tiene opilaciones de figado o baço.
Otros touierō por biē pa este mal beuer đ
sus mesmas orinas algunas mañanas q̃n-
to cabe enlas manos: y que no sea delo pri-
mero que sale: ni delo postrimero / saluo de
lo de en medio quādo orinare. Los que si-

enten mal de lãdꝛe en qualquier lugar conuiene poner encima azeyte de açucenas con sal molida ⁊ floꝛ de mançanilla de magan todo calẽtado y puesto con lana suzia / si de açucenas no ouiesse sea de rayzes de lirio fecho cõ esto mismo ⁊ azeyte comũ y cera. ⁊ si mas fuere menester pollos ⁊ ranas o perrillos chicos abiertos ⁊ caliẽtes: ⁊ otros ponẽ buetagos de carnero como salẽ caliẽtes del carnero o de otra carne. E algũos pꝛouarõ de poner encima el siesso del gallo teniẽdo le firme mẽte: y teniẽdo lo quãto mas tiempo puedẽ ⁊ mas vezes: ⁊ fallaron que apꝛouecho mas vezes. El vnguẽto que yo fize para poner encima de toda lãdꝛe es đ fazer đ todos los tres lirios q̃ son dela rayz đl lirio cardeno: y delas rayzes de açucenas y dela rayz de espadaña q̃ es coloꝛ de salmon de cada vno vna libꝛa bien menuzada con cuchillo: ⁊ pongã conello quatro onças de mançanilla de magã: ⁊ quatro de floꝛ de corona. ⁊ quatro onças đ cuerno de cieruo limado. ⁊ cueza todo a fuego mãso cõ tres libꝛas de azeyte el mas anejo ⁊ claro q̃ pudieren auer ⁊ cõ dos libꝛas de agua: ⁊ cueza a fuego manso fasta q̃ se gaste el agua ⁊ cuetẽ lo y espꝛimã lo biẽ ⁊ cõgelẽ lo con media libꝛa de cera blanca o mas si mas espesso lo quisierẽ. Y este es el mas noble vnguẽto q̃ para esto ay: ⁊ conuiene para dar a gran señoꝛ o amigo. E si ouiere đlas floꝛes destos dichos tres lirios verdes o secas / biẽ seria de poner dellas a cozer cõ las rayzes: de cada vno dos onças. pero yo bolui cõesto vn poco dela atriaca delas quatro cosas para el q̃ estaua muy aq̃rado ⁊ fizo le gran pꝛo ⁊ sano: la causa dela vida q̃l fue: dios lo sabe y no otro. Otros dan para este mal cuerno de cieruo q̃mado ⁊ molido peso de dos coꝛnados: y ẽcima dos onças đ agua rosada o desatado enel agua rosada. Itẽ si la landꝛe es ẽla ingle y el cuerpo touiere las dichas señales de rezieđũbꝛe o p̃te dellas: y no en flaqueza de coꝛaçon: bien es de tirar sangre de la vena del touillo dela p̃te de dẽtro del pie onde esta el mal. E si fuere moço jassen le en las piernas: y esso mesmo a q̃lq̃er otro q̃ tuuiere señales de essuerço ⁊ las touiere en sobaco o gargãta o tras el oꝛeja: echen le las vẽtosas ẽcima đla jassadura delas piernas al q̃ vierẽ q̃ esta fuera de su seso y p̃a la q̃ es tras el oꝛeja o enla garganta es conuenible la sangria del pico dela nariz: enla q̃l es hallado muchas vezes ꝓuecho manifiesto ⁊ supito. pero tẽgo q̃ es bien hazer la despues de fecha sangria đla vena dela cabeça. Itẽ deuẽ dar a estos cosas q̃ essuercẽ el coꝛaçon assi como almiuar q̃ sea mas agra q̃ dulce: fecha de arrope de mẽbꝛillos y de çumo de mãçanas y de granadas agras ⁊ dulces segũ lo que desto ouiere enessa sazõ: y deuen les poner encima đl coꝛaçon agua rosada ⁊ sandalos molidos y enciẽso ⁊ çumo de mançanas si las ouiere: mojando enella paño đ escarlata o de grana: ⁊ sino lo ouiere sea đ lino: y desque vno sea seco: mojẽ lo otra vegada quatro o cinco vegadas al dia. E de endehuelã esto mismo cõ vinagre ⁊ las otras oloꝛes q̃ dichas son. E si la flaqueza fuere tal que les ayan de dar vino sea aguado cõ agua rosada. E si ouierẽ grã doloꝛ enla cabeça ⁊ no fuere la lãdꝛe enla gargãta o tras el oꝛeja: deuen les poner enla frẽte paños đ lino mojados en agua rosada ⁊ azeyte rosado ⁊ vinagre todo batido. E si enlos sobꝛedichos lugares fuere: no le deuen mojar la frente ni la cabeça con alguna cosa.

Capitu. xiij. đ vna buena fisica spiritual.

Poꝛ q̃nto en este mal y ẽlas otras enfermedades q̃ parecẽ de gran peligro muchos medicos amedꝛiẽrã mucho al enfermo: trauando le poꝛ el pulso enel q̃l poco conocen ⁊ significã poꝛ gestos ⁊ palabꝛas q̃ alli veẽ q̃ si no come carne esse viernes que puede morir poꝛ essa mẽgua lo qual podꝛa ser poꝛ la loca ymaginacion q̃ le ponẽ. E yo tẽgo firme mẽte q̃ no ay niguna enfermedad q̃ tal sea: ⁊ no es niguna carne q̃ tal virtud tẽga. E si tanto fuesse el pꝛouecho dela carne como estos dizen biẽ deuria bastar la su gran virtud del comer dela semana passada: y la

esperança del comer enla semana por venir pa mãtener la flaqza dl viernes. Alleñde desto: o ellos miẽten enel comer dela carne en viernes: o enlas cosas q̃ dizen q̃ son de grã essuerço para los enfermos sin la carne: como son letuarios almiuar ꝛ frutas ꝛ otras buenas cosas: cõ las q̃les aql dia bien puedẽ mãtener al flaco. Pero se q̃ el q̃ es enemigo dla verdad no es sin razon q̃ sea enemigo de su hija dela verdad q̃ es la ordenança catholica. Por la q̃l ningun fiel ni discreto no deue creer al medico pa comer carne en viernes en ninguna enfermedad por los tales temores vanos ꝛ locos juyzios.

Quarta parte dl regimiento d sanidad ẽ refrenar las passiones dl alma q̃ embargã la salud corpal y spũal.

Capitulo primero d la alegria ꝛ paciencia del coraçon.



E las cosas q̃ guardã la salud ꝛ fortifican las potẽcias naturales: pa q̃ fagan complida mente sus naturales obras en el cuerpo humanal es alegria ꝛ gozo ẽ el coraçõ ꝛ la verdadera paciẽcia eñstas cosas terrestres: es q̃ndo no andã a grã volũtad. Y el q̃ quisiere q̃ la vida de su cuerpo se pueda llamar vida: vse dla grãdeza d coraçõ biuiẽdo cõ grã fiuza: ꝛ alegre luchador cõ las psecuciones. Y esto no es menos prouecho pa retraer las vtudes dl anima q̃ pa las del cuerpo. E la tristeza con flaco coraçõ y dsuariados ꝛ locos pẽsamiẽtos hazen todo el cõtrario dsto: ꝛ no aprouecha saluo alos gruessos q̃ los haze enmagrecer ꝛ apocar las carnes ꝛ las lesiones dla grosseza bestial. Porẽde q̃ero vn poco fablar con este q̃ no q̃ere buscar alegria para fazer biẽ a su cuerpo ꝛ anima: ꝛ digo q̃ la primera tristeza es la saña ꝛ su hija la crueldad: con estas deuemõs batallar si pudiessemos vẽcerlas. Ca gran vguença es alguno llamar se vẽcedor de muchas ꝛ grãdes cosas y ser vẽcido d tã chico enemigo. y ẽtre los otros muchos males en q̃ caemos con la saña o yra: vno veo en especial. Ca el sañoso cobdiciãdo penas pa otro las da asi mesmo: enlo q̃l da lugar de vẽgança a sus cõtrarios.

Ca. ij. q̃ deue hombre cõformar se con lo q̃ haze la natura.

Ues tu hõbre q̃ cada dia te oluidas quiẽ eres y quanto vales: y quãto has de durar: de q̃ te cõtristas llorando: y te ensañas porq̃ no faze el alto cielo ꝛ la natura dela firme tierra cõ todos sus marauillosos establescimientos aq̃llo q̃ plaze a tu fantasia: o te lo ha cõtrastado ẽ algũa manera? Mira te bien ati ꝛ a ellos: ꝛ juzga quiẽ deue obedescer al otro: o ellos todos ati: o tu a ellos. Pues q̃ tristeza vana es q̃ ellos no te obedezcan? E no drẽ sus obras ꝛ sus ordenãças por amor de ti? E si te q̃reilas q̃ estas pobre: a otro amarõ mas q̃ ati: ꝛ q̃sierõ trabajar cõ otro mas q̃ cõtigo: y enesto fizierõ de si y dlo suyo lo q̃ les plugo y no te tomarõ cosa alguna dlo tuyo pstada ni tomada: pues q̃ remedias enesto con el daño q̃ de psente recibes podreciẽdo tu sangre con la tristeza o saña?

Capitu. iij. delos ricos y señores grandes.

L dormir pierdes y dexas el comer q̃ndo eres mucho rico: o señor poderoso: y vees q̃ algũo fallece de te obedecer y q̃ no se faze lo q̃ te plaze. Esto fazes porq̃ crees q̃ es vdadero el señorio ꝛ riq̃za y q̃ es ppio tuyo: ꝛ lo q̃ tienes porq̃ lo mereces. mira lo bien ca todo lo q̃ possees prestado es ageno fue: y ageno sera ꝛ tuya es la gloria desuanescida de presente. Que mal es este que ya no p̃cias lo q̃ tienes por lo que querrias tener? y no te ven menos triste por lo que no tienes q̃ veo al pobre por lo que le mengua. Por cierto deues tener q̃ nigũo puede auer todo lo q̃ q̃ere: mas puede dexar de q̃rer lo q̃ no ha. ꝛ con esto puede auer paz consigo. Mide te biẽ con las cosas celestiales ꝛ natura-

les: y veras q̃ eres muy chico vassallo suyo pechero: y que les deues de fuero turbaciones: tribulaciones: angustias passiones: temores: peligros: y en q̃lq̃er tiẽpo q̃ vengan seran ati gran pesar. Pues cõ quiẽ has cõtienda: o a quien eres rebelde con el cejo echado ⁊ tanto desprecio?

Capitu. iiij. de los q̃ son pobres.

Ay cuytado estas rascando donde no te come porq̃ eres pobre o q̃ no eres tã rico como se te antoja q̃ seria biẽ o q̃rrias esto no puede ser a pesar del señor dela riqueza q̃ la reparte enlos q̃ quiere. Segun tiene el filosofo enel. ij. delas ethicas. La riq̃za cosa es q̃ viene de necessidad: ca no se gana quando q̃ere alguno: ⁊ pierde se sin querer de ninguno. y al cabo cada q̃ lo seas rico cierto te fago q̃ no te parecera despues tan bien como te parece agora q̃ la cobdicias: ca sus males traera cõsigo: saluo q̃ seran de otra manera delos q̃ agora tienes. Ca no veo menos cãsado y enojado al rico quãdo corre por las plaças por lo q̃ le demandã o el demanda a otros: que veo al pobre por la pobreza q̃ tiene consigo mesmo. Por esto que dizes: ya enesto estouiessemos.

Capitulo. v. dela adepcion temporal.

Grande es la amargura ⁊ sospiro q̃ tienes: ⁊ pierdes de fazer la digestion porq̃ eres chico ⁊ desp̃ciado: querrias ser grande ⁊ hõrrado por biuir en grandes deleytes. No lo tiene de fazer esto tu amargura: ca de ẽcima se reparten las dignidades ⁊ señorios enla tierra a cada vno con su grande ⁊ mala carga enel q̃l repartimiento les cupo a cada vno de pagar mucho dolor ⁊ mucho temor ⁊ mucho trabajo. E no veo a estos menos dolientes gimiendo ⁊ amarillos porque hã ricas viandas ⁊ sobradas: q̃ veo al que tiene gran desseo. Y eres engañado si crees que estos señoreantes y potestades parecen ati. Ca si plazer les vees tomar fintoso es ⁊ no son cuerdos si assi no es.

Ca. vj. q̃ deue hõbre fazer vida hõesta en qualq̃er estado q̃ sea.

Desesperado estas ⁊ pierdes el color porq̃ q̃rrias folgar ⁊ tu fortuna y pecado no q̃ere: fuerça es q̃ se faga lo q̃ q̃ere el q̃ mas puede: y pues todos los padres son fuera de ti: y ð otra manera te hã ðseredado ðlas cosas q̃nto a ellos pluguiere: en tanto tu no estes baldio y pensoso ⁊ cuydoso ⁊ sañoso enlo q̃ tienes de fazer: vsa ðlo q̃ es tu officio pues tienes poder pa ello. esto es alegrando tu coraçõ ⁊ faziendo vida honesta en q̃lq̃er estado en q̃ biuas segũ lo req̃ere el estado sea pobre o rico: ca ygual mente puedes ser bueno y honesto en q̃lq̃er estado: ca el rico no puede mejor vsar de su riq̃za: ni el pobre puede mejor vsar ð aq̃lla pobreza: dos cosas son q̃ no se puede nigũa ðllas fazer mejor de lo q̃ es. ca yguales son en bõdad: ⁊ cõesto vsa de la razõ ⁊ obedece la disputa cõella pa entẽder biẽ lo q̃ te demãda fazer ẽla carcel desta vida onde fueste cõdenado ante q̃ naciesses y demãda a esta razõ si le plaze q̃ te alegres cõtigo pues no tienes cõ q̃ ni cõ q̃en: y q̃ desecheș cuydados perecederos: los q̃les quãdo tu acabaras todos pecerã cõtigo: ⁊ tan vano ⁊ baldio fallaras lo por venir ðsta vida como lo passado ðlla. no pienses mucho de ordenar lo q̃ ha ð ser ala luẽga: pues no sabes q̃ ordenarã de ti p̃mero. ⁊ si tu cuydado es temiẽdo la muerte: y como dexas lo q̃ tienes ⁊ lo que esp̃as: ya esto no es cuydado mas locura manifiesta auer miedo dela muerte como ella tiene termino cierto quãdo sera ⁊ por q̃l guisa: y no ðue algũo enflaq̃cer la volũtad ni temer aq̃llo q̃ en niguna guisa puede esquiuar ni fuyr y es deuda. Ca ðsde el dia ðl nacer es ðuida la muerte a todo lo engẽdrado: ⁊ aq̃l es loco q̃ demãda o q̃ere lo q̃ nigũ hõbre alcanço ni alcançara. Y esta es otra tã grã locura como demãdar q̃ no fuesse nacido: lo qual ya no puede ser.

Capitulo. vij. delos q̃ reciben agrauios ⁊ no han paciencia.

Veote dar bozes con yra: ⁊ pierdes los sentidos marauillādote y feriendo tu frente / como pudo ser q̃ te fizierō tan grande agrauio o tuerto a tus cosas: ⁊ yo so mucho marauillado de q̃ndo te fizierō derecho. Eneste caso tal prouecho te fara la oluidāça. ca esto q̃en lo hizo sino el torcido: ca era suyo ꝺ fazer. marauillado seria yo si lo fiziera hōbre sctō o v̄dadero profeta o otro v̄tuoso. ⁊ pues vino el tuerto ꝺ q̃en deuia venir: no deues ser tā ayrado. ca las cosas no se pueden desnaturar ꝑa q̃ vēga ꝺl tuerto ꝺrecho: o de lo amargo dulce: o dela locura cordura. ca esto seria mayor marauilla ⁊ muy sin razō.

Capitulo. viij. de q̃ndo respōdē cō mal al biē q̃ hōbre haze.

Mucho estas despechoso açotando tus palabras ⁊ jurādo q̃ nunca mas faras biē: porque fezíste buenas obras a algūos y te fuerō desagradescidos: y te respōdierō cō malas palabras. Enesto muestras q̃ q̃ndo fazias el biē: q̃ tu volūtad era de dar a logro: dādo vna buena por recebir dos. ca si tu fezíste el biē sola mēte por auer galardon: no eres mejor q̃ aq̃l q̃ faze el mal por el galardō o porq̃ gelo agradezcā. ca si tu voluntad fuera pura ꝑa bien fazer: no esperaras otro galardō saluo el mesmo biē hazer quando por ti mesmo lo fiziesses ⁊ no por rescebir otra cosa. Pues assi es no recebiste mal por bien: mas recebiste lo conuenible segun fue tu motiuo. Estas avn lleno de follonia ⁊ rācor ⁊ ya sarnoso de mucho rascar por la embidia: ⁊ q̃eres la colorar quando tu has dado sentēcia q̃ tu eres mejor ⁊ mas ꝑtenециente ꝑa aq̃lla honrra officio o riqueza q̃ el q̃ la tiene. si biē sabes cōtar: fallaras q̃ son mas los mejores q̃ tu q̃ tienē mas q̃ tu y estā querellosos por ti. Allende desto si tu q̃eres ser buē juez ꝺste pleyto fallaras q̃ cierto esta q̃ nūça touo algūo algūa ꝺstas cosas ꝺsta vida ꝺ biē o ꝺ mal q̃ no ouiesse enl porq̃ lo mereciesse ē algūa manera: o q̃ touiesse alguna cōformidad conellas o ellas cōel por donde le ꝑteneciessen o cōueniessen ael y no ati.

Ca. ix. ꝺlos murmuradores.

Eres q̃xado ⁊ sin paciēcia: ⁊ fieres tu cabeça ala pared porq̃ dizē mal de ti / ⁊ tu sabes q̃ lo no mereces. cōpēsando esto cō los q̃ dizē biē de ti ⁊ tā poco lo mereces: satisfecho ⁊ pagado seras: mayor mēte q̃ tu sabes q̃ los vnos y los otros no saben lo que dizē. Cōsiēte te ser despreciado de algunos y dexa passar alos locos ⁊ malos por el camino que es suyo pues no eres tu corregidor. Querosо deuias ser y querelloso de ti mesmo si lo dixesse catō el mayor o cipion: o los otros mucho buenos ⁊ sabios varones que no dirian saluo la verdad.

Capitu. x. que todas las cosas se disponē derecha mēte avn que no parezca assi a nos.

E lo peor q̃ veo en todas estas ⁊ otras muchas señales semejantes es q̃ tu eres viejo cano ⁊ todo blāco saluo el coraçon: y estas al vmbral dela segurāça: ⁊ auias menester de adobar lo q̃ ha dañado el tiēpo ꝺ tu sangre ⁊ assi te veo tā apassionado como el mancebo y q̃rellas te ꝺ dios diziēdo. como consiētes la sin razō ⁊ agrauios q̃ vees: ⁊ bueluez los ojos ayrados contra el cielo sobre ello. Esto fazes porq̃ no lo conoces ni participaste con el ni cō los sus conociētes ⁊ infamas ⁊ sospechas a quiē no sabes. ca si tu lo conociesses ael ⁊ ala natura ꝺlas cosas q̃ el establecio: fallarias q̃ todo anda por derecha y reglada ordenança sin agrauiamiēto ⁊ offēsa de ningūo. ⁊ si q̃eres ser descōsolado ⁊ triste: muchos achaq̃s fallaras para ello. E si quieres ser alegre ⁊ biuir con fiuza otros tātos mas fallaras para ello. No tomes ꝺsto lo que quieres: mas toma lo que mas cūple a tu saluo.

Sigue se la q̃rta partē q̃ trata ꝺlas enfermedades q̃ cōtecē enel vniuerso cuerpo. parte se en tres ꝑtes. La ꝑ̃mera ēlas ciciones ⁊ calēturas ⁊ purgas.

Capitu. j. q̃ muestra q̃ poco sabē los fisicos enlos particulares.

No es de tachar el dezir o repetir muchas vezes la cosa q̄ ninguna vez es tomada. Porẽde a vn q̄ero repetir q̄ todas las obras delos medicos son dudosas. y que curã con aquellas reglas generales q̄ fallã enla medicina: y q̄ enlos singulares poco entiendẽ por conocimiento singular. Y esto les contece larga mente enlas fiebres q̄ son llamadas ciciones. Ca el conocimiento dellas si sean sinples o cõpuestas es delo mas dificultoso de la cõsideraciõ medicinal τ avn dla natural onde cabẽ tantos yerros τ dudas q̄ no son numerables: tanto q̄ por mucha marauilla cõtece ser nigũa ciciõ conocida cierta τ acabada mẽte por ningũ medico ni fisico saluo enel dzir: ca muchas palabras puedẽ dezir q̄ pecẽ razones vdaderas τ assi hã color de mẽtir: por lo q̄l esta mas publico q̄ vsan en estas curas dlas dichas reglas generales. Exẽplo. biẽ dize esta arte q̄ si fuere la calentura d colora cõ q̄ la dueñ purgar: τ assi dlos otros humores: τ q̄ndo fuere cõpuesta d dos humores o d mas como fará esto mesmo. E q̄ndo el vn humor puja mas q̄ el otro como deuẽ fazer: τ yo no dudo q̄ siẽdo tal τ tanto el humor q̄ assi cõuiene fazer: mas dudo ẽ toda guisa si el fisico conoce esto ẽnste cuerpo saluo por señales de grã duda. τ si puede o sabe pporcionar las medicinas cõ esse humor o humores τ todo lo q̄ se fundo sobre esta duda es dudoso: τ por cõsiguiente peligroso: porẽde yo dare aq̄ reglas τ las mas seguras para estas curas de gran duda.

Capitulo. ij. quando viene vna cicion.

Mas digo q̄ q̄ndo viene vna cicion al hõbre y porq̄ no la conocemos derecha mente: no sabemos q̄ nõbre le poner: y puede ser que no durara mas de vn dia: q̄ estas tales vienẽ por muchas causas o maneras. y general mẽte vienen d algũa cosa q̄ nueua mẽte ouo este hõbre: o vso dlo q̄ no auia acostũbrado cada dia assi como de grã plazer misto cõ grã pesar: o grã saña: o mucho velar: o grã trabajo: o finchimiẽto d viãdas: o sofrir mucha sed o hãbre: o de otras muchas causas semejãtes. y segũ lo q̄ hõbre viere q̄ le cõtescio o fizo aq̄l dia o noche ãte assi puede saber aq̄lla causa τ rija se por el cõtrario delo q̄ fizo q̄ndo le vino aq̄l daño. Y estas tales ciciones ẽla mayor pte no comiẽçã cõ frio. E si cõtinua la calẽtura allende de. xx. y tres horas: τ viene al segundo dia frio o calentura o al tercero dia: al quarto es de regir por esta mãera. las ciciones de q̄lq̄er linaje q̄ sean es regla general q̄ el q̄ las tiene algunos dias dspues d q̄tadas q̄ no coma huevos en niguna manera ni leche ni higos ni pã tostado: y escuse la fartura d qualq̄er fruta. Ca esto es lo peor: y de mas son dañosas las otras viãdas segun es conocida su fama para el que tiene ciciones.

Capitulo. iij. dela cotidiana cicion.

La ciciõ q̄ viene cada dia cõ frio alos pies τ alas otras extremidades o con espeluzamiẽto o frio enlas espaldas: τ ha menester cobrir se de ropa: es llamada a tiento cicion d flema: dado que puede ser de otro humor: τ muchas vezes vienẽ estas vna tan grande como la otra en reziedũbre y en longura de tiẽpo: a estas conuiene fazer vomito enel comienço poniẽdo los dedos o pluma si buena mẽte lo pudiere hazer. onde no: beua agua caliẽte τ faga lo. τ si con esto no pudiere enesse dia no prueue mas. τ pa la otra cicion tẽga prestos rauanos con sus fojas todos menuzados: τ vna manada de simiẽte de finojo: τ si no lo ouiere sea de oregano / τ cuega todo en quanto dos taças de agua fasta que quede vna. τ põgan conello miel τ vinagre tanto que ni sea agro ni dulce. E si touiere tos no echen vinagre: y beua lo caliente y tenga lo quantia de vna hora poco mas o menos y prueue el vomito buena mente sin gran afincamiento / τ quando lo fiziere pongan enla frente y enlos ojos paño de lino de muchos dobles mojado en agua fria. E si no fiziere vomito: prouecho le

sera el beuer lo: y esto faga dos ciciones ante q̃ venga el seteno dia. ⁊ enel dia seteno no faga en si ningun mouimiento saluo si ello se viniesse era de recebir. E si ouiere de menester tristel: tome lo enel dia q̃ no fiziere el vomito: o si lo vno fiziere enla mañana / faga lo otro enla noche. E si fuere en tiẽpo caliente tome el tristel por la mañana ante del sol: ⁊ en tiẽpo frio tome lo a prima noche. ⁊ los tristeles para esto sean fechos de media libra de miel ⁊ media de azeyte claro. y desque vno aya tomado / si mas reziedumbre fuere menester: desaten enello peso de medio real de garico o de quarto de real de rayz de cogombro amargo molido y cernido ⁊ con vno ni otro no echen sal. Conuiene guardar que niguno no reciba tristel mucho caliente. Ca mas vale que sea cerca de frio q̃ mucho caliente: ⁊ lo bueno es que sea tibio. Esto sea regla general pa todo tristel porq̃ no faga llagas enel culo. Itẽ las dietas de todas las ciciones son a respeto del tiempo en q̃ vienẽ. ⁊ a estas no les deuẽ dar ordiate ni almẽdras calabaças ni cogombros: y lo mejor para esto es caldo de garuanços con perexil ⁊ canela ⁊ cõ yerua buena ⁊ acelgas esparragadas cõ azeyte ⁊ vinagre o ď otra manera sopas cõ salsa de perexil desatada cõ miel ⁊ vinagre: ⁊ passas y miel rosada ⁊ letuario de rosas. cõ esto se puede mantener fasta q̃ passe el seteno dia: ca en todas las ciciones mi opinion es que no deue guardar mas dieta sino fasta passado el seteno mas luego dar pollo o gallina vna vegada al dia segũ la fuerça ⁊ apetito del enfermo. ⁊ si mas durarẽ las ciciones: dar le vn dia carne ⁊ otro dieta: y todos los dias de carne denle vna taça ď vino mucho aguado segũ su disposicion ⁊ natura gelo demãdare. E ďsque passe el seteno fasta el catorzeno haga dos o tres vezes el dicho vomito: o mas segun viere que lãça flema: ⁊ si mucha lança faga lo mas vezes: ⁊ si poca seã menos ⁊ si su estomago lo lieua: tome cada mañana fasta q̃ passe el catorzeno media taça de çumo de apio clarificado el agua dello sacado por alquitara buelto cõ miel ⁊ vinagre tanto que no sea agro ni dulce y beua lo caliente. E si este tal perdiere el apetito del comer por la flema q̃ sintiere ⁊ lo viere manifiesta mente: vse delas dichas salsas y del flotar ďlos miembros segũ dize arriba enel regimiẽto de sanidad: y delas carnes tiernas coma assado enlardado alas vezes con pocos ajos: y delo cozido no coma el caldo. E tenga ď noche encima ďla boca del estomago vn taleguillo de assensios amargos calentado en poca agua q̃ biẽ la beuan los assensios: y tẽga lo fasta otro dia antes de comer: y ďspues torne lo ala noche / ⁊ faga lo quantos dias viere que faze menester / y las noches q̃ cenare dẽ le delas frutas seguu el tiẽpo ⁊ la gẽte costũbra. pero las passas ⁊ la miel rosada es lo mejor ⁊ mançana o pera con letuario de çanahorias. ⁊ si la calentura ďstas comẽçare sin frio ⁊ fuere mucho rezia: o quando despues del frio fuere mucho rezia con gran sedo dolor de cabeça: conuiene q̃ no eche en los tristeles saluo miel ⁊ azeyte ⁊ çumo de acelgas colado ď todo partes yguales: y que los vomitos no sean tantos ni tan apuestos como enlas otras q̃ comiençan con frio / ⁊ guarde bien los sudores que ouiere no echãdo ropa de gran carga: ni apremiãdo el enfermo con la ropa saluo que tẽga ropa buena mente: guardãdo q̃ no entre ayre acanalado ⁊ cubra la cabeça y las orejas biẽn cõ lienço. E si estas ciciones passan allende ďl catorzeno dia: fagan le este vnguento con q̃ le vnten cada noche el espinazo de encima ayuso / con quanto media nuez calentando lo con los dedos a vna candela: ⁊ trayan lo por el espinazo: ⁊ pongan le encima vn paño de lino poco caliente: ⁊ buelua se el enfermo encima delas espaldas vna pieça. Tomen azeyte de eneldo ⁊ vnto de gallina y en corporẽ enello çumo de assensios amargos y ellos cernidos y molidos y cera lo que baste para ser vnguẽto. E si antes destos catorze dias sintiere dolor ẽlas espaldas ⁊ grã pesadez: desde quãdo lo sintiere le fagã esta vntura cada noche q̃ dicha es. esso mesmo si mas durarẽ estas ciciones del catorzeno tome cada mañana o enlas noches q̃ dexa-

re la cena vn pedaço deste letuario. Orega no/yerua buena/anis/simiēte de finojo: de cada vno vna onça. rosas/agrimonia/canela fina ꝺ cada vno media onça: sea todo molido y cernido: ꝛ cuezā la miel y espumē la a parte: ꝛ desque sea cozida comunal cocha: tirē la ꝺl fuego ꝛ amassen cō desta miel la dicha poluora quanto bastare para que se pueda fazer torta ꝛ cortar pedaços della tan grandes q̄ aya mas de media onça ē cada vno. Y esto se faze assi mesmo cō açucar cozido: ꝛ si estas ciciones vinieren vn dia grāde ꝛ otro menor: el dia del menor no faga vomito: ꝛ vse de todo lo otro q̄ dicho es: el sobredicho letuario es mejor con açucar: avn q̄ no sea fecho tabletas: basta en pedaços. E si enestas ciciones recrecieren otros accidentes o dolores en qualquier miēbro: rijā los segū fallarē adelāte enlas dolēcias de q̄lquier miēbro. Toda esta regla sobredicha cōuiene a q̄lquier persona ꝺ q̄lquier qualidad ꝛ en q̄lqer tiēpo del año. Saluo el vomito q̄ no puedē hazer los mucho niños: y lo no deuē atraer los q̄ tienē los estomagos mouidos a ello de ante: saluo si enel comieço dela cicion se mouiesse por si: ca entōce no era ꝺ detener. ꝛ si estas ciciōes vienē de cada dia sin nigū frio no faga el vomito saluo q̄ndo ello se mouiesse y se viniesse sin lo apmiar: ꝛ sin tomar cosa para ello ca entonces conuiene ayudar a que salga.

Capitulo quarto de la cicion terciana.

La terciana que viene con frio o sin frio tiene fama q̄ es de colera: ꝛ puede ser de otros humores/o mezclada cō otros humores. esta muchas vezes viene cō grādes espātos con grā dolor ꝺ cabeça con rezia calētura ꝛ grā sed: cō seq̄dad ꝺla lēgua ꝛ grā vasca: ꝛ ē tiēpo caliēte. ꝛ muchas vezes no dura mas ꝺl seteno dia o ꝺl catorzeno: ꝛ conuiene quando comieça el frio del tercero dia q̄ haga el vomito por la manera q̄ dicha es enl comieço delas ciciones cotidianas. y el dia ꝺla terciana no coma fasta passada la cicion: saluo alguna poca cosa assi como açucar rosado mojado en vinagre o melon: o dela simiente delos cogōbros chicos tomada con açucar. E ꝺsta mesma puede comer quando esta debarada la calentura y delas frutas agras ꝛ granadas dulces ꝛ agras. E las dietas sean cō vinagre enla mayor parte. E si el frio fuere poco o ninguno: ꝛ fuere la calentura muy rezia o tiēpo caliente: y en hōbre mancebo o moço delgado y de caliēte complessiō enlo q̄ pecere este tal den le enla mañana o enla noche ordiate cō açucar: y otra vegada en q̄lqer destos tiēpos media taça de çumo de cerrajas clarificado: ꝛ conello açucar ꝛ vinagre quāto no sea agro ni dulce y sea agua de cerrajas sacada por alquitara: y conello açucar ꝛ vinagre. E si su estomago no leuare tāto: den le ordiate/o esto o otro: o q̄lqer ꝺllo vna vegada al dia. ꝛ si el tiēpo no fuere tan caliēte ni la cōplession: ni los accidētes tales como dichos sō: saluo menos: no le dē ordiate: y dē le las otras cosas ꝛ guarde dieta fasta q̄ passe el seteno. ꝛ despues coma vna vegada al dia pollo en los dias dela fuelga ꝛ beua ēcima agua: tomādo primero miel rosada o passas o açucar rosado. Ca si el dolor dela cabeça y estos accidētes vienē o no son mucho amenguados no cōuiene dar vino. Los tristeles q̄ enesto cōuienē deue los tomar enlos dias ꝺlas fuelgas por la mañana. Fechos de çumo de acelgas o ꝺ correuela colados ꝛ miel ꝛ azeyte de todo ptes yguales. ꝛ si bien obrare la miel ꝛ el azeyte sola bien puede escusar lo otro. Si los tristeles no obran ꝛ q̄ere tomar purga/la q̄l es la obra de mas dubda ꝛ de mayor peligro dela medicina/sea esta que es mas segura: Axarabe rosado ꝛ violado: ꝺ cada vno dos onças: tamarīdios vna onça desatados en agua en q̄ aya cozido finojo: ꝛ rayzes ꝺ cerrajas beua la calētada a p̄ma noche ꝛ no cene alguna cosa. E si obrare fasta hora ꝺ tercia de otro dia: sino reciba antes de comer vn tristel. Esto pueꝺ tomar quantos dias quisiere/saluo q̄ no lo tome enel dia quinto/seteno/noueno/onzeno/ni quatorzeno. Dizen que el caldo de qual

quier pescado fresco beuiẽdo lo solo que da camaras: y esso mesmo buelto cõ vino: y d̃ue se beuer ante de comer q̃ falle el estomago vazio ⁊ d̃spues quãto media hora de tomado coma. otra cosa segura puede tomar si quiere tome algunas noches ala media noche vna taça de suero de leche de cabras puro serenado: ⁊ põgã conella xarabe rosado o açucar y sin ello si q̃re y beua lo. vntẽ el espinazo a estos cada noche vna vegada y otra al medio dia cõ azeyte rosado y violado y de almẽdras dulces partes yguales. E si enestas ciciones durare mucho el frio ⁊ hã passado del catorzeno dia: ⁊ no hazen estos dichos acidẽtes: ni cõtecẽ en tales hõbres como dichos son: y son en tiempo frio o en tiẽpo q̃ no es caliẽte: sus dietas ⁊ tristeles deuẽ ser tales como enla cecion de cada dia: ⁊ la purga si la quisiere sea de xarabe d̃ rosas: y de cãtuesso: de cada vno dos onças sacada en caldo de simiẽte de hinojo ⁊ anis ⁊ agrimonia de cada vno media onça cozido cõ garuãços prietos. E si las tales purgas obrarẽ de camaras sera biẽ: ⁊ dõde no esto sera prouecho enesta otra manera: ⁊ si passaren allẽde de .xxj. dias / tome cada mañana en ayunas vn pedaço deste letuario. Simiẽte de hinojo / anis / pepitas de melones ⁊ cuscuta q̃ es vna simiẽte q̃ nace enlos linos: hoja de agrimonia: rosas: flor de cantuesso de cada vno vna onça: ⁊ todo molido y cernido ⁊ fecho letuario cõ miel. Y lo mejor es açucar por la manera delo q̃ es escripto enla ceciõ cotidiana / ⁊ beua encima quãto vna onça de açucar ⁊ vinagre todo mezclado ⁊ calẽtado q̃ no sea agro ni dulce el vnguento para estas ceciones sea fecho de azeyte rosado ⁊ de almendras dulces ⁊ vnto de gallina partes yguales: en que encorporẽ çumo d̃ assensios amargos: y ellos molidos lo q̃ buenamẽte leuare cõ poca cera ⁊ mãçanilla d̃ magã o su azeyte. Algunas vezes en tiẽpo dela calẽtura pongã encima del higado pañezuelos de lino mojados en agua rosada: ⁊ agua de hinojo partes yguales. E si enestas ceciones recreciẽrẽ otros acidentes ⁊ dolores en q̃lquier miembro: rijan los segun fallarẽ delãte ẽlas enfermedades de aq̃l miẽbro. El pantafilon q̃ adelãte esta ẽla q̃rtana: dizẽ q̃ es para toda cecion con frio. Y q̃ d̃uen tomar para la q̃rtana las fojas de q̃tro ramos q̃ son cinco fojas ẽ cada vna: ⁊ majadas ⁊ molidas beua las cõ vino o con socãjabin q̃ es miel ⁊ vinagre: y beua las ẽ q̃tro dias primeros siguiẽtes en ayunas. E para las tercianas beua fojas de tres ramas por esta manera en tres mañanas siguiẽtes. E para la cotidiana beua fojas de tres ramas. ⁊ otros dizen assi q̃ beuã cada mañana d̃los q̃tro dias dela q̃rtana fojas de q̃tro ramas cada mañana A cada dia dela terciana fojas de tres ramas. Esto mesmo dizẽ por las rayzes d̃l llãtẽ: q̃ para la terciana beuer tres rayzes: ⁊ para la q̃rtana beua quatro rayzes deuẽ ser bien lauadas dela tierra: ⁊ no mengue ninguna cosa dellas y bien cortadas ⁊ majadas ⁊ beua las con agua en q̃ aya cozido hinojo y agrimonia ⁊ açucar. Tengo yo q̃ cõuiene cõ açucar o beuellas solas cõ agua ⁊ vinagre ⁊ miel: y los q̃ lo dizẽ: no dizẽ si en vn dia o en mas lo ha d̃ beuer. Pero parece me q̃ d̃ue beuer cada rayz ẽ su dia vno en pos de otro.

Capitu. v. dela ceciõ quartana.



A q̃rtana q̃ viene con frio o sin el: tiene fama q̃ es de malẽcõia: ⁊ puede ser d̃ otros vmores o mezclada cõellos. pero enla mayor parte viene con frio: ⁊ dura mas horas su frio ⁊ su calẽtura q̃ las otras ⁊ cõ mayor rigor. ⁊ q̃ndo fallece desto assi en horas como en frio y en reziedũbre: tãto es mejor de curar: y siẽpre se falla estar apassionado el baço enestas en algũa manera. Lo primero cõuiene fazer vomito eñl comiẽço segũ dicho es enlas otras Esto haga ẽ todas las q̃ vinierẽ fasta el veynte vn dia. saluo q̃ndo vienẽ sin frio q̃ entõces cõuiene ser menos los vomitos. el dia d̃la ceciõ no coma fasta q̃ sea passada. ⁊ passado el seteno dia: coma carne y beua vino a

guado vna vegada cada dia: saluo el dia de la cicion: ⁊ passado el seteno dia: tome cada dia desta medicina q̃nto dos onças en ayunas. tomē de çumo de apio clarificado media açumbre: ⁊ vna libra đ miel espumada ⁊ cinco onças de vinagre bueno: ⁊ cueza en vno q̃nto se gaste la quarta pte / tome lo caliēte cada mañana o cada noche no cenando fasta q̄ lo aya acabado. el vino q̄ beuiere no sea espesso y sea haloque ⁊ alas vezes blanco: y echē enello a remojar desde la noche de ante corteza de vna rayz o dos de lēgua de buey lauadas ⁊ no raydas. y delas carnes ⁊ aues mejores vse vna vegada al dia: ⁊ vse delos berros ⁊ apio ⁊ finojo verde o de qualquier dello: ⁊ mayor mēte ēlas cenas mojādo los en miel ⁊ vinagre / ⁊ si q̄siere coma pā cōello: o si quisiere mascar lo ⁊ tragar el çumo es bien: ⁊ q̃ndo beuiere agua coma primero del grano đl finojo o del anis y sea el agua cozida conello ⁊ cō poca de agrimonia. Itē dizē para la q̃rtana vnguento para el espinazo hecho de çumo de cañas o đ sus rayzes: ⁊ vna parte o dos de azeyte rosado. Itē para la quartana tomē ortigas poco cozidas đlas q̄ nacē en lugar līpio nueue mañanas ⁊ coma las con azeyte o vinagre ⁊ sin pan. E tēgo q̄ es biē vsar dellas cozidas ēla carne. Itē dizē pa la q̃rtana dar a beuer quāto vna haua de quajo de liebre. y tengo que estas tales cosas no se deuē dar saluo quādo es enuejecida la quartana q̄ ha durado dos meses o mas. Para esto mesmo dizen q̄ es biē comer nueue dias la yerua q̄ dizē pentafilō q̄ se llama siete en rama. E yo tēgo q̄ son cinco hojas en cada rama ⁊ dizen q̄ es vna la q̄ tiene siete: ⁊ la q̄ tiene cinco por el nōbre significa la de cinco đlla cōuiene comer. Desde passado el catorzeno vntē le el espinazo cada noche por la manera q̄ dicha es con este vnguento. tomē azeyte de açucenas y de eneldo y de almendras dulces ⁊ tuetanos de vaca y de bezerra ⁊ vnto de gallina ptes yguales: ⁊ pōgan enello assensios amargos molidos y cernidos o el su çumo tantos quātos lleuarē los azeytes. todo congelado cō poca cera ⁊ guarden los sudores quando vinierē: y eneste vnguento y ēlos otros q̄ fuerē pa q̃lq̃era cicion cō frio pōgan maçanilla de magā biē molida y el azeyte della: ⁊ si della pusieren sea la meytad đla quātia delos assensios: ⁊ quāto mas nueua fuere mejor es. Desque sea acabado el xarope sobredicho de beuer tome cada dia vn pedaço đste letuario / ⁊ tome encima vnos dos o tres tragos de miel ⁊ vinagre desatado en vno: y espumado q̃nto ni sea agro ni dulce. Tomē flor de lēgua de buey: flor de cantuesso: rosas: anis: finojo: oregano: yerua buena seca o su çumo si fuere verde: de cada vno dos onças: foja de agrimonia vna onça: flor de borrajas media onça: sea todo molido y cernido y fecho tabletas como dicho es con miel. E si sintiere mal enel baço: o en otro qualquier miembro: tome el regimiento desse miēbro enlas enfermedades de cada miembro q̄ adelante dira. Purga segura para la flema muy espessa ⁊ para la malenconia ⁊ para humores gruessos: y es buena para el baço ⁊ para los riñones. Tomen ochaua de onça đ simiente đ ortigas: y quanto mas nueua fuerē son mejores y descortezadas ⁊ muelā las y beuā las cō poco de miel ⁊ viagre ⁊ tomē las si quisierē mas de vna vegada. Pero ē esta otra qualq̃er purga siempre ponga en medio tres dias alo menos.

Capitulo. vj. delos xaropes para toda cicion.

Todas estas ciciones cotidianas tercianas y quartanas quando mucho duraren conuiene este xarope. Quando el estomago estuuiere bien ⁊ comiere con buena voluntad ⁊ no ouiere grā tos y no ouiere corrōpimiēto y camaras: ⁊ pa el q̄ estuuiere mucho amarillo y se le finchā los pies y los parpados delos ojos ⁊ finca descolorido. E esta el cuerpo pesado y cāsa mucho cō poco andar. ⁊ pueden lo fazer y tomar passado el seteno dia de qualquier cicion o en qualquier tiempo: agora ayan fecho las otras obras o las ayā por fazer. Tomē cortezas de rayzes đ

lẽgua de buey y de finojo y de perexil y đ ce-
rrajas y de esparraguera y de apio. de cada
vno quatro onças: anis ꝛ simiente de hino-
jo. foja de agrimonia. simiẽte đ ortigas flor
de cãtuesso y de lẽgua de buey y đ borrajas
y rosas y pepitas de melones. de cada vno
vna onça: remoje todo en vna noche en mas
de vna açumbre de agua: ꝛ otro dia cuezan
lo fasta q̃ mengue la tercia parte: ꝛ cuelen lo
y espumẽ lo biẽ/ y en aquel caldo pongã v-
na libra de miel espumada: ꝛ cinco onças đ
vinagre: y tornen lo a cozer en cosa q̃ no sea
de hierro ni de alambre/ ꝛ cueza fasta q̃ tor-
ne vn poco mas đla miel que este espesso co
mo arrope: tome cada noche vnas tres cu-
charadas dello: y otras tantas cada maña
na o mas quantia: por manera que lo tome
en vnos diez dias. E deue lo tomar enesta
manera. Frio si quiere guardar el estoma-
go: ꝛ si mejor le pareciere tome lo caliẽte cõ
agua: ꝛ no deue cenar la noche que lo toma
re. E si fuere menester de fazer mas de vna
vez este xarope faga se: ca cosa segura es. E
algunos les sabe mejor con açucar en lugar
de miel y es mejor. porque es menos rezio ꝛ
mas sabroso: y conuiene mas en tiempo ca-
liente.

Capitulo. vij. đ muchas maneras de purgas segũ diuersos tiẽpos y enfermedades.

TOdas las purgas q̃ no son đ co
sas de viãdas tengo por mucho
peligrosas y de gran duda: ꝛ no
so de cõsejo que las tome ningun
hõbre tẽplado q̃ puede dexar las cenas y se
abstenga delas viãdas y delas cosas cõtra-
rias q̃ siẽte q̃ le fazen daño y q̃ no vsa de so-
beruia enestas cosas contra si mesmo. E a
este tal las cosas dichas le bastan en todas
las ciciones. Pero los q̃ son al cõtrario de-
stos ꝛ no hã en si tẽplado regimiẽto y q̃rriã
tomar purgas. A estos amonesto cõ la ver
dad que no tomẽ otras purgas saluo aque
stas q̃ aq̃ dire. las q̃les serã mejores toman
do p̃mero el dicho p̃paratiuo o xarope abri
dor. E puedẽ las tomar sin el. ꝛ cõ el xarope
solo bien puede ser q̃ baste para estar bien.
Pero si despues quisieren tomar purgas
sean estas. Para la cotidiana tomen la mey
tad delas simiẽtes ꝛ flores dichas eneste p̃-
paratiuo: polipodio verde menuzado: foja
de sen đ luna. cañafistola mõdada: de cada
vno vna onça: garico mucho blanco: đla su
miga peso de dos reales de plata: ꝛ otro tã-
to de fina canela todo molido: remojado v-
na noche en agua quanto se cubra / ꝛ otro
dia põgã lo ẽ alq̃tara ꝛ saquẽ toda el agua
dello y tome lo vna vegada cõ açucar blan
co q̃ndo quisiere/ y no cene enla noche que
la ouiere de tomar: sea a media noche. esto
faga en qualquier delas otras purgas. E
esta purga cõuiene ala ceciõ q̃ viene vn dia
grãde ꝛ otro dia chica. Dize rasis. p̃a auer
dos camaras tomẽ fojas de rosas cogidas
frescas diez adarmes/ que son media onça
y ochaua de onça mojadas: media onça de
açucar blãco todo desatado en agua calien
te: y beua lo no cenãdo. Para la terciana de
grã calẽtura y poco frio y en tiẽpo caliente.
Tomẽ simiẽte de finojo: flor de borrajas/
violetas/ ꝛ q̃tro simiẽtes frias frescas y se-
cas machucadas. foja de sen de luna: caña-
fistola mõdada: tamarindios: de cada vno v
na onça: y escamonea: alquitira todo moli-
do. de cada vno peso de medio cornado: cor
tezas: mirabolanos cernidos molidas me-
dia onça. Põgã lo a remojar vna noche en
agua: ꝛ otro dia saquẽ el agua por alq̃tara
y tome lo por la forma del otro. Purga pa
ra la malenconia. Polipodio nueuo ocha-
ua de onça molido y beuido con caldo de a-
celgas: y põgã conello açucar. E si mas re-
zia quisierẽ la purga: pongã cõ las acelgas
q̃rta de onça de sen đ luna ꝛ otro tãto đ fino
jo. E si la terciana fuere cõ gran frio en tiẽ-
po frio ꝛ no mucho aguda/ tomen la dicha
purga dela cotidiana. Qualquier purga re
zia que q̃era qualq̃er tomar tome las mele-
zinas molidas con sus guardas: o encorpo
re las enla leche de cabras y cõella põgã q̃
jo o yerua q̃ q̃rria y đspues tome el suero q̃
dẽde saliere. Purga segura p̃a hũores grue
ssos đ flema o malenconia. Tomẽ gallo vie

jo o gallina vieja: ⁊ cueza fasta q̃ se dessaga
y q̃de caldo q̃ lo beua ē vna noche no cenan-
do: o beua lo medio a prima noche cō açu-
car: ⁊ si esto obrare bien: ⁊ sino acabo de q̃-
tro o cinco dias o mas tome otro tal gallo:
o gallina: y meta le enel cuerpo vna onça de
polipodio fresco y verde y menuzado: cue-
za el gallo o la gallina como dicho es / ⁊ to-
me el dicho caldo cō açucar como dicho es.
Esto es bueno pa ciciones luengas: y para
dolores delas junturas: y pa dolor de anca
q̃ es ciatica. Emplasto para poner enel esto
mago para la quartana. Tomen fojas de
rauano vagisco mojadas y majadas cō fa-
rina de cēteno cernida tres vezes y pongan
lo enel estomago quando esta vazio. Para
la quartana passados los .xxj. dias tomen
la meytad delas simiētes y flores del dicho
p̃paratiuo y sen y polipodio ⁊ cañafistola
mōdada d̃ cada vno vna onça: garico: epi-
timo del q̃ nace enel tomillo: d̃ cada vno pe-
so de vn real: mirabolanos: q̃bules molidos
media onça remojados y destilados por al
quitara y tomados segū lo otro q̃ dicho es.
Uos otros no tomeys purga en q̃ aya tur-
bite ni garico: porque es gran duda si es fal
so. Purga para la flema y para ventosida
des enlos estentinos / ⁊ aprouecha para el
dolor de colica. Tomen cinco adarmes de
simiente de mastuerço molido con agua ca-
liente ⁊ açucar blanco: ⁊ pueden tomar vna
onça dela dicha simiēte de mastuerço ente-
ro emblādecido con agua / y esto entero es
mas seguro: y lo molido es de mayor obra
para la flema. Y estos q̃ dichos son q̃ quie-
rē purgar humor y conocer en duda quan-
do sienten mucha flema manifiesta mente ⁊
no fuere en tiēpo caliēte: purguē cō turbite
blāco de dētro ⁊ cañalado ⁊ gomoso: y gen
gibre blanco: de cada vno peso de vn real.
Almastiga: canela: de cada vno peso de vn
dinero: açucar blāco vna onça todo molido
tome lo en vna vegada. E si estos ami cre-
yeren mucho deuen esperar antes que esta
purga tomē. Ca deuian apocar la vianda
y d̃xar el caldo: ⁊ vsar comer cada mañana
oregano ⁊ algunas vegadas yerua buena
o anis: ⁊ q̃ndo esto no bastasse: vsen del pe-
ligro dela purga. Purga en tiempo calien
te. Espremir dos granadas agras y dulces
cō sus cortezas y beua el çumo cō vna onça
de açucar blanco. Itē otra purga en tiēpo
caliēte y ēla primera vera. Suero d̃ cabras
serenado: ⁊ si fuere azedo es mejor / y remo-
je enello quanto cinco horas media onça d̃
mirabolanos cetrinos molidos atados en
paño de lino delgado: y quando lo ouiere
de beuer esprima bien el paño / y encorpore
enel suero peso de dos cornados de ruybar-
uo si lo ouiere fino: y pongan enello açucar
blanco lo que quisieren: ⁊ antes desto tome
vnas tres noches el dicho suero con açucar
sola mēte y segun esto obrare assi tomara d̃
lo otro de los mirabolanos o del ruybaruo
o delos dos jūtos en lugar desto vna onça
de tamarindios desatados enel suero y enel
açucar. Purga en tiempo de vuas. Tomē
delos razimos delas vuas de tinta biē ma-
duros con el rocio y fresca mente cortadas:
y saquen el çumo espremiendo las cō paño
de lino: y beua luego quando lo sacaren v-
na taça dello a tiempo que el estomago este
vazio / y no coma fasta que passen vnas di-
ez horas: ⁊ haga lo mas de vna vegada si
fuere menester. La purga de vna onça de
manna alos que la pueden auer es buena
con agua de finojo para los niños ⁊ alos d̃
licados. E para esta mesma manera tomen
açucar blanco dos onças con agua caliente
o dos onças de xarabe violado con agua d̃
hinojo escalentado / o purga de xarabe ro-
sado ⁊ xarabe de cantuesso dos onças de ca
da vno desatado con suero de cabras: o con
ruybaruo o sin ello. Purga es a qualquier
hombre y en qualq̃er tiempo vsar dela yer
ua que dizen mercurial poco cozida con cal
do de gallina o pollos o carnero: ⁊ coma v-
na escudilla dello con pan o sin ello: y beua
el su caldo encima / y tarde el comer encima.
Regla general y segura alos que quisierē
purgar la cabeça sea con gargarismo y sa-
humerios en lugar de pildoras. Alos que
purgan los estomagos y los vientres: sea
con tristeles: que con emplastos enel vien-

tre ⁊ con viandas purgan segun aqui dira
Los gargarismos de rayzes de lirio menu
zadas tres onças: veynte higos secos menu
zados: grano đ finojo vna manada: rayzes
de alcaparras si ouiere dos onças menuza
das: sea todo remojado en agua vna noche
⁊ cozido despues ⁊ colado: y enla coladura
pongã miel ⁊ arrope de moras quanto sea
dulce: ⁊ muy poco vinagre y tengan lo q̃do
a bocadas enla boca fasta q̃ escupa mucha
flema. Los sahumerios sean hechos despu
es de linaloe grassa rosas anis: todo o q̃lq-
er dello. Los tristeles rezios sean echados
de miel ⁊ azeyte: y peso de vn real de rayz đ
cogombrillo amargo menuzado y cernido
El cogombrillo conuiene que sea nueuo
desse año ca lo anejo obra poco: y este cogõ
brillo molido y encorporado enel emplasto
del vientre faze fluxo de vientre. Y el ẽpla-
sto enel vientre conuiene que no llegue al e-
stomago ni al higado: y sea fecho de mal-
uas cozidas y emblandecidas con manteca
de vacas o vnto de gallinas o qualquier
dello. Las viãdas que purgan dichas son
Item el vomito y las cosas con que se ayu-
da a hazer dicho es arriba enlas ciciones.
La continua calentura que es rezia ⁊ mu-
cho aguda con dolor de cabeça ⁊ adormi-
miento y haze salir de seso / ⁊ la lengua mu-
cho seca o negra: quanto mas desto touiere
tanto es mas aguda ⁊ dura menos por v-
na manera y por otra. E si fuere en mance-
bo y en tiempo caliente: deuen mas larga
mente vsar delo que aqui dira. E si fuere en
viejo o en gruesso y en tiempo no caliente:
deue vsar menos desto. Pongan le tristeles
de ordiate colado: ⁊ azeyte violado y rosa-
do ⁊ arrope de vuas sin sal ⁊ sin otra cosa: ⁊
alas vezes desaten conello vnos diez cara-
coles: ⁊ alguna vegada põgan se lo de solo
azeyte lo mas anejo ⁊ claro que ouieren de
ordiate que es azeyte assaz bueno. Las die
tas hasta que sane o hasta que passe el sete
no sean lantejas con su vinagre ⁊ agraz / ⁊
las otras que son dichas enla calẽtura dela
pestilẽcia. Den le a beuer de contino en ja-
rro de tierra nueuo greda rosas ⁊ vinagre ⁊
agua rosada ⁊ pongã le enla frente ⁊ sienes
azeyte violado o rosado batido con vina-
gre ⁊ agua rosada y resfrien le el figado cõ
paño de lino mojado en agua rosada o san
dalos bermejos: y con esto mesmo encima
del coraçon ⁊ con çumo de cerrajas algũas
vezes enel higado. Lauen le dos vezes al
dia las piernas ⁊ rayã le bien las plantas
delos pies con cuchillo: y flotẽ le los muslos
delas piernas a menudo: y floten le con lien
ço algunas vezes la boca del estomago de
encima ayuso. Unten le el espinazo de enci-
ma ayuso cada noche: ⁊ otra vegada al me
dio dia con azeyte violado ⁊ rosado bati-
do con agua rosada. E si con estas cosas sin
tiere mejoria manifiesta no le hagan mas.
Si el salir de seso y el dormir fuere mucho /
jassen le las piernas ⁊ pongã le encima las
ventosas: ⁊ saquen la sangre que buena mẽ
te saliere: ⁊ si mas fuere menester echen ge
las enel pescueço con jassa o sin jassa segun
touiere esfuerço: ⁊ si fuere mancebo rezio o
sanguino tiren le vnas quatro onças de san
gre del braço derecho dela vena del cuerpo
si lo que dicho es no bastasse ⁊ dos onças đ
sangre dela vena dela cabeça. Eneste come
dio si vieren que los tristeles no obran bien
den le purgas del suero y delas granadas
o del xarabe violado con agua de cerrajas
⁊ açucar o del agua en que remojen cirue-
las passas. Y quando fueren menores estos
acidentes: apoquen destas cosas: y quando
mayores acrecienten enellas / y desque va-
ya debaxo o ouiere sudado algun termino
o ouiere passado el seteno den le caldo de po
llos o de gallina o de cabrito sin grassa con
agraz: o cosa agra / y segun fuere el apetito
o la flaqueza assi le den la carne. El jassar
las piernas y detras delas orejas segura
cosa es / mayor mente alos sanguinos: y
que no sea hecho en quinto dia o seteno / o
otro dia de termino / saluo en tercero y quar
to y seseno ⁊ ochauo: y despues de auer tri-
stel o otro desembargo. Y esto se entiende
en otras calenturas ⁊ ciciones a fuera de-
la continua: pero que enla continua conuie
ne mas el tirar sangre. Para las ciciones

con frio es bueno poner enlos tristeles corre
huela cozida alas vezes cõ ortigas: alas ve
zes sin ellas: o solo: o en su caldo dela corre-
huela poner miel o azeyte.

Capitu. viij. d̃l remedio para el q̃ ha tomado mala purga.

Para el q̃ ha tomado mala pur-
ga rezia: ⁊ siente grã ardor enlas
entrañas ⁊ gran vasca: deue be-
uer açucar rosado cõ agua calië-
te: o cõ caldo de pollo o de gallina / y beuer
suero de cabras y fazer conello vomito si a
la voluntad le viniere: ⁊ si no obre camaras
⁊ tome tristel de azeyte solo.

Capitulo. ix. d̃la calẽtura ethica.

La calentura dela ethica es quan
do es cõtinua mãsa ⁊ tibia mẽte
sin vasca y sequedad de lẽgua: y
quando come: luego se le arrezia
la calẽtura: y cõello gastã se mucho las car
nes del cuerpo de cada dia mas / ⁊ tiene so-
midos los ojos: y tomãdo la orina d̃l tal en
escudilla fallarã encima como gota d̃ azey-
te ⁊ tiene la palabra delgada. Estas son las
mayores certenidades para juzgar q̃ es eti
ca. E si esta es conocida y se cura enel comië
ço puede auer mejores remedios que quan
do es confirmada. Estos deuẽ vsar el ordia
te cõ açucar al tienpo que no se le buelua cõ
otra vianda: ⁊ vsen los pescados buenos
frescos ⁊ chicos ⁊ las verduras ⁊ frutas fri
as: y carnes de pollos cabrito ternera ⁊ lina
je de gallinas: y el çumo destas carnes con
agua rosada ⁊ çumo de mançanas: y repar
tan le el comer en muchas vegadas poco ca
da vez. y el vino sea tinto poco ⁊ mucho a-
guado ⁊ vna vegada al dia y no mas ⁊ q̃n
do lo escusare sera mejor: y no suffra sed de a
gua: ni hãbre: y escuse toda vianda salada ⁊
caliente ⁊ aguda / y dos vezes enla semana
bañen los en agua tibia en que aya cozido
violetas: rosas: y cortezas de dormideras.
E vnten los pechos y el espinazo cada no-
che assi las noches d̃l baño como las otras
con azeyte de almendras dulces y de viole-
tas y rosado congelado con cera blanca. E
si tristeles ouiere menester sea delos tristeles
dela calẽtura aguda y no duerma en lugar
caliente / ni en suelo humido / ⁊ procure mu
cho el dormir. E si para ello ouiere mene-
ster medicinas adelante las fallara enlas en
fermedades dela cabeça: y escuse el andar y
el affanar y todo lo que puede escalẽtar el cu
erpo. Para estos conuiene mucho el ordia
te con açucar cada mañana: ⁊ vsar de borra
jas cozidas con gallina y las lechugas assi
mesmo cozidas: y delas frutas frias. E si tri
stel les fizierẽ sea de ordiate colado ⁊ azeyte
rosado / o delo vno dello con arrope ⁊ caña
fistola ⁊ con miel. E pongan encima del co
raçon paño de lino mojado con agua rosa-
da ⁊ sandalos colorados ⁊ molidos. E pon
gan esto mesmo con çumo de cerrajas enci-
ma del higado. E alos que fuerẽ mucho ga
stadas las carnes mayor mẽte en tiẽpo frio
den les leche de cabras o de asnas fresca or-
deñada con poco açucar / ⁊ si les fizierẽ ca-
maras ademas amatẽ enella guijas o azero
vnas cinco vezes / ⁊ coman la con pan o sin
ello. y el dia que la comiere no coma otra vi
anda ni beua vino. E si estos ouierẽ mene-
ster de ablandar el viẽtre: tomen suero d̃ ca-
bras algunas vezes: o del agua con açucar
blanco en que ayã remojado vna noche ci-
ruelas passas ⁊ jujubas de cada vno veyn
te o treynta granos abiertos.

Capitulo. x. delas viruelas.

La calentura delas viruelas o sa
rampiõ contece alos moços enla
mayor parte quando sientẽ calẽ-
tura continua con dolor delas es
paldas: y refriegã las narizes / y espantã se
enel dormir / ⁊ sienten pesadez enla cabeça /
y bermejor enlos ojos: ⁊ hinchamiento en
los ojos ⁊ hinchamiẽto enel cuerpo. Estas
son señales que quieren nascer viruelas o
sarampion mayor mente si anda aquel mal
enesse tiempo y enessa tierra. E luego deuẽ
le jassar las piernas y las orejas: si antes q̃
nazcã se pudiere y no desque son nacidas. y

cõuiene dar les granada dulce con agra: y toda cosa que tẽga boltura de agro cõ dulce y no solo dulce/ni tanto que avn el açucar rosado o miel rosada es mejor en poco vinagre aguado. E deuẽ le dar lantejas cõ agraz o vinagre: y el ordiate es bueno/ y el agua cozida con poca ceuada: y quando le vieren mucha flaqueza den le caldo de gallina o pollo: y delas frutas que en aquel tiẽpo son: señaladamente mançanas: guindas o melones/ y las cosas agras y asperas les cõuienen: con condicion que no tenga tos ni decendimiẽto: y quãdo lo touiesse era de cessar y dar le açucar enel ordiate y enlas otras frutas blandas: y es mucho de guardar de no le fazer fluxo de vientre. Porq̃ enla mayor parte en fin delas viruelas vienẽ camaras: por tanto no le fagan tristel: saluo si no estouiesse mucho estreñido. Y estõce fagan lo de azeyte ꝛ miel: ꝛ del caldo dela ceuada cozida. E quãdo començaren a salir delas viruelas lo mas que es de guardar son los ojos porque no salgan alli. Para lo qual conuiene echar alli con pluma del agua rosada en que pongan poco de açafran/ ꝛ vnos granos de çumaq̃ ꝛ vn poco de corteza de granada: y remoje enel agua rosada y echen gelo al dia ꝛ ala noche vnas cinco vezes o mas. Enla mayor parte duran las dichas viruelas nueue dias: y desque se comiençan a secar va el mal de baxa: y quãdo salen enla boca o enla gargãta ꝛ tiene mucha ronquedad: no le deuen dar agro ꝛ conuiene q̃ vse de granadas dulces/ y passas mõdadas y almẽdras emblãquecidas y mançanas dulces y toda fruta dulce ꝛ blanda y tenga bocadas de agua fria enla boca: ꝛ faga gargarismos esso mesmo conella si supiere porque no nazcã enla gargãta ꝛ boca: ꝛ si fueren nacidas para amãsar su dolor. Itẽ quãdo se secã las viruelas no las descortezẽ por fuerça: saluo que las vnten con azeyte tibio ꝛ con algodon hasta que se caygã por si: porque si las tiran por fuerça quedã malas señales. E para curar las señales vnten a menudo con çumo de açucenas ꝛ açucar junto en vno.

Sigue se la sesta parte que trata delas enfermedades y males q̃ acõtecẽ en todo el cuerpo: ꝛ no en miẽbro señalado del.

Capitulo p̃mero delos veninos ꝛ mordeduras venenosas.



El q̃ se recela de hõbres malos q̃ oluidan a dios ꝛ ala verdadera razõ y sospecha q̃ le darã yeruas mortales. Deue de comer cada al dia que se recela desta medicina que fue fama entre los antiguos buenos medicos que guarda del daño delos veninos: y delas mordeduras venenosas. Tomẽ nuezes secas ꝛ limpiadas del cuero delgado que tienẽ/ vna parte: hojas de ruda y sal de cada vno sesma parte. Pongan destas cosas quãto vna nuez dẽtro de dos o tres higos blãcos y secos: y coma los cada mañana en ayunas. Y el que tiene este recelo/ deue poner mientes quando comiere viãdas dulces o mucho agras: o tenga color o sabor mucho rezio en q̃lquier manera: porque en tales viandas le pueden mejor poner las yeruas. O que tenga olor estraño no acostumbrado de comer o algun color esso mesmo: y antes que lo trague vea si siente algun sabor que nunca comio. E si qualquier desto hallare eche lo luego. ꝛ si ya lo ouiere comido ꝛ sintiere vasca enel estomago/ luego beua agua tibia con azeyte ꝛ haga vomito. E si ẽ ligero no lo pudiere hazer cuezan eneldo en agua/ y põgan conello miel y sal y mãteca ẽ vacas y faga mucho por vomitar. ꝛ si despues desto sintiere malos acidẽtes: hagã lo en vna destas q̃tro maneras segũ aq̃ dira. Prime

ra mēte si ḋspues ḋl vomito sintiere enel viē
tre dolor o vasca: tome luego tristel o mecha
⁊ si sintiere como cortamiēto enlos miēbros
⁊ afincamiēto en algun lugar ḋl estomago
o del vientre o del higado o del baço den le
a beuer suero ⁊ manteca de vacas: o de ca-
bras o de ouejas. E si fuere fresca es mejor:
o dē le azeyte de almēdras dulces. ⁊ no dexē
dormir a nigūo de aq̄stas q̄tro maneras a-
quel dia q̄ le aq̄ste mal acōteciere. ⁊ si cō aq̄
stas cosas estouiere biē/ dē le a beuer caldo
de gallinas o de pollos o de cabrito y despu
es coma dela carne: y beua vino aguado/ ⁊
si mas ouiere menester den le dela atriaca q̄
adelāte dira. La segūda si sintiere grā encē
dimiēto ⁊ sudor ⁊ bermejura del rostro con
las venas muy llenas ⁊ gran sed ⁊ grā q̄ra
⁊ mal olor enla boca ⁊ amarillor enlos ojos
o qualesquier destas señales: den le a beuer
de agua mucho fria ⁊ cordiate cō açucar ⁊ a
gua rosada ⁊ azeyte rosado ⁊ violado ⁊ a-
zeyte de pepitas de calabaça: o lo que desto
mas ayna ouiere: dādo le a horas de lo vno
a horas ḋ lo otro. Enel miembro q̄ sintiere
grā fuego y ēcēdimiēto resfriē gelo cō vuas
de agraz frias/ poniēdo gelas muchas ve-
zes encima fasta q̄ mortifiq̄ aquel lugar cō
el frior. E si vuas no ouiere sea cō otras co-
sas frias: assi como çumo de siēpre biua: de
llantē o de cerrajas: y dē le a beuer zargato
na quāto media onça batida cō agua rosa-
da. Tercia si sintiere frior y elamiēto q̄ esta
como pasmado: o q̄ no cierra ⁊ abre los ojos
ni menea los miēbros: deuen le flotar rezia
mente el cuerpo cō paños caliētes: ⁊ calien-
ten le por quātas maneras pudierē: mayor
mēte la cabeça: ⁊ cubran gela biē y sahumē
le cō yeruas ⁊ sahumerios caliētes. Assi co
mo saluia: poleo: ruda: almea: anime y seme
jantes: y dē le a comer mostaza molida con
miel ⁊ ajos ⁊ vino puro ⁊ caldo de gallina
cō pimiēta: gengibre: canela: ⁊ açafrā: o q̄l-
q̄er ḋstos cō las viādas q̄ cōuinierē. Quar-
to si sintiere grā flaq̄za y se amorteciere mu-
chas vezes cō sudor frio ⁊ poco flaco el sen-
tido: y fallecidos los pulsos. Esta es la se-
ñal mortal de venino tomado. E conuiene
dar le a beuer vino cō agua rosada ⁊ cane-
la y dē le çumo de carne y caldo de gallina:
y flotē le mucho la boca ḋl estomago cō liē-
ço aspero y fagā le mas vomitar y estornu-
dar ⁊ fagan le ayre al rostro: y den le a oler
almizque ⁊ otros buenos olores. E si mas
fuere menester den le quanto vna onça de-
sta atriaca. Anis media onça/ pimienta/ ⁊
aristologia redōda ⁊ cojō de bufre: de cada
vno ochaua de onça. Sea todo molido ⁊ a
massado con arrope de vuas. Esta atriaca
es buena para todos los otros saluo para
los segūdos que sienten grande el encendi-
miento. Iten el atriaca delas quatro cosas
es mucho prouechosa para estos: la q̄l esta
enel regimiento dela pestilencia. Para mor
dedura de abispas o abejas. Luego p̄me-
ra mente chupen con la boca el lugar mu-
chas vezes ⁊ chupando y escupiendo: y res-
frien despues el lugar con agua fria con liē-
ço. ⁊ si mas fuere menester: mojē lo en agua
rosada ⁊ vinagre: ⁊ ponga encima qualq̄er
verdura fria mojada. Assi cnmo son verdo
lagas: lechugas. ⁊c. E si ante o despues de-
sto quisieren pongan encima de qualquier
atriaca / ⁊ si fuere de tomar por la boca/ la
mas segura es la atriaca delas quatro co-
sas: ⁊ aprouecha en muchas causas. Dizen
otrosi para mordeduras veninosas: o para
quiē comio yerua mortal: dar a beuer q̄jo ḋ
liebre cō vino o agua q̄nto vna haua poco
mas o menos: dizē que todos los quajos
son buenos para esto. Pero q̄ el ḋla liebre
es el mejor. Iten para mordedura de abeja
o abispa: poner encima fojas ḋ maluas ma
jadas con māteca de vacas o vnto sin sal.
Iten si qualquier destas quatro maneras
de males sobredichos sintierē algunos por
mordimiento de perro rauioso o ḋ otros ani
males veninosos: rijā los por las maneras
que dichas son. Y demas deuē luego atar
rezia mēte si pudiere ser con correa ceruuna
quanto vna mano allēde dela mordedura:
y echē las ventosas encima dela mordedu-
ra lo mas rezia mēte que pudierē. E si ouie
re quien lo chupar cō la boca escupiēdo se-
ra biē. y pongan encima pollos por medio

partidos caliẽtes: o buetagos como salẽ ca
liẽtes: y põgã q̃lq̃er atriaca q̃ touierẽ en de
rredor dela llaga. E si sintierẽ que va el do
lor al ꝓfundo del cuerpo: põgã encima de
la mordedura cuerno d̃ cieruo limado ⁊ pie
dra çufre: o sacauiento de befir: y poleo o lo
q̃ dllo pudiere auer molido ⁊ amassado con
orinas de otro hõbre ⁊ azeyte anejo. Item
para la mordedura del perro q̃ no es rauio
so fagã vnguento de seuo ⁊ cera ⁊ azeyte/ y
encorporẽ conello galuano. Dizẽ q̃ es me-
jor vnguẽto pa toda machucadura de car-
ne y de huessos y pa toda llaga q̃ aya ene-
lla machucadura ⁊ mucha suziedad ẽla lla
ga q̃ otro. Itẽ el q̃ es mordido de perro ra-
uioso deuẽ le echar ventosas luego encima
dela mordedura sobre jassaduras. por ma-
nera q̃ ẽsanchẽ la llaga y salga sangre la q̃
pudiere. E porq̃ no se cierre la llaga conuie
ne poner ẽcima mostaza molida ⁊ amassa-
da con manteca de vacas ⁊ vnto de puerco
y cebolla majada cõ esto mesmo/ ⁊ no cessẽ
de poner las vẽtosas y no dexẽ cerrar la lla
ga fasta q̃ este biẽ el paciẽte. y dẽ le a comer
si fuere menester d̃la dicha atriaca la mejor
q̃ ouiere. Itẽ para ẽcima de toda mordedu-
ra veninosa poner boñiga de ganado va-
cuno y lo mejor es lo q̃ es cogido enla p̃me-
ra vera y secado ⁊ guardado para ẽlas co-
sas en q̃ se deue poner. Esso mesmo pa mor
dedura de perro es bueno poner encima tri
go mascado. Itẽ pa todo venino ⁊ ponço-
ña veninada: es buena la rayz de pẽtafilon
majada y dada a beuer el çumo della. ⁊ tã-
biẽ dizen pa mordedura veninosa la yerua
brenca beuida cõ vino. Itẽ para mordedu
ra de perro poner ẽcima ortigas majadas
cõ sal. Esso mismo dizẽ rayz de finojo maja
da ⁊ miel cõella todo puesto ẽcima d̃la mor
dedura. Todo pescado salado es bueno pa
q̃ coma el q̃ es mordido de perro rauioso: o
de otro q̃lquier perro o otra mordedura de
q̃lq̃er cosa veninosa. y es bueno pa encima
de qualquier mordedura el poluo fecho de
las cabeças q̃madas de sardinas o de otro
pescado chico salado. Itẽ los ajos son bue
nos pa comer ⁊ poner encima dela morde-
dura al que mordio el perro rauioso: y beua
del vino encima. Itẽ sobre qualq̃er ponço
ña q̃ aya comido q̃lq̃er hõbre: cõuiene be-
uer azeyte o leche de cabras o de vacas o o-
tra: o suero o qualq̃er manteca fresca: y el vo
mitar enlo primero.

Capitulo. ij. d̃las reglas generales del amortecimiento.

La p̃mera regla general d̃l amor
tescimiẽto es flotar el estomago
con liẽço gruesso o nueuo de en-
cima ayuso hasta q̃ se callente: y
esso mesmo las piernas y los braços d̃ par
te delos muslos de encima ayuso y dar le a
oler los buenos olores de almizque o ãbar
y frutas de buena olor que ala sazõ ouiere/
o agua rosada cõ vinagre. E si fuere mene-
ster pa desp̃tar le: echen le agua fria enel ro
stro. E si caliẽte touiere la frẽte: põgã le en-
cima paño mojado en vinagre o agua rosa
da o de otra agua fria. E si mas fuere mene
ster echẽ le las vẽtosas enlos muslos delas
piernas sobre jassa o sin jassa: ⁊ sino desper
tasse echẽ le las ventosas enel colodrillo sin
jassa: y en medio de qualquier destas cosas
pongan le dela medicina d̃l estomago q̃ sa-
beys puesta enla boca del estomago. y des-
que despierte den le del vino bueno aguado
con otro tãto de agua a beuer quanto tres
cucharadas: o sopa de pã tostado ẽnllo si la
pudiere mascar: y dẽ le viãdas buenas ⁊ so
tiles assi como pollos ⁊ pollas tiernas assa
das ante q̃ cozidas. ⁊ si lo assi q̃siere: seã co-
zidas cõ yerua buena y perexil: y encima d̃l
caldo canela: y beua vino aguado: y ẽcima
del comer coma letuario de membrillos y ro
sas ⁊ yerua buena o mançanas de buẽ olor
cõ anis: ⁊ apercibã le q̃ quando le tornare
el amortecimiento: ⁊ lo sintiere enel estoma
go q̃ luego le floten como dicho es. ⁊ si quie
re vomitar q̃ luego se ayude y eche q̃nto pu
diere ẽ q̃lq̃er tp̃o q̃ lo q̃siere ⁊ pudiere fazer.
E si lo sintiere dõde bate el coraçõ vse põer
encima del coraçõ al tienpo q̃ el estomago
esta vazio de viãda paño de grana o de li-
enço mojado ẽ agua rosada o çumo de mã-

çanas o q̄lq̄er dello en q̄ pongā enciēso ma
cho molido: y clauos de girofle molidos / ⁊
tēga el dicho paño quanto mas pudiere en
cima del coraçō: y dē le a oler poleo mojado
en agua rosada ⁊ vinagre ⁊ albahaca. Itē
si fuere estreñido: ⁊ ouiere menester tristel e-
chen gelo de miel ⁊ agua ⁊ azeyte. Item en
el vino que beuiere pongā a remojar la no
che ante de cortezas de lengua de buey vna
rayz pa tercio de açūbre y lauē la bien dela
tirra ⁊ no la raygā q̄ aq̄lla negrura dela ra
yz es lo mejor: y pōgā la menuzada / o cue-
zan el agua cō estas rayzes ⁊ aguē conella
el vino. Alos q̄ esto han muchas vezes cō-
uiene les comer viādas q̄ seā escogidas: y q̄
seā buenas pa el estomago. Sobre todo de
uē guardar el estomago del frio: ⁊ vsar d̄ co
sas q̄ le esfuercē. assi como anis: canela: yer-
ua buena: oruga cō miel ⁊ vinagre. assado
antes q̄ cozido ⁊ adobado. E todas las o-
tras cosas en q̄ fallare q̄ se cōtēta el estoma-
go. ⁊ si tal fuere el estomago q̄ quiera vomi
tar q̄ lo ayude cō agua caliēte en q̄ aya cozi
do oregano / finojo / anis: o q̄lq̄er dello. Itē
pcure el dormir quāto pudiere despues de
auer auido vomito ⁊ tristel. Itē si no ouie-
re cō esto calētura vse comer yemas d̄ hue-
uos frescos ē la maera q̄ mas las q̄siere.

Ca. iij. d̄l fluxo d̄l viētre

QVal fluxo del viētre que viniere
por si mesmo: o d̄spues d̄ purgas
o tristeles rezios. esto tal no es de
cessar lo fasta que el hōbre siēta
grā flaqueza: y vea q̄ ello crece cada dia o
echa sangre. ⁊ si siente grā dolor o cozimien
to enel siesso: enesto remedie luego / porq̄ cō
aq̄l sentimiēto se apmia mucho ⁊ aq̄llo trae
las camaras. E lo p̄mero q̄ haga sea q̄ ba-
ta vn hueuo cō lo blāco del: ⁊ faga pellillas
de algodō y moje las enello y meta las en a
quel lugar cercano: ⁊ a cada camara torne
a poner otra. ⁊ faga esso mesmo cō la yema
del hueuo sola ⁊ con azeyte rosado batida ⁊
vse delo q̄ mejor sintiere. ⁊ si mas fuere me-
nester tome poleo ⁊ ajos assados mōdados
vna cabeça ⁊ ponga lo alli de pte de fuera ē
paño de lino ⁊ moje lo ē vino tinto calētado
E si mas fuere menester: faga vnguento de
seuo de carnero o d̄ cabrito con otro tāto de
azeyte rosado d̄rretido ē vino ⁊ batalo cōe-
llo ⁊ cō diapalma retida en azeyte rosado q̄
sea biē liq̄do: y con aluayalde ⁊ almartaga
molido: y encorporē conello seuo de ternera
macho o hēbra q̄ es mejor q̄ otro para tirar
dolor. Eneste comedio o d̄spues pōgā enel
estomago d̄la dicha medicina verde: ⁊ pol-
uorizē encima con assensios molidos o yer-
ua buena o almastiga o todo jūto. ⁊ si mas
fuere menester pōgā vn escudete de baldres
o de paño d̄ escarlata fecho d̄ laudano. j. on
ça almastiga media ōça retido ē poco azey
te comū o de mēbrillos: o d̄la melezina ver-
de. y tēga lo todo tpo q̄ el estomago este sin
viāda ē la mayor pte assi como d̄sde prima
noche no cenādo fasta que otro dia q̄ere co
mer. o cenādo pōga lo de media noche ayu
so. ⁊ tire lo q̄ndo q̄siere comer guardādo se
del frio. y q̄de el estomago biē cito ⁊ biē ap̄-
tado: y esta es regla general pa toda melezi-
na q̄ es pa esforçar el estomago: q̄ no beua
encima d̄l cosa algūa saluo si lo ha puado
⁊ no halla daño ni pesadez cō ello ēcima d̄l
comer. Itē pa q̄lq̄er fluxo q̄ sea de retener y
estreñir cōuiene comer las cosas aspas en a
yunas assi como çumo de mēbrillos ⁊ su le-
tuario. ⁊c. y no los coma encima de comer.
porq̄ lo aspo ēcima d̄ comer faze fluxo d̄ viē
tre: ⁊ ante de comer restriñe. Itē quando el
fluxo es muy colerico y q̄mante son de cozer
mucho las v̄ças cō riñonada de cieruo ⁊ co
ma las el paciēte: o otro de su seuo del cier-
uo y beua agua encima y dexe el vino. Itē
el almiuar fecha d̄ çumo d̄ mēbrillos y de su
arrope puro y la v̄dadera es q̄ aya d̄l çumo
q̄tro onças: del arrope vna: ⁊ otro tanto de
qualquier açucar. ⁊ dos onças de agua ro-
sada / cozido todo fasta q̄ sea espesso. Esta
almiuar es buena para tomar della vna cu
charada y beuer encima del agua. Itē quā
do la flaq̄za es grande con qualquier flu-
xo es muy buena leche de cabras fresca ⁊ a-
matado enella azero o guijas: o cozida con
yerua buena. ⁊ pa mas restreñir q̄en touies

se las cabras ẽ casa y q̃ les diessen ramas ꝺ oliuas y de carrasca ⁊ todas cosas asperas a comer y ceuada. las viãdas pa estos deuẽ ser assadas ⁊ mucho cortadas y medio mas cadas y el pã tostado rosado, ⁊ si cozido q̃sieren fagã assi. Tuesten el pan: y fagan lo rosado y echẽ encima dello el potaje: o pongã conello canela ⁊ yerua buena: o cuezã la yerua buena conello: y tome lo cõ açucar ⁊ coma la carne. E si la flaq̃za fuesse mucha cõuiene dar le çumo de carne mal assada: ⁊ yemas ꝺ hueuos frescos ⁊ duros: ⁊ vino tinto aspo si lo ouiere ⁊ no blãco. E si fuesse la soltura tãta q̃ no se ꝺtouiesse ⁊ sintiesse grã cozimiẽto saliẽdo sangre ⁊ raeduras de tripas: fagã tristel de azeyte rosado ⁊ çumo de llãtẽ clarificado y caldo q̃nto vna panilla ꝺ cada vno: y encorporẽ enello tres yemas ꝺ hueuos y reciba lo por tristel. ⁊ si mas fuesse menester sea el tristel de seuo delo mejor ⁊ mas fresco q̃ ouiere/ ⁊ aya dos ptes de seuo ⁊ vna de azeyte rosado: y no coma cosa agra y el agua sea cozida cõ almastiga: o amatada cõ azero vnas. v. vezes y el vino aguado conella sino touiere calentura. ⁊ si la touiere beua el agua sola: y beua la en somo del çumo del mẽbrillo mascãdo lo y echando lo q̃ q̃da ꝺspues ꝺ tragado el çumo. Itẽ el q̃ tiene grã fluxo deue comer las cosas asperas ẽ ayunas ante q̃ coma su viãda: ⁊ no encima ꝺ comer: porq̃ aflox a mas el viẽtre encima de comer lo aspo ⁊ ante de comer restriñe. Itẽ q̃ndo es mucho el fluxo dos viãdas son buenas arroz cozido cõ caldo de pies de carnero o de cabrito o de puerco q̃ seã bien cozidos: y el arroz q̃ sea espesso ⁊ comido cõ açucar o miel. E lo otro lẽtejas tostadas q̃nto se pudieren ꝺscascar: ⁊ tiradas las cortezas cozidas bien con la carne o cõ azeyte/ y fechas espessas como al payziar/ y ẽcima canela o sin ella. Itẽ las algarrouas sõ buenas para restreñir. ⁊ assi mesmo yemas de hueuos assadas ⁊ biẽ duras: esso mesmo dizẽ cozidos en vinagre con su cascara y despues comer aq̃llas yemas duras.

Ca. iiij. del salir sangre

Del salir sangre de narizes o de otra pte q̃ no la pueden restañar es a saber que o la sangre sale ꝺ la vẽtana derecha o ꝺla yzq̃erda po a todo cõuiene ꝺxar la salir tãto q̃ no enflaq̃zca el hõbre: y deuẽ comẽçar enesto. ressriẽ la frente ⁊ sienes con agua rosada o con agua comũ fria cõ paño ꝺ lino. E si es ẽ tiẽpo caliẽte o sale la sangre muy caliente y de la pte derecha: ressriẽ el figado cõ pañezuelos mojados en çumo de llãtẽ y de cerrajas o agua rosada o endibia: todo o qualquier dello. E si es dela pte yzquierda y en tiẽpo caliẽte: pongã encima del baço azeyte rosado. E si es tiẽpo frio: y la sangre le sale fria ⁊ ha salido mucha: pongã encima del figado dela melezina que sabeys ꝺl higado o azeyte rosado en que aya cozido assensios amargos: y enel baço dela melezina del baço ⁊ azeyte de eneldo en q̃ aya cozido simiente de mastuerço. E si mas fuere menester sea tienpo frio o caliẽte: pongã le las ventosas sin jassa enel higado o enel baço enla parte de dõde sale la sangre. E la viãda deue ser buena y delgada/ y no coma queso ni leche ni pescado salado ni cosa salada ni beua vino: y son buenas todas las cosas de rosas ⁊ almendras con passas y borrajas y cerrajas cozidas cõ carne o crudas las cerrajas cõ açucar o miel ⁊ vinagre tragãdo el çumo en ayunas y echando lo otro: ⁊ alas vezes beuer agua de cerrajas ⁊ agua rosada. y cada vegada q̃ salga sangre y cessare conuiene q̃ metã ẽla vetana ꝺla nariz do sale mãteca de vaca o otra blãdura: de mãera q̃ no ꝺxe alli fazer llaga. ca si la dexa fazer: aquella llaga trae la sangre desq̃ se ꝺscorteza ⁊ por esto cõuiene vntar tãto q̃ esta llaga no se faga. Itẽ las cosas q̃ ponẽ ẽla frẽte pa restañar sãgre ꝺ narizes sõ estas. ortigas majadas ẽ agua rosada ⁊ ressriar le al paciẽte los genitiuos ẽ agua fria q̃ los tẽga ẽnl agua; tẽga ẽcima liẽço mojado ẽ agua fria o rosada: o põga ẽplasto enellos cõ greda ⁊ vinagre: dizẽ assi mesmo echar ẽla nariz çumo de fojas de parra gota a gota: dizẽ asi mesmo q̃ es biẽ torcer le el papillo q̃ es de yuso ꝺla baruilla fa-

sta q̃ salga calor al rostro. Dizen esso mesmo vntar las sienes cõ clara d̃ hueuo ⁊ poluorizar ẽcima cõ oregano ⁊ almastiga molido. Ytẽ oler la yerua q̃ llamã correhuela: o poner la majada enlas narizes.

Capitu. v. delas almorranas.

Para cessar la sangre de almorranas o de otro mal lugar / tomen azeyte de mẽbrillos: y derretido cõ cera blãca y encorporẽ enello arrayhã bien molido dela foja o del grano ⁊ vnten conello encima. Ytẽ para cessar sangre de narizes. Tomẽ q̃jo de liebre desatado en agua ⁊ põgã lo encima delas narizes Dizẽ que todos los quajos son para vna cosa saluo que es mejor el dela liebre.

Capitu. vj. para cessar salir sangre dela ferida.

Para la sangre de qualquier herida q̃ no puede restañar, tomen enciensy ⁊ acibar cicotri partes yguales: molido ⁊ amassado con clara d̃ hueuo ⁊ cabellos de liebre: y poner lo encima dela vena dela llaga ⁊ fazer le buena atadura. ⁊ pa esto cõuiene q̃ no aya dolor: ca el dolor ẽbia la sangre. E pa esto põgan en derredor del lugar llagado encima ante dela llaga rosas molidas ⁊ arrayhan con agua rosada ⁊ azeyte rosado ⁊ poco vinagre puesto en estopas cõ flora atadura. E algũos resfriã el miẽbro cõ vinagre ⁊ agua rosada q̃ no llegue ala llaga: ⁊ con cosas aspas. E si menester fuere renueuẽ al tercero dia la llaga cõ la melezina d̃l dicho enciensy. E algunos la ponẽ en filachas de lienço delgado: ⁊ otros en tela de araña.

Capitulo. vij. q̃ trata delas sarnas.

Quãdo enel cuerpo salẽ tordõos bermejos ⁊ sarpollidos con mucha comezon: ⁊ alas vezes se entrã ⁊ alas vezes salẽ: y esta caliente: conuiene apocar la vianda y dexar el vino ⁊ las viãdas calientes ⁊ agudas / ⁊ auer tristel. E si mas desto fuere menester: cõuiene sangrar o jassar: y due el q̃ esto padece escusar mucho la sal y el q̃so ⁊ toda cosa salada ⁊ aguda ⁊ caliẽte: ⁊ vsar delo agro: o de lo dulce que es buelto con agro: y no de cosa dulce sola: la sarna que es seca ⁊ haze cortezas como de saluado es biẽ purgar cõ tristeles si menester fuere cõ algũa segura purga d̃las d̃la flema o malẽconia que dichas son. E vse paños en agua en q̃ aya cozido mãçanilla ⁊ maluauisco al tiempo q̃ el estomago este vazio de vianda: ⁊ flotẽ cõ paño enlos lugares que mucho comen con apio majado. A todas las sarnas cõuiene apocar el comer y dexar todas las viandas espessas: vaca: caça: queso: leche: ajos: cebollas: especias agudas: vino puro: pescados salados: y carnes saladas.

Capitulo. viij. de los empeynes.

Para los ẽpeynes q̃ comẽ. toma del coraçõ d̃la leuadura amassado cõ vinagre: ⁊ vnta conello: a tres o q̃tro vezes lo sana. Esso mesmo faze tomãdo la rayz del gamõ ⁊ flotãdo cõello aq̃l lugar. ⁊ pa esto es bueõ flotar lo cõ rauano vagisco. ⁊ si mucho q̃mare lauar lo cõ agua: ⁊ flotar lo fasta q̃ sane.

Capitu. ix. d̃l vsagre.

Para el q̃ llaman vsagre: q̃ es comezon q̃ llueue del agua. Haga se vnguẽto enesta manera. toma pez: seuo de cabrõ: alheña: ceniza de esparto nueuo: ⁊ poco vinagre: todo buelto y fecho vnguento ⁊ vnta conello el dicho vsagre o sarna menuda: yemas de hueuos assados ⁊ duros ⁊ d̃satado cõ azeyte d̃ eñldo ⁊ vntẽ cõello: ⁊ poluorizẽ encima cõ alheña ⁊ aluayalde: es puado ser bueno d̃spues d̃ muchas obras q̃ fizierõ fisicos q̃ no pudierõ aprouechar. Ytẽ pa sanar la sarna la q̃ no pued̃ sanar dizẽ este vnguẽto ⁊ põer ẽlas palmas y ẽlas suelas d̃los pies: y q̃ purga la sarna por orina o sudor. Toma ocho onças de sal molida: ⁊ cĩco onças d̃ vnto de puerco sin sal o fresco: enciẽso: azeyte de laurel: cera blãca: ⁊ çumo d̃ fumus terre. y creo que vale tanto seca y fecha poluos: de cada

vno dos onças: sea encorporado en almirez
y fecho vnguẽto. E primero que lo pongã
le lauen cada vna noche bien las suelas ⁊
las palmas con agua caliente: y enruguen
las y despues vnten ⁊ fagan lo assi ocho no
ches siguientes.

¶ Capitu. x. para sanar las farnas.

Para descortezar las llagas dela
mala sarna/ cozer la rayz dela a
la y encorporar la despues de co
zida con seuo de cabrito o carne
ro ⁊ azeyte comun o con vnto de puerco sin
sal: y encorporẽ conello lo q̃ pudierẽ del cal
do en q̃ cozio el ala. E para descortezar qua
lesquier llagas de mala sarna ⁊ sanar mu
chas sarnas ⁊ muchas malas llagas eñl ro
stro o en otros miembros. Tomen seuo de
carnero ⁊ azeyte: vna libra d̃ cada vno: enel
azeyte friã p̃mero rayzes d̃ maluauisco cor
tadas ⁊ alholua molida de cada vno dos
onças poco mas o menos ⁊ cuelen lo: ⁊ d̃rri
tã con aq̃l azeyte el seuo: y despues de elado
encorporen conello dos onças de alcreuite
mucho molido y cernido: y sea mucho ẽcor
porado. De otra mãera le fize yo ⁊ fizo mu
cho prouecho. cerner el alholua y encorpo
rar la con el alcreuite y cõ lo otro: y eñsto fa
lle muchos p̃uechos sanando a muchos d̃
muchas señales blãcas ⁊ prietas que se ha
zen enel cuero y de toda sarna que faze cor
tezas grãdes ⁊ duele mucho. Item quãdo
la sarna porfia d̃ no sanar cõuiene tirar san
gre por jassadura: ⁊ abrir la vena segun es
la hedad y el tp̃o. ca enla p̃mera vera cõuie
ne mas sangrar: eñl otoño menos: y enel in
uierno ⁊ tp̃o frio cõ grã necessidad. y de ca
torze años arriba puedẽ sangrar a q̃lquier
que lo ouiere menester/ ⁊ antes desta hedad
jassar: pero en dolor de costado de nueue a
ños adelãte puedẽ sangrar por gran mene
ster. Para q̃lquier sarna es bueno vsar de
la fumus terre en q̃lq̃er mãera: y el agua sa
cada por alquitara y es mas rezio el çumo
della: o comer dela fumus terre verde: ⁊ tra
gar el çumo y echar lo otro mojando lo pri
mero en miel ⁊ vinagre ⁊ cõ el açucar: y cõ
su agua es bueno miel o açucar cõ vinagre.
Item es bueno el suero dela leche delas ca
bras. E algũos lo tomã por mejor quando
es azedo: ⁊ buelto conello q̃lq̃er destas co
sas ya dichas: ⁊ ha se de tomar a tiempo q̃
el estomago este sin vianda. Item los mea
dos del hombre alimpian mucho toda sar
na y toda llaga suzia/ y son para tirar señal
de viruelas y comezon de qualquier lugar:
⁊ quanto mas podridos y de mas dias son
mas rezios.

¶ Septima parte q̃ trata dela çurugia.

¶ Capitulo primero q̃ deue escusar el hombre los çurugianos en quanto pudiere.

Ala çurugia lo que cõuiene sa
ber segun la intencion deste tra
tado. Lo primero es q̃ vos gu
ardeys delos çurugianos: ⁊ quã
to pudierdes que los escusedes: assi como di
cho es delos fisicos.

¶ Capitulo. ij. delas feridas de que sale sangre o no grandes y pequeñas.

Quando contece alguna cayda ⁊
machucamiento: o ferida que a
bra y salga sangre/ ⁊ si fuere cosa
que embargue al hombre de fa
zer sus cosas ⁊ obras naturales. lo primero
es que dexe el vino ⁊ las cosas agras: ⁊ a
delgaze la vianda guardãdo dieta si pudie
re fasta q̃ passe el seteno dia. ⁊ si sintiere fla
q̃za coma caldo de pollo o de gallina quan
do q̃siere en lugar de dieta. E no crea en lo
contrario desto a çurugianos. Las dietas
mejores son la que segun ala sazon ouiere.
pero caldo de garuanços y de lentejas ⁊ mi
el rosada ⁊ passas/ y delas frutas buenas
que no sean agras ni asperas esto es lo me
jor. Item quando cõtesce ferida de q̃ no sa
le sangre ⁊ faze muchos dolores: põgã lue
go en fresco paño de lino mojado en agua
fria vnas quatro o cinco vezes/ y despues

vntē le el lugar cō azeyte rosado: y poluori zē encima cō arrayā foja o granos molido ꝛ rosas: ꝛ tēga lo tāto q̃ vea si le amansa el dolor ꝛ tira el calor de aquel lugar renouā- do lo vna vez al dia: o fagā vnguēto desto cō cera: ꝛ tiēda en liēço ꝛ trayga lo encima. E si mas ouiere menester traya emplasto đ diapalma: o diaquilon: que sea bueno. Lo qual con los otros vnguētos q̃ se fazen en çurugia adelante fallaredes como se faze. ꝛ sabed que la buena diapalma deue ser he- cha con çumo de palma y seuo de ternera. y porque lo mas fazen falso: bolued con la diapalma que fallareys: y poned este seuo ya dicho. Y quādo la machucadura es en los pechos: pongā encima azeyte de māça nilla de magā o azeyte rosado con dela flor desta dicha māçanilla ꝛ si mas fuere mene ster poned azeyte de almēdras dulces: ꝛ mā teca de vacas: ꝛ vnto de gallina: todo o q̃l- quier dello ꝛ conello đla mançanilla: ꝛ q̃n- do la machucadura es enlos otros miem- bros pōgā le cosas asperas / ꝛ las otras co sas que dichas son. Item quādo dela feri- da sale sangre. ꝛ ha menester coser o hazer mas es de creer alos çurugianos: pero es đ escoger el mejor: el qual es el q̃ parece mas catholico ꝛ piadoso y es đ rogar le q̃ haga lo q̃ entiēde muy con piedad ꝛ demostran- do le q̃ esta muy flaco avn q̃ no lo este: esso mismo q̃ le mande buē galardon pa despu ēs de sano: y no antes. Item q̃ndo es la feri da q̃ puede passar sin çurugiano: ꝛ sale san gre como descalabradura enla cabeça que no quebranto el casco: saluo q̃ rasgo el cue- ro: pongā luego estopa con clara de hueuo ꝛ atenlo. Y guarde se en toda atadura q̃ no sea apretada tāto q̃ el atadura no haga do lor: ca esto es muy mala cosa pa q̃lqer mi- embro. E si fuere la llaga en otro lugar asi como cortadura en dedo o en mano: o en lu gar carnoso: muelā alcreuite biē molido: q̃ sea blando ꝛ no q̃ de aspero y echē lo dētro en la cortadura y atē encima. Y a toda lla- ga guardē de mojar la ni cō agua ni cō vi- no. ꝛ desq̃ comience a juntar la llaga pon- gā encima vnguēto amarillo ꝛ si mas fue- re menester diaquilō o diapalma ꝛ si tuuie re mucha podre ꝛ la quisiere ēxugar: traya alcatenes: ꝛ alimpie lo dos vezes al dia.

Capitu. iij. đ las torceduras.

Mucho es de guardar quando se tuerce qualquier carne en q̃lqe- er miēbro q̃ se deue mucho con- certar se cō q̃niē lo ha de tornar por manera que sepa verdaderamēte si es torcedura. E lo mas del concierto esta: que vea la torcedura por el ojo: o que vea la car ne huyda de vn lugar ꝛ alta en otro: o que el aya sentido como se torcio: y entōce pōga se en mano đ quien lo sepa tornar que tēga fama q̃ ha enderesçado a muchos. E si es humor q̃ retorcio al miembro ꝛ lo flotan y y lo destuercen: esto trae peligro o perdimiē to al miēbro. Porende cōuiene mucho cō- siderar lo q̃ es dicho primero.

Ca. iiij. de deuiessos

Quādo salē muchos diuiessos al hōbre: y estā muy caliētes cōuie ne aflorar el viētre cō tristeles: o cō alguna purga delas seguras ꝛ despues tirar tres onças de sangre dela parte cōtraria de dōde nascē ꝛ si mas fuere menester tirē otra tāta dela p̄te misma esto dela vena de todo el cuerpo: o dela dela ar- ca q̃l mas gruessa estouiere: ꝛ sino se ētēdie re a q̃l parte nacē los diuiessos sangrē la p̄ mera sangria del braço derecho dela vena de todo el cuerpo: y la segunda đl braço yz quierdo dela vena đl arca. Y estas mismas sangrias se deuē fazer por esta manera. q̃n- do la ferida / o machucadura / o cayda fue enla parte yzquierda: o derecha đl cuerpo: y quedo magullado el cuerpo / o vee q̃ con uiene sangrar: segun la hedad ꝛ la fuerça del doliente. E algunas vezes basta tirar esta sangre por jassa delas piernas: si es el mal enel cuerpo: o por jassa delas orejas: si es enla cabeça. Quādo es deuiesso sale en lugar q̃ mucho duele: y es caliēte: conuiene poner encima blanduras: asi como vnto đ gallina: manteca de vacas / o de puerco sin

sal. E si mas fuere menester poner puchezilla fecha ꝺ harina cernida: ⁊ delas blanduras siguiẽtes cõella. Poca miel ⁊ yema de hueuo cõ azeyte rosado para amãsar el dolor. todo esto fasta que sea abierto: ⁊ despues põgan pañezuelo de vnguẽto amarillo o diaquilõ: o diapalma. E q̃ndo es grano enel rostro es mucho de guardar ꝺ no le abrir ni le rascar: ni le tocar saluo mansamẽte. ⁊ si lo abrierẽ que sea desque tẽga cabeça biẽ parescida: ⁊ biẽ delgada y parezca la materia biẽ cozida. Y lo primero que deuẽ poner enello es: passas mõdadas delos granos mojadas cõ mãteca de vacas o vnto de gallinas. E para los granos prietos que nascen en qualquier lugar, cõuiene poner esto mismo cõ yerua buena majada cõ ello: ⁊ cõuienẽ las sangrias / o jassas como dichas son. y ẽtõces las salidas mucho dolorosas si son en qualquier parte dela cabeça: mayormẽte conuiene ꝺxar el vino ⁊ las viãdas agudas: ⁊ adelgazar el mãtenimiẽto: ⁊ dexar la miel ⁊ las cosas dulces; y vsar mas delas agras o delas que tienen agror ⁊ dulçor junto: ⁊ vsar del suero puro de leche de cabras ⁊ no de otro suero. E pa ꝺsque esta abierta qualquier salida: lo mejor es poner encima buẽ diaquilon antes que diapalma ni otra cosa.

Capi. v. para mũdificar la salida.

Si qualquier salida fuere muy vmida cõ mucha materia cõuiene mũdificar la con miel ⁊ çumo de llantẽ biẽ cozido. E si mas fuesse menester: poner vna goma cõ ello que llamã sartacola: o anzarote.

Capi. vj. quando se quema algo enel cuerpo.

Quando se quema qualquier lugar del cuerpo cõ fuego o agua: o azeyte calientes en qual quier manera. Si luego enesse punto se pudiere fazer vnten aq̃l miembro con miel: porque esto escusa fazer ampolla. ⁊ si luego no se pusiesse la miel: no es ꝺ poner despues: ⁊ pongan encima yema de hueuo batida cõ azeyte: ⁊ vse dello si el dolor es grande: ⁊ si hiziere ampolla / vntẽ lo a menudo con este vnguẽto. Una onça de cera: quatro onças de azeyte rosado en vno derretido y encorporẽ cõello aluayalde bien molido: ⁊ las yemas de hueuos biẽ majado todo en almirez limpio. E si mas fuere menester majẽ verdolagas cõ leche de cañamones ⁊ vntẽ conello: ⁊ poluorizẽ encima con farina ꝺ centeno: ⁊ sino ouiere verdolagas sea su simiẽte biẽ molida. Itẽ dizẽ q̃ es bueno vntar cõ azeyte de linueso con verniz / o cõ azeyte de yemas de hueuos. Itẽ el hueuo todo yema ⁊ clara batido con azeyte rosado puesto encima dela quemadura / tira dolor ⁊ resfria. Itẽ tirã el dolor dela q̃madura: las maluas cozidas ⁊ bien majadas con mãteca de vacas: o de azeyte de comer. Itẽ la yerua q̃ dizen ypericõ majada simiente ⁊ foja puesta encima ꝺ qualquier q̃madura es muy buena. Itẽ poner encima ꝺla q̃madura farina ꝺ alholua con azeyte rosado. Item enlos vnguẽtos para las quemaduras son buenos los huessos q̃mados y molidos ꝺ gallina y perdiz encorporados cõello. Itẽ el vinagre puesto en q̃lquier de las dichas cosas q̃ son buenas para q̃maduras es bueno para ellas

Capitu. vij. de poluos para crecer la carne

Poluos pa crescer la carne ⁊ soldar las llagas: o encorar q̃ estan vmedas. Tome encięso / acibar sangre ꝺ drago partes yguales biẽ molido. Itẽ para crecer la carne en llaga q̃ no sea sangriẽta. Tome vna onça ꝺ almartaga / q̃ es escoria de plomo mucho molido como alcohol: y echẽ enello tres onças de azeyte ⁊ cueza meciẽdo lo cõ palo fasta q̃ se encorpore: ⁊ despues tomẽ encienso ⁊ sartacola que dizen anzarot / ⁊ sangre de drago ⁊ galgano ⁊ pez: de cada vno ochaua de onça: ⁊ pongã lo conello: ⁊ cueza meciẽdo lo hasta q̃ sea espesso.

¶ Capitu. viij. pa machucadura de q̃ no sale sangre.

Para machucadura đ piedra palo: o otra ferida q̃ no sale sangre della. Fagan vnguẽto đ azeyte rosado y de cera y encorporẽ con ello arrayhã: foja o simiẽte molido y cernido: y conello almastiga que aya mas del arrayhan que del almastiga molida. y vnten cõ ello el lugar.

¶ Capitu. ix. vnguento para crescer la carne: y para llaga seca: y poluo para encorar llaga

Vnguento para crecer la carne ⁊ para en tiẽpo caliẽte ⁊ para quien tiene calẽtura o agudeza con la llaga. Tome almartaga mucho molida media onça y echen conella vinagre quãto pueda beuer: y dos tãto azeyte rosado: y trayan lo en almirez quãto sea espesso mezclando le del azeyte rosado hasta que crezca biẽ meciendo lo con la mano del almirez: despues encorporen enello media onça de aluayalde: y hagã lo bien espesso. El vnguẽto prieto que dizẽ: es para llaga que es prieta y seca: y fazẽ lo assi. ¶ Cera: azeyte resina ⁊ pez partes yguales todo derretido en vno. Item los poluos rezios pa encorar la llaga: acibar: balauscas que es el granadino que se cae antes que faga fruto: mirra: agallas de tinta partes yguales. todo hecho poluo. Itẽ otros poluos mas sanos: almastiga: rosas / bolarmenico / almartaga aluayalde rosas biẽ molido. Itẽ para comer y mẽguar la carne superflua đ la llaga muelan mucho el yeruatun y cernido como alcohol: ⁊ poluorizẽ encima vna: o dos vezes al dia. otro mas rezio. El cardenillo molido. E algunos fazẽ desto vnguẽto de cardenillo: ⁊ miel y vinagre cozido hasta q̃ es espesso: y ponẽ conello sartacola y armoniaque partes yguales. Y es para comer la carne muerta: ⁊ podrida en en qualquier lugar del cuerpo.

¶ Capitu. x. pa ablandar qualquier salida: y del diaquilon ⁊ pa otras postemas: ⁊ lobanillos ⁊ çaratan.

Para ablandar qualquier dureza de salida: o neruio ẽdurecido: o en[...]rado: que es enel cuerpo cõ dolor o [...]in dolor. Para esto conuiene las blanduras para auer de venir a materia: o para resoluer lo sal[...]o si fuere çaratan ca desto adelãte fablara. Para la dicha dureza es bueno el diaquilõ que se haze assi como adelãte dira. ca lo que venden hecho: es dubda si es verdadero. Toma vna libra đ almartaga biẽ molida y dos libras y media đ buen azeyte lo mas anejo q̃ ouiere y cueza a fuego manso: toda via meciẽdo con palo: que no alcen la mano dello fasta que se deslia biẽ el almartaga: despues tomẽ dos libras de bauazas de linuesso ⁊ dos libras de bauazas de alholuas: y v. vna libra de bauaza de maluauisco: y cueza todo en vno meciẽdo lo siempre hasta que sea bien espesso. y desque se vaya elãdo hagã lo rollos embueltos en papel: y si vierẽ que no es cozido tornen lo a derretir ⁊ acozer hasta que sea qual conuiene. Y porque estas bauazas no las sabẽ todos sacar por ende tomẽ alholua: y el linuesso y el maluauisco ⁊ muelã lo mucho: ⁊ ciernã lo ca la bõdad desto y dela diapalma va en ser las cosas bien molidas y blandas / y despues de molido cueza todo en agua hasta q̃ sea bien salida su baua: y quede espesso asi como ordiate espesso y despues esto bueluã lo cõ el dicho azeyte y almartaga: y hagã como dicho es. Este tal diaquilõ es bueno para todas las durezas tambiẽ antiguas como frescas. Item se hazen otras blãduras de otra manera. Tomen alholuas / linuesso / simiẽte de verças: todo molido y cozido en agua y espessado con maluauiscos cozidos y majados y hecho todo massa: y emblandescida con qualquier destas blanduras: o con las que dellas ouieren: vnto de gallina o de ansaron: mãteca de vaca: o tuetano de vaca o đ cieruo: vnto đ puerco sin sal. Iten quando la dureza es muy caliente: ⁊ con calentura / o sin ella: son mejores maluas cozi

das ⁊ espremidas: y embládescidas con vnto de gallina: o manteca de vacas ⁊ azeyte violado y poner conello violetas molidas y pepitas de calabaça molidas. E si no es mucho caliente no pongã violetas ni calabaças: y pongan mançanilla de magan / ⁊ corona de rey molida: y hecho todo emplasto. Item quãdo enla dureza esta frio el lugar: ⁊ no caliente es bueno encorporar enel diaquilon estas gomas: bedellio que dizen en arauigo mocal armoniaque que dizẽ alguaraque: ⁊ mirrha partes yguales o lo q̃ dllo ouiere molido ⁊ amassado cõ poco vinagre: y encorporado conel diaquilon. E algunos ponen conesto galuano: y cojõ de bufre que dizen castorio ⁊ açafrã molido ⁊ pez griega. Iten para la postema dura poner encima boñiga de vacas / o de buey amassada con vinagre: ⁊ conuiene conello algun azeyte. Item destas durezas ay vna que llamã lobanillos: en arauigo cochinillos o porquezuelos: y sus señales son estas Por la mayor parte nasce enel pescueço: ⁊ alas vezes enlas ingles: y son muchos juntos ⁊ duros: tamaños como nuezes: o mas o menos: y no esta caliẽte su lugar mas que la otra carne. Esto se faze d mucho comer / ⁊ de mala digestion: o de malas viãdas / o de todo junto. Por ende enesto y enlas otras durezas cõuiene mucho adelgazar las viãdas: y dexar las cenas: ⁊ purgar con rezios tristeles: y guardar se de viãdas duras vaca: queso. ⁊c. E para esto es bueno el diaquilon y lo otro blãdo que dicho es cõ las otras gomas ya dichas. Item destas durezas ay otra muy mala ⁊ la peor de todas que es llamada en arauigo çaratã: ⁊ dizen le cãcer o llaga cãcerosa y no es esta la que llamã generalmẽte cãcer enla boca o enlos otros miembros y es mucho de temer porque se engañan muchos enella: ⁊ fazen medicinas enlo que no pueden sanar ⁊ mueren por las medicinas mas ayna los pacietes. Y esta es vna postema dura que tiene muchas rayzes onde se traua en qualquier lugar del cuerpo que le viene: ⁊ se atã conella muchas venas / ⁊ neruios entrexeridos / y es gran daño poner le blãduras: porque si se abre es muy peor ⁊ haze llaga de mal olor ⁊ tiene rostros gruessos salidos a fuera y esta comiẽça assi como vn garuãço / o haua: y crece muchas vegadas fasta ser tamaña como la cabeça / ⁊ como berẽgena mas o menos: y si sale enlos pechos: o enla gargãta mata en poco tiempo al hombre ⁊ no la deuẽ cortar / ni quemar: ni ablãdar: y cõ el comiẽço conuiene regir se de buenas viãdas: ⁊ guardar se de todas malenconias / ⁊ deuen purgar la malenconia ⁊ sangrar de miembro: o cerca onde nasce. Faziendo primero sangria dela parte contraria / y deue traer encima diapalma / en que encorporen cosas apretaderas: que no la dexen madurar: asi como arrayhã almastiga: enciẽso: ⁊ rosas secas: todo molido: ⁊ alas vezes traer encima chapa de plomo: y con esto puede escusar el crescer. E si ante q̃ fuere conoscido fuere errada la cura: ⁊ le pusieren con que madure ⁊ abra: el mejor vnguento con que deue vsar: assi ante que abra como despues es el de rayzes q̃ este es para enla llaga o enderredor dlla. Almartaga aluayalde: tutia: partes yguales: bien molido y encorporado cõ cera y azeyte rosado ⁊ si mas quisiere: põgan conello çumo d llanten o d vua canilla: lo q̃ pudiere lleuar pa q̃ sea espesso. El lauar dela tutia es poniẽdo la en brasa fasta que este quemada bien: ⁊ amaten la en agua rosada. Y esto fagã vnas cinco vezes o mas. Item para toda llaga que tiene materia: ⁊ quiere mũdificar biẽ y mãsamẽte es muy bueno el çumo de llãten cozido con miel hasta que sea espesso: puesto con hilazas o sin ellas.

Capitu. xj. dlas dessolladuras.

Ara las dessolladuras del cuero ⁊ sahornaduras es bueno vntar con seuo de cabrito o bezerro o otro qualquier: ⁊ vnten cõ vnguento blãco que se haze de aluayalde encorporado cõ azeyte rosado / y cera derretida conel mesmo azeyte: ⁊ despues echar el

alua y alde bien molido enello

¶ Capitulo.xij.para sacar espina y vnguento para sarna.

Para sacar espina / o qualquier cosa delgada que entre enla carne. Lo primero es menear mucho mãsamẽte / porque no se q̃ebre que no auria de donde trauar con tenazuelas sotiles: ⁊ si se q̃brare es d̃ socauar cõ aguja muy aguda para poder trauar della ⁊ conuiene chupar el lugar quanto mejor pudiere para sacar la encima para poderla trauar / ⁊ las cosas que ponen encima para traer ⁊ sacar la espina son. Armoniaq̃ molido y amassado cõ miel y las rayzes de cañas majadas ⁊ amassadas cõ miel o ambas a dos puestas ẽcima. E si la espina es enel garguero es mal consejo comer cosas para la tragar por fuerça. Porque conesto se puede mas hincar a dẽtro. E lo q̃ deuẽ hazer es empuxar con los dedos de parte de fuera dela gargãta fazia arriba: y escopir lo mas q̃ pudiere porq̃ salga como entro ⁊ lo mejor de todo es meter los dedos / ⁊ fazer vomito: y quanto mas rezio lo fiziere mas ayna salira. Ca el vomito la faze salir por la manera q̃ entro. E si muy cerca d̃l tragadero se hinco que se puede ver al ojo ligera es de sacar cõ tenazuelas de fazer cejas. Jtem el armoniaq̃ puesto por si / o con otra cosa emplasto es bueno para sacar espina: porq̃ atrae d̃l profundo del cuerpo a las partes de fuera. Y esso mesmo dizẽ dela goma q̃ ha nõbre sacauiento. Jtem el q̃jo de liebre puesto cõ emplasto d̃ maluauisco / ⁊ azeyte comun saca la espina de pie o mano. Y estas cosas q̃ sacan espinas tẽgo q̃ son para sacar fierros de saetas: o otras tales cosas q̃ no las puedẽ trauar cõ la mano para las sacar dela carne. Jtem para sacar espina o otra cosa semejãte: dizẽ que es bueno la rayz delas cañas majadas cõ vinagre ⁊ puesto encima: ⁊ otros dizẽ poner conellas cebolla majada. Jtẽ vnguẽto para la sarna. Enxundia de puerco reziẽte sal comun molida ⁊ cernida d̃ cada vno cinco onças / enciensо macho y cera blanca / olio de laurel y argen biuo amatado de cada vno dos onças: çumo de fumusterre: ⁊ çumo de llanten de cada vno yguales partes: lo que bastare sea fecho vnguento / ⁊ con este vnguento a huego manso: sea vntado las plãtas delos pies ⁊ delas manos cada noche por espacio de doze dias es bueno para toda sarna que se haze de flema salada. E si el cuerpo fuere purgado: quitar se ha mucho mas ayna.

¶ Capitu.xiij.como se haze diapalma socrocio: alcatenes: vnguẽto amarillo y agua ardiente.



Al diapalma se haze asi. Almartaga mucho molida vna libra ⁊ cernida ⁊ conello vna libra y media d̃ azeyte anejo ⁊ cueza a fuego mãso de carbõ: ⁊ cuezã cõello algũas gotas d̃ çumo de palma: y el mescerlo sea con palo d̃ palma descortezado. E desque sea biẽ encorporado: echẽ cõello seuo de bezerra media libra: y en tãto q̃ cueze no q̃ten la mano d̃llo: mesciẽdo lo. Aquesta es la mejor diapalma: ca la q̃ se faze pa vender: no la hazen de aquestas cosas. Jtẽ el socrocio que fazẽ los çurujanos es assi. Pez griega que es calofonja: ⁊ pez comun: cera: de cada vno de aquestos quatro onças: galuano: sacauiento: armoniaque: mirrha bermeja: almastiga: enciẽso: tremẽtina de cada vno vna onça / sea derretida en huego manso la pez ⁊ la cera ⁊ la trementina y remojẽ el sacauiento y el armoniaq̃ en vinagre poco hasta que se deshaga: y sea como massa: y encorporen lo con lo otro que esta derretido / y muelã el almastiga y el enciẽso ⁊ la mirrha y encorporen lo conello: y el açafran bien molido ⁊ hagan lo rollos: ⁊ si no fuere blando segun conuiene: tornen lo a derretir y pongan con ello azeyte de laurel ⁊ de açucena / que se haga quãto quisieres de blando. Este tal socrocio es muy bueno para tirar dolores frios de braço / o de pierna ⁊ para emblandecer las durezas / y para confortar el miembro

que finco enflaquescido despues dela herida que ouo: ⁊ para otras muchas causas. Item el alcatenes que es para alimpiar la materia dela llaga se faze asi. Almartaga que es escoria de plomo molida / y cernida vna libra de pez media libra de cera media libra de azeyte: y buen vino: de cada vno dos libras cuega todo a fuego māso / mesciēdo siempre hasta que sea duro y prieto. Algunos lo fazen con vinagre: ⁊ a mi paresce que no lo deuen poner enello. El vnguento amarillo es de resina / azeyte y cera que sea tā blādo como quisieren segun la cera que echaren. E algunos encorporā cō esto aluayalde: ⁊ tengo q̄ es bien. E haze lo blāco. ⁊ otros lo hazē con azeyte rosado es mejor para tiempo caliēte: y para los q̄ tienē calētura con llaga / ⁊ para los que tienen el miembro dela llaga muy callente / ⁊ para las llagas dela natura / assi de hombre como de muger. Item el agua ardiēte se faze de muchas guisas: pero vna es mas acostūbrada que es assi. Alcreuite: y muxater que es sal con que labrā los plateros y quien no la tiene pone salitre: o sal de comer / y mostaza: de cada vno vna onça: vino tīto o blanco anejo y rezio vn açumbre o mas. Muelā estas cosas / y den las a beuer al dicho vino poco a poco: mesciēdo lo bien sin huego / y dexar lo estar vn poco ⁊ tornar lo a mecer hasta que sea bien encorporado / y poner lo en alquitara: y desque saliere el agua tornen le a dar aquellas hezes que alli quedaron. Esto haga tres vezes y quedara buē agua ardiente. Esta es para los dolores frios ⁊ viejos de luēgo tiempo para flotar conello māsamēte. Item para las fistolas q̄ sō llagas viejas: poner encima la yerua que dizē pentafilon o siete en rama majada. Y esso mismo dizen que es bueno la yerua q̄ dizē oroual: ⁊ otros la llamā seje mayor: ⁊ yerua espumeadora / y nasce orilla del rio / y ha el astil alto ⁊ quadrado: la hoja es menuda como de ortigas nueuas mayor que la dela oruga / poner el çumo ē la fistola y a ella majada: yo vi muger q̄ sano dela fistola q̄ tenia enla teta / de tres años. Itē para la llaga dela natura / poner poluos dela yerua perforada: q̄ llaman otros yerua de sant Juan: o coraçoncillo. Y es para toda llaga vieja o cācer.

Capi. xiiij. del cācer.

Para el cancer loā el vnguēto hecho de azeyte rosado y aluayalde y cera: fecho biē espesso / y vntar conello a menudo. Esso mesmo dizen la yerua q̄ llaman viniepta / parece llāten saluo q̄ es vellosa / el çumo della o su poluo para poner enel cācer.

Capitu. xv. para tirar señal de herida.

Dizen para tirar la señal de herida: çumo de pierna de asno assada: y encorporado con tuetanos de buey / y vntar cōello a menudo. De otra manera poner encima trementina ⁊ goma y otros ponē tremētina ⁊ hiel ⁊ farina de hauas todo junto amassado: ⁊ biē encorporado. Itē para tirar señal d̄ herida de muchos dias poner encima chapa de plomo: ⁊ vntar la señal con clara de hueuo y meollo de conejo: y aluayalde todo bien encorporado y ande toda via encima de la melezina la dicha chapa.

Capitulo. xvj. delos peçones delas tetas.

Para los peçones d̄las tetas que estā llagados: ⁊ no puedē dar a mamar conel escozimiento: yo lo proue muchas vezes. Fazer vnguento de azeyte rosado y cera / y encorporar conello aceyte de mirabolano biē molido / y poner lo en carcara de media nuez / y tener lo encima del peçon q̄ duele: y en vna noche hallar pro.

Capi. xvij. para los barros del rostro.

Es bueno para los barros del rostro seuo de cabrito ⁊ vnto de gallina ⁊ majar lo bien cō azeyte d̄ linuesso / ⁊ si no lo ouiere sea d̄ al

mẽdras dulces ⁊ boluer conello poco de aluayalde molido ⁊ vn poco de azogue ⁊ vntar conello.

Capitulo. xviij. para las llagas dela natura.

Para la llaga dela natura: hazer poluos de raſuras ſolamente/ o põer le cõello oregano: y arrayã molido: ⁊ primero es de vſar de las raſuras ſolas. Y eſte mal ſe haze por la mayor parte por vſar mucho con mugeres y ſeñaladamente q̃ndo luego no lauã la natura cõ agua fria. ca el lauar con agua fria deſpues de auer vſado cõ muger: eſcuſa muchos daños. Y quãdo eſta mal no la deuẽ traer enlos pañetes ſaluo embuelta en lienço ⁊ defuera atada fazia arriba. Ca no ha meñſter eſtar donde ſe caliẽte ni ande colgãdo. Itẽ para las llagas dela natura: lauar las cõ meados ⁊ cõ vino: ⁊ poluorizar las encima cõ la yerua q̃ llamã ypericõ: que es coraçoncillo y es para cancer: ⁊ para toda mala llaga. Item para el gran dolor dela natura es bueno el vnguẽto fecho đ cera ⁊ azeyte roſado/ ⁊ aluayalde que dicho es. Itẽ para enxugar la llaga đla natura y encorar poluo de almartaga: aluayalde/ roſas ⁊ bolarmenico/ todo o q̃lquier dello. Tẽgo q̃ eſto ſea bueno para en tiẽpo caliẽte: pero lo delas raſuras falle mejor para en todo tiempo. Quando enla llaga dela natura ay gran dolor poner encima mãteca đ vacas y vnto ſin ſal ⁊ leuadura: ⁊ yemas đ hueuos todo encorporado: o azeyte roſado ⁊ yema đ hueuo y encorporado conello violetas molidas ⁊ vnto de gallina.

Capitulo. diez ⁊ nueue del cãcer.

Para el cancer en q̃lq̃er lugar es bueno el pãtafilon majado ſolo y encorporado con los vnguentos. Y eſſo meſmo dizen que es bueno para encima delos lobanillos/ pueſto cõ vinagre. ⁊ aſſi meſmo dizẽ đla yerua brenca. Item dizẽ delas ortigas majadas para el cancer ⁊ para deſſecar/ y enxugar toda llaga ſin agudeza.

Capitu. xx. para encorar y alimpiar llagas: y del vnguento đl lirio cardeno para las poſtemas.

Dizẽ para alimpiar llagas: ⁊ para ẽcorar el yeruatũ/ ⁊ lo mas nueuo es lo mejor mucho molido: y cernido ⁊ pueſto poluos: y es para dolor ⁊ mal de neruios pueſto en q̃lquier manera: y eſſo meſmo ſahumar conello/ y es para las enzias que ſe comen: y duelen y crece carne en toda llaga ⁊ mũdifica. Itẽ para enxugar ⁊ alimpiar viejas llagas: tomar rayzes de cardo: ⁊ çumo de coles viejas todo ſeco ⁊ biẽ molido: ⁊ poluorizar encima ⁊ cada vegada lauar primero la llaga con agua fria pero que todo lauar đ llaga es mejor con ſuero: o con agua de llãten. Item el azeyte de roſas đ çarça: dizen que es marauilloſo para las feridas/ eſpecial para las dela cabeça por fuertes que ſean. ⁊ q̃ poluorizando con las dichas roſas hechas poluo es mucho loada coſa para ẽ todas coſas de çurugia. Item las açucenas blãcas ⁊ ſu rayz ⁊ ſu foja todo es de gran prouecho: el cozimiento dello hara lauatorio y ſecado y fecho poluos: poluorizar con ello para llagas viejas que no cierrã: ni encueran: mayormente en lugar muy neruioſo. Item el azeyte del lirio cardeno ſe deue fazer aſſi. Menuzar las rayzes: y majar las y freir las en azeyte ⁊ deſpues ſacar las fritas y echar otras tãtas rayzes majadas en aq̃l meſmo azeyte ⁊ tornar las a freyr: ⁊ ſacar aq̃llas ⁊ tornar otras tãtas. Eſto ſe deue hazer tres vezes y deſpues đ colado ẽcorporẽ ẽ aq̃l azeyte cera la q̃ q̃ſierẽ ꝑa ſer blãdo o duro: y eſto tal es buẽo ꝑa ẽcima đ culebros o lãdres o ꝑa toda poſtema dura y encogimiẽto o eſtiramiẽto de neruios. E para enel mal dela gargãta: o tras el oreja. E ꝑa las otras enfermedades en que ponẽ vnguẽto de lirio. Eneſte tal encorpore quien quiſiere/ mançanilla/ ⁊ coronilla/ todo

molido y otras cosas frias o yguales: o callẽtes segũ en el miẽbro o el mal dõde se pone. itẽ las cabeças d̄ truchas o de otros pescados frescos: q̄madas y fechas poluo gastã mucho la carne crecida de mas ẽlas llagas: y es para arrãcar las berrugas este dicho poluo amassado cõ vinagre y el dicho poluo escusa de empasmar las dichas llagas. E dizẽ q̄ las cabeças d̄las sardinas saladas o d̄ otro q̄lq̄er pescado chico salado q̄madas ⁊ molidas q̄ son buenas p̄a q̄lq̄er llaga del siesso: ⁊ p̄a q̄ndo alli se hazẽ quebraduras o fendeduras / ⁊ p̄a las llagas de la boca y dizen q̄ las cabeças d̄lo salado sõ para fazer obra mas rezia q̄ las delo fresco pero todo es p̄uechoso lo salado ⁊ lo fresco. Los gusanos q̄ se fallã de yuso de tierra son muy loados enla çurugia p̄a encima d̄ los neruios cortados y hã se de poner majados cõ vnto de ansaron / y azeyte rosado Itẽ para las llagas viejas y salidas: dizen q̄ la foja dela agrimonia biẽ majada: o molida cõ vnto sin sal anejo de puerco: dizẽ q̄ las sana. Item la harina de ceuada cozida ⁊ conella poco de vinagre y pez todo cozido fecho emplasto: es para madurar todo deuiesso ⁊ postemadura quãdo es caliente la postema: ⁊ tira los dolores callentes fecha emplasto la dicha farina cõ azeyte rosado ⁊ mãteca de vacas. Item dizẽ q̄ el vnto del anade que es el mejor d̄los vntos para sosegar qualquier dolor de q̄lquier lugar y para postema dura o otra tal cosa.

Sigue se la octaua parte deste libro delas enfermedades mas acostũbradas q̄ contescen en cada miẽbro del cuerpo desde los pies fasta la cabeça.

Capitulo p̄mero del dolor dela cabeça: ⁊ d̄l araq̄ca q̄ es dolor dela meytad dela cabeça y de otras ẽfermedades del celebro.



QUãdo cõ tesce q̄ conel tal do lor esta muy calien te ⁊ colorado el r stro / y la cabeça / los ojos cõuiene s grar dela vena de cabeça: de aquell parte mesma del dolor / o dela parte q̄ ma duele dos onças de sangre. E si mas fue menester a tercero dia otras dos onças d otro braço: ⁊ si la fuerça del enfermo no fu re tã rezia jassẽ le las dos orejas en lugar d la segũda sangria: ⁊ si fuere moço jassen l enlo p̄mero las piernas: y ẽlo segũdo jass le las orejas: y põga enla frẽte pañezuelo de agua rosada ⁊ vinagre ⁊ azeyte rosad ⁊ violado: y escuse el vino ⁊ carne / ⁊ toda viãdas caliẽtes ⁊ agudas: ⁊ vse delas fru tas frias y enla viãda cozida põgã le poco culãtro verde majado y curẽ d̄ aflorar el v entre cõ tristeles o cõ q̄lq̄er d̄las purgas sim ples si con los tristeles no vaziasse: ⁊ huel greda cõ vinagre y rosas ⁊ culãtro seco mo lido cõ ello ⁊ laue las piernas ẽ ayunas ca da dia cõ agua caliẽte en q̄ cuezã las cosas frias acostũbradas y raygã le cõ cuchillo las suelas delos pies. ⁊ el q̄ q̄ere mucho gu ardar la memoria / escuse de resfriar mucho la frẽte cõ cosas frias avn que las aya me nester / saluo q̄ lo faga tẽpladamẽte / porq̄ no q̄de mala cõplessiõ fria eñl celebro des pues de sano. Itẽ si el dolor fuere frio ene tiẽto: y fuere tiẽpo frio: o que vino de causa fria / vse los tristeles algo rezios. assi como cozimiẽto de cẽtaurea y alholua y acelgas y ortigas y miel y azeyte ⁊ sahume se con linaloe ⁊ grassa y capullos de seda menuza dos / todo molido y amassado con açucar rosado y fecho granos. ⁊ huela almizq̄ ⁊ otros buẽos olores caliẽtes ⁊ cubra biẽ la cabeça ⁊ las orejas. itẽ q̄ndo q̄lq̄er dolor d̄ cabeça siẽte eñl estomago q̄lq̄er mal faga vomito ante de comer / o despues quãto mas p̄sto lo pudiere fazer. y si meñster fuere ayudelo cõ agua caliẽte ẽ q̄ aya cozido oregão ⁊ finojo: ⁊ colado põgan conello vn poco

ꝺe miel ⁊ vinagre. Itē para todo mal ꝺ cabeça es malo todo vino. mayormēte lo blāco: ⁊ quiē no lo puede escusar beua tinto / y muy aguado al comer y no encima del comer ni en medio dia. Esso mesmo es malo el dormir encima ꝺl comer / o tres o quatro horas despues de comer.

¶ Capitulo. ij. ꝺlas cosas que causan oluidança.



Las cosas que causan oluidāça son q̄so: leche: pescado. y toda viāda flematica: y espessa y señaladamente las hauas verdes ni secas y fartura de vaca: ni puerco: o cōtinuar lo mucho.

¶ Capitulo. iij. ꝺlas cosas q̄ causan reminicēcia.



Las cosas q̄ aprouechā ala reminicēcia son. Usar delas viandas sotiles: ⁊ no a mucha fartura: ⁊ mayormēte ēlas cenas: ⁊ beuer el vino tēplado en buena guisa: ⁊ muy poco entre dia ⁊ procure ꝺ no ser estreñido ꝺ viētre ⁊ vsar delas cosas agudas por tēplada māera: q̄ no causen mal ꝺ pechos: o dañamiēto ēla sangre: o no dañe ala sarna. Las mas seguras son la oruga cō miel ⁊ vinagre ⁊ yerua buena: oregano: gallo cresta: hinojo: canela: gēgibre ēlo q̄ cada vno cupiere ⁊ mas en tiēpo frio q̄ no en caliēte ⁊ vsar ꝺl gargarismo siguiēte: teniēdo lo q̄do enla boca. Cozimiēto ꝺ rayz de lirio: rayz ꝺ coste o su simiēte figos todo menuzado / ⁊ grano de finojo. Y despues ꝺ colado q̄ pōgā cōello miel ⁊ vn poco de vinagre poco ꝺllo porq̄ no faga ꝺētera. y tēga lo caliēte ēla boca en ayunas hasta q̄ se enllene ꝺ flema vnas cīco o mas bocadas cadaldia ꝺlos q̄ quisiere fazer: ⁊ mayormēte eñl tiēpo frio. ⁊ sahume ꝺspues cō grassa sola: o cō anis: o con linaloe: ⁊ huela buenos olores. Y el dicho gargarismo es bueno vsar para q̄lq̄er dolor ꝺ cabeça q̄ sea sin calētura: o sea ꝺ flema o ꝺ frio alo q̄ pece pero q̄ deue ser fecho ꝺspues ꝺ auido tristeles: o purgado en q̄lquiera manera por vomitos: o otra purgaciō. Pero si ante lo hiziere cosa segura es: ⁊ si ouiere rayz ꝺ gallo cresta ⁊ de alcaparras buenas son de cozer conel dicho lirio. ⁊c. Use lauar las piernas ⁊ raer las suelas āte de cena alo menos vna vegada en quinze dias. Itē pa en q̄lquier tpō es bueno pa beuer ēcima ꝺl agua ⁊ vino biē aguado el letuario torceado q̄ se haze ꝺ flor ꝺ cātuesso ⁊ flor ꝺ lēgua ꝺ buey: rosas ⁊ miel. ptes yguales. Y es bueno pa apocar el humor ꝺla malenconia. Y ē lugar ꝺsto es bueno vsar ꝺ echar eñl vino a remojar la corteza ꝺla rayz de lengua ꝺ buey ala noche pa el dia vna rayz pa media açūbre esta misma seca ⁊ molida ⁊ beuida cō vino entre dia o enel comer. Itē dizē q̄ el vnto ꝺl osso es bueno pa esto vntado algūos dias lo postrimero ꝺla cabeça y ēla frēte ⁊ otros encorporā cōeste vnto çumo ꝺ gallocresta: ⁊ yerua buena: ⁊ lēgua passerina ⁊ rayz de lēgua ꝺ buey: ⁊ ruda: secados ⁊ molidos: y fazē vnguēto conel dicho vnto: ⁊ vntan la frēte cada ocho dias o mas o menos cō q̄ntia de vna auellana. Pero yo no seria ē poner cosa ēla frēte: saluo a aq̄llos q̄ son muy rudos y oluidā desaguisadamēte. Itē dizē pa esto letuario ꝺlas cortezas dela rayz ꝺel coste: y de sus tallos tiernos ꝺ todo en vno fecho letuario cō miel y comer dello en ayunas en tiēpo frio. Y esto es tābien para menuzar la piedra y para orinar mucho: y pa q̄en se le detiene la orina: y para sacar el arena dela beriga y riñones. Itē dizē q̄ la lengua dela habubilla secada y molida y beuida q̄ tira la oluidāça ⁊ trae reminicēcia. E esto por propiedad suya. Item dizē algunos q̄ la leche ⁊ las orinas ⁊ vsar mucho ꝺ cebollas q̄ dañan la cōplessiō del celebro: ⁊ dizen las orinas porq̄ ay muchos q̄ las acostumbran beuer por medicina. Itē los palominos han propiedad de hazer dolor de cabeça mayormente los deue escusar quien lo tiene. Itē quando el dolor es enla frente demuestra q̄ nace del estomago.

¶ Capitu. iiij. para el q̄ sale de seso.

Quando el enfermo esta fuera de
su seso cõ calẽtura aguda ⁊ la lẽ
gua negra: mayormẽte si rie đs-
uariadamẽte esto es peligroso ⁊
llamã lo frenesis. Conuiene curar la calẽ-
tura segun dicho es y fazer le sangrias dela
vena dela arca y dela cabeça y despues de
las orejas. y despues del pico dela nariz/⁊
tirar le el cabello: ⁊ resfriar le la cabeça con
cosas frias assi como cogõbros y dar le tri
steles y lauatorios ⁊ dar le a comer ordiate
⁊ resfrialle el figado y espinazo con q̃lqui-
er đlo q̃ dicho es. Itẽ q̃ndo el dolor đla ca
beça viene ante de comer y se tira đsque co
mẽ entonces conuiene alimpiar le el estoma
go por vomito en ayunas ⁊ vsar de miel ⁊
vinagre vnas dos sopas ante de comer / o
vna sopa de çumo de granada agra/ ⁊ çu-
mo de agraz: ⁊ coma luego sobre ello. ⁊ al-
gunas vezes poner encima đl estomago la
melezina đl estomago: y comer en ayunas
oregano ⁊ yerua buena. E si el dolor viene
đspues đ comer a estos conuiene comer mu
cho de viandas diuersas pescado: carne: ra
uanos acelgas mal cozidas: y luego hazer
vomito đ todo lo q̃ comio y cesse de comer
fasta q̃ aya apetito y đspues coma de bue-
nas viãdas assado o cozido q̃l mas q̃siere y
vse de buenas viãdas ꝑa esforçar el estoma
go como dicho es y vse peynar la cabeça/
en ayunas ⁊ alimpiar la: ⁊ no sea al ayre.

Ca.v.đ q̃tar el dormir

Quãdo cõ los dolores dela cabe
ça o sin dolor se q̃ta el dormir es
a saber q̃ quãdo la causa/o el v-
mor esta enel estomago q̃ no ha
zẽ ꝓuecho poner las melezinas ẽla frẽte ni
enla cabeça. lo q̃ aprouecha es alimpiar el
estomago cõ tristeles ⁊ vomitos y esfuerços
como dicho es. ⁊ quãdo la causa es enla ca-
beça misma y no le viene por ꝑticipança đl
estomago y siẽte la cabeça y la frẽte caliẽte
entonces aprouecha el vntar đlas sienes cõ
el vnguẽto del nilofar ya dicho/y lauar la
cabeça cõ agua ẽ q̃ ayã cozido rosas y vio
letas y dormideras machucadas y oler çu-
mo đ culãtro vdecõ vinagre o çumo de le-
chugas o verdolagas y todo junto si mene
ster fuere. esto es q̃ndo el no dormir es en fie
bre o sin fiebre y siẽte la cabeça caliẽte ⁊ al q̃
no tiene fiebre es ꝓuechoso bañar se ẽ agua
caliẽte y cuezã enel agua fojas đ vides vio
letas rosas: o lechugas vnas tres menuza-
das o lo q̃ desto ouiere y đspues đ bañar se
cene buẽa viãda ⁊ vino tito y muy aguado

Capitu.vj.đl andar dela cabeça y del araqueca.

Quãdo la cabeça pece q̃ se le ãda
en derredor y la casa conella ha
sta q̃ viene a caer: y q̃ no se pue-
de đtener ẽlos pies. Esto cõtesce
por la mayor parte đ gruessos vmores en
el estomago ⁊ q̃ subẽ los basos ala cabeça
E si cõesto siẽtẽ algũ daño enel estomago
y reboluimiẽto faga vomito cõ q̃lq̃er đlas
cosas dichas y no coma caldo ni verças ni
verduras ni frutas verdes y vse mas đ as-
sado q̃ đ cozido y esfuerce el estomago: y re-
ciba sahumerio đlas cosas q̃ dichas sõ. assi
como grassas y rosas ⁊c. ⁊ aya tristeles ⁊ la
uatorios alas piernas. E si mucho durare
el dicho vaguido: tome en ayunas por las
mañanas vna cuchareta đsta poluora con
açucar y fecho letuario cõ miel. tome culan
tro seco dos onças y mojẽ lo biẽ en buẽ vi-
nagre blãco y dexẽ lo secar ala sombra ẽ co
sa vidriada o đ plata y đspues đ seco muelã
lo: ⁊ põgã conello anis simiẽte đ hinojo: al-
carauea oregano đ cada vno media õça bi
en lĩpio y molido açucar caçõ: o blanco cin
co onças: ẽcorporẽ lo todo ẽ vno. ⁊ como di
cho es el vino deue ser escusado: o sea muy
poco y tito: ⁊ muy aguado. Esta es regla
ꝑa todo mal q̃ sea ẽ q̃lq̃er miẽbro đla cabe
ça. Ca a todos es dañoso el vino y mas lo
blãco. Y deue escusar el dormir encima del
comer y vse encima đ todo comer algũa vi
anda aspera/o agra. assi como çumo đ mẽ-
brillos o su letuario o semejantes frutas.
Itẽ los mirabolãos fechos letuario como
los traẽ en conserua đ alexãdria son muy lo
ados para esto: y coman cada mañana v-

no. Itē ꝑa el dolor de ojo o de q̄xada: sahumar cō simiēte de veleño o cō su rayz. Itē dizē ꝑa el gran dolor de cabeça: q̄ pōgā encima del dolor çumo de coronilla real cō vinagre ⁊ azeyte rosado batido. Item dizen ꝑa el dolor đ cabeça q̄ no le saben causa vntar encima del dolor cō mirra molida cō vino. E otros dizē q̄ la escamonea molida ⁊ batida con azeyte rosado ꝑa encima del dolor. La rayz đla escamonea majada v̓de o seca es lo q̄ dizē. Itē para el dolor đla xaq̄ca: y dolor frio de cabeça loan mucho el almoradux ꝑa comer y oler en toda manera que vsen dello. E ꝑa el grā dolor đ cabeça q̄ no fallā cobro: dizen sahumar cō simiēte de veleño. Itē ꝑa el dolor dela xaq̄ca de mucho tiēpo / tambien çumo de yerua mora ⁊ amassen con ello vnas tres yemas de hueuos. Farina đ trigo cernida q̄tro vezes ⁊ frito ⁊ hecho como buñuelos: ⁊ comido cō miel en ayunas. Esto prouaron mas de cinco hōbres delos q̄ yo vi.

Capitu. vij. dela gota caduca.

Esta enfermedad es eñl celebro y es graue de curar / ⁊ desq̄ passa el hōbre veynte años nūca la ha: saluo si le comēço de muy niño: y alos niños q̄ viene q̄ndo mamā: o đspues llamā las mugeres la suya: ⁊ otros la llaman alterena para los q̄ esto padecē conuiene guardar los đlas cosas vmedas: y q̄ tēgan cerca de si ruda: y q̄ les dē del çumo đlla alas vezes con miel: y q̄ los sahumē con poleo o cō ruda cada mañana / o cō yerua tū: ⁊ q̄ les dē miel a menudo: y q̄ tēgan cōsigo vna rayz entera đ peonia: ⁊ vn pedaço de coral: ⁊ la rayz de peonia deue ser enella q̄ ꝑtiēdo las al traues tienē forma đ cruz ca las otras q̄ no tienē cruz no fazē ꝓ. Esta q̄ tiene cruz deuen la tornar atar đspues que fuere ꝑtida: por manera q̄ la trayga toda ētera. Y la esmeralda dizē q̄ ha grā v̓tud en esto: ⁊ los q̄ esto tienē cōuiene q̄ seā sueltos đ camara. ⁊ ꝑa floxar el viētre alos niños q̄ esto tienē: deuen tomar vna onça de violetas secas q̄ seā desse mismo año: ⁊ muelan las: ⁊ ciernā las: y en vn almirez traygā las biē con agua tibia echada gota a gota: hasta q̄ beuā quāta pudierē q̄ estē como arrope. y pōgā conello açucar blāco: y dē gelo poco a poco: como lo pudiere tomar ē ayunas. y esto es ꝑa muchas dolēcias đ niños ꝑa q̄ ayan camaras seguramēte. ⁊ avn boluiēdo conesto otras delas purgas seguras biē lo puedē dar alos mayores. E ꝑa estos cōuiene vna vegada eñl mes dar q̄nto vn garuāço de quajo de liebre desatado en q̄lquier cosa liquida: ⁊ si pudiesse ser que fuesse dos o tres dias ante de cōjunciō đla luna E a mengua desto dan quajo de ouedio / o otro q̄jo. Pero el mejor đ todos es el del lebrasto. Las cosas muy dañosas para gota caduca son estas: ni comer ni oler ni sahumar conellas. Apio: carne de cabra: cabrō o cabrito. Ni vestir sus cueros: ni comer su higado especialmente: ni sahumar con sus cuernos: ni con encienso: ni con almea q̄ llamā estoraque: ni oler pez: ni otro mal olor / ca esto es muy dañoso. Item todo andar al derredor despierta esta enfermedad: y esso mismo todas estas cosas ya dichas. Item q̄ndo este mal tiene el q̄ ya es hōbre conuiene q̄ no beua vino: ⁊ beua agua cozida con miel: anis: cātuesso: o cō qualq̄er đsto cō la miel: ⁊ no coma caldo ni verdura ⁊ guarde todo lo q̄ dicho es enlos males đla cabeça. E trayga consigo lo q̄ es dicho para los niños: ⁊ vse delas mismas yeruas en oler: comer ⁊ sahumar / ⁊ vse del quajo de liebre / tomādo mas q̄ntia q̄ el niño. Y el letuario fecho de almoradux: o de poleo: o đ ambos a dos: ⁊ de coste es bueno para esto: comiēdo dello cada mañana. Y este mal demanda fambre ⁊ no fartura si bien q̄ere ser regido el q̄ lo tiene: y q̄ vse đ assado: y dexe toda viāda espessa flematica ⁊ malenconica y señaladamēte cabrō ⁊ su linaje. vaca ⁊ ansarō ⁊ anades: verças fauas: q̄so: leche. frutas vmedas. perexil: ⁊ apio. ⁊ cōuiene le de guardar se de malos olores: ni huela encienso ni estoraque ⁊ si tomare xarane đ rayzes no pōga eñllo apio ni perexil. a estos apro

uechan las quartanas y las otras ciciones q̄ duran mucho: porq̄ le gastan alli aq̄llos humores. Eneste mal toda la medicina cōcuerda purgar de rezio despues de auer tomado p̄paratiuo de rayz y simiente/ y despues gargarismos como dichos sō pa purgar flema: y d̄spues los sahumerios y lo otro q̄ dicho es. Itē enlas dietas mucho es de guardar vna cosa q̄ q̄ndo el ēfermo ha apetito de comer q̄ gelo no viedē. E q̄ndo lo no q̄ere q̄ no le rueguē: ni gelo den: saluo en tiēpo q̄ touiesse caletura o ceciō q̄ gelo d̄uen vedar. Itē para este mal el huesso del hōbre quemado ⁊ molido dar lo a beuer q̄ el paciēte no sepa q̄ es. Item el cētorio q̄ es cētaurea dada a comer en q̄lq̄er manera: letuario o poluo: o cozimiēto. Itē pa esta dicha gota caduca/ dixo quiē lo prouo q̄ tomē calauera de hōbre muerto: y q̄ la dexen remojar en agua vna noche y raygā la biē cō cuchillo y desq̄ sea seca muelā la. Es a saber el casco dela calauera y dē della en ayunas amassada cō çumo de ruda y miel. den le de todo q̄ntia de vna cascara d̄ nueza beuer cō agua: y primero purguen le cō tristeles: o cō algūa segura purga: y aya hecho gargarismos/ y tornen ge lo a dar dos vezes cada mes hasta q̄ sane.

Capitulo. viij. d̄l andar dela cabeça.

Quando la cabeça se anda al derredor como q̄ parece q̄ se anda la casa llamā lo vaguido y esto cōtece de grā flema enel estomago: o vsar mucho de mugeres. Alo delas mugeres cōuiene escusar las: y comer buenas viandas y de gran mantenimiento. E pa lo dela flema conuiene vsar d̄lo assado/ y delas cosas q̄ calientan y dessecan el estomago: y fazer algūos vomitos cō esto mismo segun dicho es: y sahumar en ayunas/ y escusar toda verdura ⁊ frutas çumosas y todo lo q̄ vmedesce: y auer tristeles delos mas rezios que dichos son.

Capitu. ix. d̄l romadizo.

Para el romadizo conuiene escusar el vino y mostaza: y cosas agudas q̄ suben vapores ala cabeça: y oler vinagre con axenuz puesto en paño de lino: y auer tristeles y lauatorio de piernas: y guardar la cabeça de frio calor ⁊ vmedad: y sahumar en ayunas cō saluado amassado en vinagre. E si despues assienta el romadizo enlos pechos: y si tosse vse delas cosas que ablandan/ y ayudan a madurar y escopir segū sera escrito enel mal delos pechos.

Capitu. x. d̄l mal de las orejas.

Acontece sordedad de p̄te del estomago enlas orejas q̄ndo ay enel dicho estomago muchos humores gruessos: y esto se parece q̄ndo oye mejor encima de comer que en ayunas. Y para esto es bueno el vsar de oregano en ayunas: y delas otras cosas que dessecā. y escusar todo lo que vmedesce: y todo lo al q̄ dicho es enel vaguido dela cabeça. Y quando la sordedad es d̄la cabeça misma: o q̄ aya venido por frio o por vmedad cōuiene cobrir biē la cabeça: y sahumar cō grassa: anis: cātuesso: y echar enel oreja vnas cinco gotas d̄ azeyte d̄ ruda caliēte: o d̄ azeyte de almendras amargas/ o de açucenas. y todo esto es assi mismo para tirar dolor del oydo: y señaladamente pa tirar dolores echar enel oydo vnto de anade/ o de raposo. E pa el dolor poner encima yema de hueuo dura ⁊ caliēte y taleguilla de mançanilla calentada en vino o en agua segun fuere el tiēpo caliēte o frio/ o segū se mostrare calor o frio encima dela oreja. ca para el frio es bueno el vino: y para calor el agua. E para la sordedad o el dolor: es biē meter enel oydo algodō nueuo porq̄ no ētre el ayre ⁊ si es de frio o en tiempo frio metan enel dicho algodon vn grano de almizq̄. E si el dolor es muy rezio ⁊ siente grā dolor ēla cabeça ⁊ tiene las venas d̄las sienes muy llenas. Entōce cōuiene tirar dos onças d̄ sangre o poco mas d̄la vena d̄la cabeça d̄l bra

ço ꝺla pte ꝺl doloꝛ. Jtē pa la soꝛdedad. poner vn cabo del palo ꝺlas gualdas ēla oreja: y el otro cabo enlas bꝛasas: y reciba assi el fumo. Jtē de otra manera. cuezā fojas ꝺl ciruelo verdal en vino blāco: y reciba el baho por la oreja. Jtem para el doloꝛ ꝺl oydo echen enel gotas ꝺ çumo de carne de vaca mal assada sin sal. E de otra manera pōgā encima linuesso: oregano: maçanilla: salua do: todo calētado en seco y puesto en paño de lino: y tēga lo encima ꝺl oydo. Y pa esto mesmo dizē el çumo ꝺl coraçō assado y echado enel oydo q̄ aprouecha: ꝛ dizē de q̄lquier coraçon. pero mejoꝛ es dela gallina: o de otra buena carne. Jtē el çumo del rauano es bueno pa soꝛdedad. Jtē quando del mal del oydo viene a salir materia: cōuiene que le echē dētro miel cruda con agua de finojo ꝛ çumo de rauano dela rayz. ꝛ si mas fuere menester q̄ tomē la miel rosada colada con poca agua: ꝛ vse della cada dia echar enel oydo: y lo mundificara.

Capitulo. xj. del mal delos ojos.

Quando lo blāco ꝺlos ojos se toꝛna bermejo como sangre. luego enel comienço deue el paciēte dexar el vino ꝛ toda viāda de q̄ subē vapoꝛes ala cabeça: y auer tristeles: y fazer lauatoꝛios alas piernas. y estar ē lugar escuro: y tener paño de lino dēsbꝛasido viejo y delgado pa coger cō ello blāda mēte la lagrima: y vntē cada noche los parpados poꝛ manera q̄ no entre enel ojo con vnguento fecho de azeyte de almendꝛas dulces / cera / ꝛ tres o quatro granos de almastiga desatado cō el azeyte antes q̄ echē enello la cera: ꝛ vn poco ꝺ açafran molido todo / cada vno poꝛ si: y encoꝛporē lo eñl dicho vnguēto: y ꝺspues de congelado echē enel ojo dentro agua de finojo en q̄ remoje simiēte ꝺ mēbꝛillos ꝛ açucar blanco: ꝛ vnas hebꝛas ꝺ açafran: y echē lo cō vna pluma biē blāda ꝛ lauada: y echē dētro açucar blāco solo bien molido. E si sintiere gran caloꝛ enellos tomen zargatona en vn paño de lino atada y remojēla en agua rosada: o en agua fria fasta que este biē blāda: y sea atada floxa mēte: y aq̄lla blandura trayga māsa mēte poꝛ encima delos ojos: y con aquello los alipie dela lagaña: y eche dētro del ojo desta mesma blādura ꝺla zargatona. E quādo el dicho vnguēto no pudiessen auer: vnten con manteca de vacas ꝛ vnto de gallina en los parpados / poꝛ manera q̄ no entre enel ojo. Jtem la regla general de todo mal de ojos es adelgazar la vianda ꝛ afloxar el vientre con tristeles: o poꝛ otra qualquier manera ꝛ abaxar los bafos dela cabeça. Jtē quando el doloꝛ es grande delos ojos y encendimiento y caloꝛ enellos enel rostro: conuiene sangrar dela vena dela cabeça dos onças despues de auer tomado tristel. E si mas fuere menester jassar las oꝛejas q̄ salga quanta sangre buena mēte quisiere salir. E si sintiere abuzos de dentro delos parpados ꝺlos ojos: que son purgamientos dētro enel parpado: ꝛ fazen se como granos de mijo: falle lo pꝛouado que lo mejoꝛ es trastoꝛnar los parpados con vn dinero: ꝛ sangrar los mismos abuzos con açucar cande delgado: ꝛ otros lo fazē cō granos de sal delgados: y lo vno o lo otro cōuiene q̄ faga quien lo ouiere vsado de fazer. E acabados de sangrar los dichos abuzos q̄ echē luego dentro eñl ojo leche de muger q̄ la eche ella cō su teta / y echē dela blādura dela zargotona o dela simiēte de mēbꝛillos como dicho es. Jtem delas cosas que sossiega doloꝛ delos ojos y resfriā su caloꝛ ꝛ detienen los humoꝛes q̄ no recoꝛrā alli: es poner encima vn pedaço de quajada ꝺ leche ꝺ cabꝛas. ꝛ si pudiere ser q̄ sea q̄jada cō yerua ꝛ no cō q̄jo ca esto es lo mejoꝛ: ꝛ pōgā la dicha q̄jada ē foja ꝺ vça / o lechuga o semejāte. ꝛ ꝺsque tirē vno pongā otro a menudo. Jtē para el grā caloꝛ en el mal ꝺlos ojos tēga encima ꝺl ojo lo mas que pudiere mācana podꝛida o sopa de pā mojada en agua fria. Jtem para tirar doloꝛ es cosa segura poner encima rosas secas cozidas en agua: ꝛ poner las encima delos ojos a manera de estopada. Otros encoꝛporan las con riñonada de seuo: y fazen de

todo como torta y ponen la encima. Item
ꝺ otra manera muelã alholua: violetas: co-
ronilla: rosas: y amassen lo con agua y azey
te rosado: y calietẽ lo vn poco y põgã lo en-
cima del ojo con paño de lino ⁊ si se pegare
es de despegar cõ azeyte: porq̃ no arrãque
las pestañas y cejas / ⁊ haga esto con el al-
holua sola molida. Itẽ pa la bermejura de
los ojos ⁊ delos lugares delas pestañas q̃
es de muchos dias: poner ẽcima carne ꝺ va
ca biẽ picada ꝺla pierna: ⁊ tẽdida en paño
de lino puesto encima ꝺlos ojos: en tres no-
ches cõtinuas q̃ lo pusierõ vi q̃ mucho apro
uecho. y el fazer vomito es muy dañoso pa
el mal ꝺlos ojos porq̃ trae el humor arriba
assi mismo es dañosa toda cosa agra comiẽ
do la. Item pa sossegar dolor ꝺ ojo es bue-
no tomar la aguzadera ꝺoe q̃ tienẽ los bar
ueros y fregar la en cosa lĩpia de latõ o pla
ta cõ agua rosada y clara ꝺ hueuo flotãdo
la enla dicha plata o laton hasta q̃ sale alli
ꝺla dicha piedra algũa parte / ⁊ alcoholar
cõello: y essuerça mucho la vista. Itẽ pa el
dolor otros ponẽ leche de muger ⁊ clara de
hueuo fresco batido / ⁊ puestos pañezuelos
encima y echar ꝺllo dẽtro ꝺlos ojos. Quan
do eñl ojo ay asperura cõuiene echar dẽtro
q̃lq̃er delas dichas blãduras ꝺ zargatona
o simiẽte de mẽbrillos cõ açucar / o sin ello
pero no ꝺuẽ echar cõello cosa vntuosa ni de
azeyte. todas estas cosas ꝺ poner ẽcima cõ-
uienẽ asi mismo pa el ojo q̃ndo ay enel hin-
chazõ de fuera y dolor. La guarda ꝺla vi-
sta delos ojos se guarda enlas cosas q̃ se si-
guẽ. Lo pmero guardãdo se ꝺl poluo ⁊ del
fumo y del mucho llorar / y del mucho vsar
cõ muger. ⁊ del dormir sobre fartura de co-
mer y ꝺlo bafoso ala cabeça: assi como ajos
cebollas ⁊ mucho vino puro / y puerros / y
cerezas: ⁊ guindas: ⁊ lãtejas: y berẽgenas ⁊
verças: ⁊ hauas: ⁊ ciruelas: es a saber q̃ no
vse mucho destas cosas y esso mismo es da
ñoso en mirar mucho ẽ letra menuda. Las
cosas q̃ aprouechan para la vista son / vsar
de nabos ⁊ auellanas: y lauar los ojos con
agua limpia ⁊ fria tomando en cosa limpia
el agua: y abrir el ojo ⁊ bañar lo alli. Esto
en ayunas o encima de comer / o leuantãdo
de dormir / y algunas vezes echar enel ojo
agua de hinojo o de almoradux. Itẽ delas
cosas q̃ guardã la sanidad ⁊ vista delos o-
jos es alcoholar a menudo y en ayunas cõ
xaraue de rosas fecho cõ açucar enesta ma-
nera. Tomẽ rosas frescas delas fojas tres
onças: y dẽ les vn heruor en agua quãto se
cubrã: y cuelẽ las y espumẽ las biẽ cõ paño
de lino limpio: y cuezã enel caldo cõ dos on
ças de açucar blanco / fasta que sea espesso
y torne eñl açucar y quãdo fuere anejo ⁊ se
secare ablande lo siempre con agua rosada
para que se puedã conello alcoholar. Iten
para la nuue enel ojo no deuen echar cosa
ninguna enel para tirar la nuue auiẽdo do-
lor enla cabeça o enla sien o enel ojo: hasta
que el dolor sea quitado cõ posturas de fu-
erça: y sahumerios: ⁊ tristeles ⁊ todo lo al q̃
dicho es. E quitado el dolor echen enel ojo
vna vegada al dia dela blandura q̃ dicha
es eñl mal ꝺlos ojos ⁊ alcoholẽlo dos o tres
vegadas al dia en ayunas / y antes de cena
con açucar blãco molido dos partes y vna
parte de hienda de lagarto que es vna cosa
blanca: y algunas vezes açucar solo. Item
otro alcohol fazẽ de çumo de hinojo de celi
dueña y apio. Estos tres çumos o qualqui
er dellos puestos en cosa de vidrio ⁊ biẽ cu-
bierto: dexẽ lo secar al sol o en otra parte / y
muelã lo y encorporẽ conello otro tanto ꝺ a
çucar blãco: y echẽ destas aguas destas di-
chas cosas sacadas por alquitara enel ojo
a menudo. Itẽ para el orçuelo que se haze
enel ojo: q̃ es de forma de grano de ceuada /
flotẽ lo a menudo con moscas cortadas las
cabeças: esto fagã ꝺ dia ⁊ tẽgan encima del
de noche vn pañezuelo de buẽ diaquilon ⁊
vnguẽto fecho de cera ⁊ azeyte ⁊ resina ha-
sta que se madure y se abra. Item para el
correr de lagrima delos ojos conuiene co-
brir la cabeça. ⁊ mayor mẽte al dormir: y en
tonce cubra los ojos: ⁊ guarde las cosas ꝺl
mal delos ojos en su regimiẽto ⁊ alcohole se
cõ coral bermejo mucho molido ⁊ cõello o-
tro tãto de açucar. De otra manera tomen
vn huesso de mirabolano cetrino y q̃mẽ lo

⁊ molido cō otro tāto açucar. De otra manera. foja o simiēte ð apio seco ⁊ molido y cō açucar. ⁊ vse sahumar con grassa ⁊ almastiga y ēciēso o q̄lq̄er ðllos cō rosas. ⁊ quādo el ojo duele o esta bermejo de grāde calor ð sol fuego o fumo: tomē clara de hueuo ⁊ leche ð muger y zargatona y agua rosada/o lo q̄ ðlla ouiere: y todo biē batido pōgā encima pañezuelos mojados con esto.

Capitu. xij. ðlos males dela boca.

Quādo despues de enfermedad o ē otra manera se hazē llagas en los labrios: vntē los cō blanduras de māteca ⁊ tuetanos o vnto de gallina o azeyte de almēdras dulces. ⁊ quando se hazē alli hendeduras: pōgā alli vnguēto fecho de almastiga derretida con poco azeyte rosado y cera y resina sola. y lo que es prouechoso para ello es traer encima dela fendedura de aq̄llas meajuelas blācas que se fazen dētro delas cañas. Itē pa las llagas q̄ se hazē blancas o negras dētro de la boca: cōuiene no comer queso: ajo: cebollas: puerros: ni nuezes: ⁊ lauar las a menudo con miel ⁊ vinagre ⁊ agua rosada. E de lo bueno para la boca es el çumo del llantē cozido cō miel: y tener la foja dello mascada enla boca quādo siēte grā ardor. y esso mesmo hojas de lechuga ⁊ agua rosada. ⁊ quādo las llagas son malas y hōdas: poluorizen encima cō rosas y alarguez molido y cō ello vn poco de axeb de hebra o açucar todo fecho poluo. rosas quarta de onça. alarguez ochaua de onça. axeb peso ð vn cornado. açucar quarta de onça. E para las tales malas llagas fazen otra obra mas rezia y ponē enella xarab almez que se faze ð cardenillo media onça: miel dos onças. vinagre q̄tro onças: ⁊ cueza en cosa de tierra fasta q̄ se torne bermejo y espesso. y es pa alīpiar toda podre de mala llaga.

Capitulo. xiij. delos dientes.

Para alimpiar los dientes tomen sal comun y espuma de mar hecho poluo: ⁊ frieguen los diētes conello: y despues lauen los cō vino blāco. Lo que mas alimpia los dientes y los emblanquece dela primera vez es el agua fuerte que hazē los alquimistas de caparrosa y alūbre: ⁊ las otras sales lo qual es para llagas podridas y para otras cosas tales. Para el dolor delos dientes ⁊ muelas lo primero conuiene apocar la viāda y el vino y todo lo q̄ es malo pa los males ðla cabeça. Para tener en la boca fagā cozimiēto de māçanilla ð magā ⁊ coronilla en agua: y tenga lo caliente a bocadas. Itē cozimiēto de oregano con vino o cō agua q̄l mas q̄siere. Itē cozimiēto de ysopo por esta misma manera. Itē para emblanq̄cer los diētes ⁊ alimpiar los fagā poluo de caxcaras de hueuos q̄madas: y ð rasuras ⁊ alūbre q̄mado ⁊ molido ⁊ frieguē con estos poluos los diētes: ⁊ lauē los cō vino caliēte ⁊ guarden de no tragar dellos: y estos poluos afirmā los diētes q̄ se mecē poniēdo los māsa mēte enlas enzias y enellos. ⁊ guardē de no tragar dellos ⁊ laue despues con vino do llegarō los poluos.

Ca. xiiij. delas muelas.

Para dolor de muelas o diētes dizē muy ꝓuado: tomar la yerua caput monachi q̄ parece cabeça de mōje. y pōga el çumo della en las suelas ðlos pies despues ð lauadas ⁊ bien raydas las dichas suelas ðlos pies. Itē pa dolor ð muela dixo quiē lo ꝓuo: traer cōsigo pedaço ðla cola y cōcha del galapago por ꝓpiedad. Itē si la muela es horadada metā enel forado ðlla goma q̄ se halla enla rayz ðl yeruatū. Itē pa el grā dolor ponga sal molida en paño de lino quanto vulto de auellana: y caliēte lo en azeyte ð comer y pōga lo caliente encima dela muela: ⁊ si fuere azeyte de açucenas es mejor.

Ca. xv. delas enzias

Las ēzias no cōuiene alīpiar con cosa de nigū metal; ni cosa dura saluo cō paja o tea o cañon de pēdola: ⁊ lauar las cō puro vino ēcima de comer: y encima de auer comido q̄lq̄er cosa dulce cō agua porq̄ lo tal q̄ndo alli

finca daña los dientes y come las enzias: y en ayunas ē leuātādo ð la cama a todo hōbre cōuiene lauar la boca cō agua fria. Ytē pa alimpiar y ēxugar la boca y q̄ q̄de buen olor lauar la cō vino blāco en q̄ aya cozido huessos ð datiles molidos ⁊ almastiga y rosas ⁊ q̄ndo no ouiere huessos de datiles: pōgan carcaras ð piñones y auellanas y castañas molidas todo o lo que dello ouiere. Ytē pa las ēzias q̄ se comē y se ðscubren los diētes muchas vezes esto es graue de curar po la regla pa ello es tener limpia la boca y entruta alimpiādo la mansa mente ðla vessosidad cō paño ð lino blāco ⁊ limpio muchas vezes al dia: ⁊ alipiando blanda mēte la viēda de entre los diētes y lauādo la como dicho es. y poniēdo poluos de almastiga y enciēso y a grassa aluim: sangre de drago si fina fuesse amassada con clara de hueuo y puesto encima. y conuiene guardar de no tragar dello. De otra manera poluos ð carcara de piñones y de auellanas y castañas ðla corteza bermeja de dētro ⁊ fazer lauatorio dello cō el cogollo dela piña majada: ⁊ cozimiēto dela ceniza delos sarmiētos Ytē pa el mal olor dela boca es a saber si es de muela dañada o ð otra q̄lquier llaga pa esto es de remediar sacando la muela: o curando la llaga. ⁊ si es del estomago lo q̄l se parece q̄ndo la boca esta sana. esto del estomago es el daño q̄ se podrece la viāda. pa esto cōuiene adelgazar la vianda ⁊ mayor mēte las cenas ⁊ vsar dela miel ⁊ viagre jūto. E fazer vomito dos dias enel mes en dias descōcertados: porq̄ no se vse la natura a fazer lo por si en tiēpo cōcertado. y todas las frutas agras o asperas son buenas pa esto en ayunas las q̄ cōuiene assi como mēbrillos y maçanas. E quādo mas es menester cōuiene tomar cada mañana media cuchareta ð dragea fecha ð corteza ð mirabolanos miblicos ⁊ jūça marina y espicanardi y corteza de narāja y almastiga de cada vno vna ochaua ð onça clauos de girofe peso de dos cornados açucar tanto como ð todo lo otro y q̄ sea molido todo y alas vezes corteza de narāja sola molida ⁊ cō açucar.

Capitu. xvj. para sanar las bauas y pa q̄tar olor ð ajos ðla boca

Para los q̄ les corrē muchas bauas ðla boca cōuiene dessecar el estomago y no poner potaje ninguno ni ðouras ni cosa humeda y vsar mas de assado q̄ de cozido: ⁊ vsen de todo lo q̄ desseca ⁊ calienta el estomago. E vsen fazer vomitos en ayūas y encima ð comer si mas fuere menester. E vsen comer en ayunas y cerca del dormir cerrajas con sal vnos dos o tres dias tres bocados cada vegada. ⁊ vsen ð toda vianda dessecadera: y escusen cosa humeda: ni q̄ tēga çumo ni verdura ni fruta verde. Ytem pa tirar olor de ajos y de cebollas y puerros y olor de vino y lo mas dello. marq̄ encima del comer culātro seco: y trague vn poco dela humedad q̄ saliere. ⁊ algunos marcā yerua buena ⁊ tragan esso mesmo el çumo y beuen encima vn soruo de vinagre aguado. E para esto mesmo comer encima del comer hauas y lentejas tostadas con sal.

Ca. xvij. delas enzias.

Para las enzias q̄ se comē pōgan encima almastiga molida ⁊ alūbre q̄mado y molido. E pa affirmar los diētes q̄ se mecen es esto bueno: y pōgā mas cō ello agallas de tinta y nuez de ciprez y balostias: q̄ son granadinos si los ouiere ⁊ muelā lo y amassen lo cō vinagre ⁊ fagā granos ðllo. ⁊ pōgā dellos vno ðffecho con agua rosada alas rayzes ð los diētes q̄ se mecē: o amassen lo cō clara de hueuo: y peguē lo alli y pongan le poluo: y guarden de no tragar dello.

Ca. xviij. delos males del gallillo y dela garganta.

Conuiene pa esto todo escusar el vino. ⁊ auer tristeles ⁊ lauatorios de piernas: ⁊ sahumerios de almastiga ⁊ grassa ⁊ rosas: ⁊ algunas vezes con yeruatun ⁊ otras con rayzes de coste: ⁊ el linaloe fino es bueno. Ytem pa el gallillo caydo. Lo primero ðue tener en

la boca para q̃ escupa mucha flema en ayu
nas ꝺ miel ꝛ vinagre ꝛ agua rosada o agua
de rosas cozidas cozimiēto. ꝛ vse ꝺlos otros
gargarismos q̃ serā escriptos enel otro mal
dela gargāta: ꝛ vsen le tirar delas orejas a-
rriba cō ambas manos quāto mas buena
mente pudierē y encubra la cabeça bien se-
gū el tiēpo fuere ꝛ guarde se del sol y de frio
y de humidades y de mugeres. E si mas de
sto fuere menester tomē alumbre q̃mado ꝛ
molido ꝛ pōgā dello cō el dedo eñl gallillo
y tēgā alli q̃do el dedo apretādo buena mē
te: y guarde q̃ no trague dello. y laue lo con
vino blanco ꝛ cō agua rosada q̃ndo lo qui
siere alimpiar.

Ca. xix. dela esq̃nancia

Ara la esq̃nācia ꝛ hinchazō ꝺla
gargāta o ꝺlas nuezes q̃ dizē: sea
cō calētura o sin ella es cosa muy
peligrosa. ꝛ la regla sea esta. Pri
mero tristel ꝛ despues lauatorio de piernas
ꝛ luego gargarismo del q̃ dicho es para el
gallillo. ꝛ si mas fuere menester sea fecho de
quatro o de. v. dormideras machucadas ꝛ
grano de finojo y de rayz de lirio ꝛ vna ma
nada ꝺ lentejas todo cozido en agua ꝛ cola
do ꝛ puesto enello miel ꝛ vinagre. ꝛ quādo
ay calētura pōgā enello simiēte ꝺ lechugas
y rosas y arrope de mosto en lugar de miel:
y para ayudar a q̃ pueda tragar tēga enla
boca açucar q̃lq̃er y trague poco a poco lo
q̃ saliere: y echē le açucar enel caldo de galli
na: ꝛ guarde no trague delos gargarismos
ꝛ pōgā le de pte de fuera dela gargāta azey
te de açucenas y de mãçanilla o de eneldo. ꝛ
si calentura tuuiere pongā con q̃lquier ꝺsto
azeyte rosado o violado. ꝛ si mas fuere me-
nester tome arrope ꝺ moras con el dedo ꝛ a
priete conello enla nuez q̃ le duele: y tēga lo
quāto pudiere: y aq̃lla arrāca del lugar del
dolor mucha flema. E si cō esto todo el mal
dolor fuesse tā grāde q̃ no pudiesse ninguna
cosa tragar: cōuiene tirar dos onças de san
gre ꝺla cabeça ꝺla pte ꝺl dolor ꝛ si ēlas dos
ptes fuesse: tirar le dela otra parte otro tāto
ꝛ si mas fuesse menester: cōuiene jassar las
orejas. ꝛ si no bastare erā ꝺ poner las vēto-
sas enel pescueço al colodrillo cō jassa o sin
jassa si grāde fuesse la pessa: y poner despu-
es enel lugar ꝺla vētosa ēplasto de cera pez
ꝛ q̃ndo no puedē tragar despues desto to-
do cōuiene gargarismos de cosas blandas:
ꝛ mayor mēte si las varillas delas q̃radas
estā aptadas q̃ no puedē abrir la boca: he-
chos de figos menuzados ꝛ cozidos: ꝛ cō el
caldo ꝺ satē cañafistola. j. onça ꝛ si mas blā
dura fuesse menester: cuezā cō ello alholuas
ꝛ linuesso / y el gargarismo de leche sola de
cabras es bueno pa todo esto assi pa la mu
cha graueza del tragar como pa la dureza
delas varillas. ꝛ si faze materia fazia dētro
o fuera: cōuiene poner ēcima dela garganta
ēplastos de blāduras ꝺlos q̃ dichos son en
la pte de gurugia q̃ ya es dicha / ꝛ despues
de abierto ꝺ fuera curar dela llaga como en
de dize. E si abriere por dentro: basta lauar
cō miel ꝛ vinagre: o cō llāten ꝛ miel ꝛ agua
rosada. Itē enlos grandes males dela gar-
ganta cōuiene aptar las estremidades ꝺlas
piernas y delos braços con vēdas de lienço
aptādo ꝛ aflorādo muchas vezes: y otras
vezes flotādo ala parte de ayuso rezia mēte
ꝛ conuiene guardar el dormir encima ꝺl co
mer ni dormir de espaldas: saluo assentado
quāto mas enhiesto pudiere estar: ꝛ si frior
sintiere enla cabeça cōuiene la biē cobrir / y
cōtinuar el sahumar ꝛ q̃ndo ha menester a
brir por dētro y la hinchazon es mucha de
dentro: lo p̃mero q̃ dā es del estiercol blan-
co y mucho seco ꝺl perro molido ꝛ amassa-
do cō miel q̃ lo trague poco a poco / ꝛ faga
gargarismo cō ello y no le digan lo que es:
mayor mēte se faze esto quādo el mal es de
mucha flema: ꝛ pece se en q̃ no esta caliente
el lugar y esta muy duro de fuera y de den-
tro y no es dolor agudo. Los tristeles pa
esto deuē ser rezios quando el mal es rezio.
el cogōbrillo amargo es cōplidero pa ello.

Capitulo. xx. dela rō quedad.


Ara la ronquedad es biē tener ē
ayunas ēla boca açucar ꝛ goma
arauiga: ꝛ si fuere cāde es mejor
porque se detiene mas / vse de co

sas blandas assi como de nuegados ð almẽ
dras delo q̃ tiene el decendimiento: y es bue
no para los pechos. E escuse lo agro ⁊ lo sa
lado ⁊ lo aspero y la grãde fartura de ningu-
na vianda. Para esto mesmo es bueno mas
car la simiente de dormideras blãcas cõ a-
çucar ⁊ tragar lo en ayunas. E el arrope ðl
mosto es bueno para ello: el çumo delas pẽ
cas delas verças castellanas con miel fecho
arrope es bueno para ello para lo tener ⁊
tragar poco a poco en ayunas: deue se guar
dar la cabeça de todas cosas que fazen decẽ
dimiento.

¶ Capitu. xxj. del mal de pechos.

A tosser viene muchas vezes de
descẽdimiẽto q̃ desciẽde ðla cabe
ça ⁊ mayor mẽte en dormiendo.
y esto se parece quando la tos es
seca sin escopir gargajos ⁊ avn q̃ escupa: si-
empre a toda tos es de guardar q̃ no venga
decẽdimiẽto dela cabeça. Esto sea guardã-
do ð no mojar la cabeça cõ cosa ninguna ni
la frente: ⁊ guarde la del frio y del calor y ðl
subir dela humidad y del fumo del vino y ð
la mostaza y de cosas agudas de que suben
vapores y del vso dela muger sobre todo q̃
para q̃lq̃er natura de decẽdimiento es muy
cõtrario. E guarde quando sudare la cabe
ça cõ trabajo o de otra guisa q̃ no le de ay-
re encima del sudor: y q̃ lo alimpie ⁊ cubra
encima cõ paño o lienço. ⁊ si el decẽdimiẽto
sintiere que desciende por el paladar o por
la gargãta: caliente la cabeça cõ las manos
o cõ pã caliẽte o con paños caliẽtes ⁊ si sin-
tiere frior enella / ⁊ si no sintiere frior cubra
la cõ liẽço o segũ el tiẽpo fuere ⁊ vse de sahu
merio: quãdo fuere de frio: fecho cõ almasti
ga ⁊ grassa y rosas ⁊ flor de cantuesso ⁊ li-
naloe: de todo o q̃lq̃er dello molido ⁊ amas
sado cõ miel ⁊ fecho granos. ⁊ si fuere caliẽ
te sea de rosas ⁊ granos ð arrayhã ⁊ grassa
o q̃lquier ðllo amassado cõ açucar rosado.
E para detener el decẽdimiẽto quando es
antiguo es bien de poner vn taleguillo flo-
xo tã ãcho como dos dedos lleno de sal mo
lida y mucho tostada que pierda la hume-
dad: ⁊ trayga la en ayunas enla mollera en
cima dela cabeça ⁊ tire la quãdo q̃siere co-
mer / y torne la quãdo el estomago estuuie-
re sin viãda. De otra manera hazẽ este tale
guillo fecho de rosas secas ⁊ almastiga de
cada vno media onça: macias quarta de on
ça todo molido / ⁊ sino quisiere mucho esca
lentar sea sin macias. Q̃ndo los pechos estã
apretados y tosse cõ decẽdimiento o sin ello
cõuiene tomar cosas q̃ ayudẽ a escopir y es-
cuse las cosas agras ⁊ saladas y aspas y a-
gudas y dexe las cenas mayor mente de no
che y el dormir encima del comer: y beua el
agua cozida cõ culãtrillo de pozo y no pon
ga ende sus rayzes: y pongã enello passas
mondadas ⁊ orozuz ⁊ açofeyfas si q̃sieren
o q̃lquier desto solo. ⁊ vnten la canal delos
pechos cõ vnguẽto hecho ð almẽdras dul-
ces ⁊ vnto de gallina y manteca de vacas
que no sea rãciosa ⁊ azeyte violado y tueta
nos de vaca o bezerra o qualquier desto o
lo que ðllo ouiere congelado con cera: avn
que el azeyte delas almendras solo con cera
cumple muchas vezes: y lo mejor es lo fino
y fresco: ⁊ guarden que no llegue el vnguẽ-
to al estomago. Todas las viandas q̃ da-
ñan al estomago aprouechan alos pechos
y las que aprouechan alos pechos dañan
al estomago. Porẽde se deue hazer discreta
mente segun fuere el estomago rezio y la tos
o flaco. Las viandas que dan son almen-
dras con açucar: espinacas con leche de al-
mendras: y encima ponen almendras con a
çucar o con passas mondadas comido todo
en vno: nuegado de almẽdras: sopas ð pan
⁊ agua y en caldo de carne: y encima delas
sopas el açucar si es blanco es lo mejor: avn
que bueno es lo caçon. enel caldo dela galli
na o carne es bueno echar enello açucar. pa
ra quando el honbre quiere guardar el esto
mago ⁊ quiere dexar las almẽdras este cal-
do con açucar cumple mucho para los pe-
chos cõ pã o sin pã. y el tener agua enla bo
ca aprouecha para ayudar a escopir ⁊ alim
piar el pecho. Las granadas dulces son
buenas / ⁊ alos mucho flacos deuen les dar

delas maçanas fechas pedaços y cozidas cõ açucar en coſa de plata o vidriada quando es grãde la calẽtura y el cuerpo es deſſecado y el eſtomago caliente/ y q̃ ha mucha ſed cõuiene dar oꝛdiate de muchas guiſas ꝑo lo mejoꝛ es ꝺla ceuada añeja apilada ⁊ lĩpia ꝺla coꝛteza ⁊ poco molida ⁊ biẽ cozida faſta q̃ es eſpeſſa como arroz: y deſpues toꝛnẽ la vn poco a cozer cõ leche ꝺ almẽdꝛas ⁊ echar encima açucar ⁊ coman la aſſi cõ cuchar: llaman la freſadas en ſeuilla.

Capitulo. xxij. ꝺlas ſangrias y del doloꝛ de coſtado.

E Stas meſmas viãdas dã al doloꝛ ꝺl coſtado q̃ndo es ṽdadero lo q̃l ſe ꝑece eñſto: ẽ q̃ ſea el doloꝛ ẽlas coſtillas y q̃ no ſea eñl baço o enel higado/ ca muchas vezes ſe ẽgañan eñſto ca ſube el doloꝛ ꝺ alli: y ẽtiẽdẽ q̃ es coſtado y no lo es: y poniẽdo melezina eñl higado o enel baço tira ſe el ſobir del doloꝛ arriba. ⁊ otra coſa ha de auer ꝑa ſer doloꝛ de coſtado q̃ ſea pũgitiuo ⁊ agudo el doloꝛ/ y q̃ ſea cõ calẽtura cõtinua y q̃ ſea con tos: ⁊ ſi todas eſtas cõdiciones no tiene no es cõplido doloꝛ ꝺ coſtado: ꝑa el q̃l cõuiene ſangrias: ca ſi fuere ẽ hõbꝛe rezio ⁊ mãcebo y q̃ aya dias q̃ no ſe ſangro cõuiene q̃ la p̃mera ſangria ſea ꝺl bꝛaço cõtrario ꝺl coſtado del doloꝛ tres onças ꝺla vena ꝺ todo el cuerpo. y acabo de otro dia o ꝺl tercero dia ſi la p̃ſſa fueſſe tal: q̃ le tirẽ otra tãta ſãgre ꝺl bꝛaço ꝺl coſtado ꝺl doloꝛ dela vena ꝺl arca o ꝺ todo el cuerpo q̃l mas gouernada eſtouiere. ꝑo tãto poꝛ tãto ſea ꝺla del arca: y deſpues ꝺ fechas las ſangrias o antes ſi poco fueſſe el mal cõuiene poner ẽcima del doloꝛ dos talegillas como la mano llenas de mançanilla ꝺ magã ⁊ floꝛ de coꝛonilla real. ⁊ ſi ay calentura põgã cõello violetas ꝺ todo ꝑtes yguales calẽtãdo lo ẽ poca agua q̃nto biẽ la beuã y eſpꝛimã lo poco y põgã vno deſpues otro ẽ tãto q̃ aq̃l ſe eſfria y toꝛnẽ lo a mojar ẽ aq̃l agua q̃ eſpꝛimẽ: y eſto es bueno ꝑa q̃lq̃er doloꝛ ꝺ coſtillas. ⁊ ſi mas fuere meñſter fagã emplaſto de fojas de maluas cozidas y eſpꝛimidas ⁊ picadas: y ẽcoꝛpoꝛẽ conello q̃lq̃er ꝺſtas coſas todas y q̃ ſean molidas. Coꝛonilla: mãçanilla: pepitas de calabaças: violetas: y ẽblãdezcan lo con el vnto ꝺ puerco freſco y manteca de vacas o vnto ꝺ gallina o azeyte de violetas o todo junto/ o lo q̃ dello ouiere ⁊ tiẽdã lo ẽ paño de lino ⁊ encima del emplaſto põgã fojas de verças o de llãtẽ o de lechugas q̃ no traſpaſſe la vẽtoſidad del ẽplaſto arriba: y fagã lo encima cõ liẽço: y enel tal doloꝛ ponẽ eſſo meſmo ꝺl vnguẽto ſolo que dicho es ꝑa los pechos: y ꝑa q̃lq̃er doloꝛ de coſtillas ſin calentura ⁊ ſin tos es buẽo poner ẽcima ẽplaſto dẽ diapalma o diaq̃lõ fino en q̃ encoꝛpoꝛẽ azeyte vn poco o delas otras blãduras: ⁊ mãçanilla o coꝛõilla molida o q̃lq̃er ꝺllo y q̃ lo traya decõtino: y eſte ẽplaſto cõuiene tãbien a los q̃ hã auido ṽdadero doloꝛ de coſtado y ſe leuatã y les q̃da alli algun doloꝛ. Jtẽ ꝑa el doloꝛ del coſtado ṽdadero dixo q̃en lo ꝓuo muchas vezes q̃ tomen la yerua q̃ dizen ſtella maris. a q̃ poꝛ otro nõbꝛe dizen rabo de mur ⁊ cuerno de cieruo ⁊ ſaq̃n ſu çumo: o ſu agua ſacada poꝛ alq̃tara: y dẽ al paciẽte a beuer dello cada dia: y tẽgo q̃ ſera biẽ dargelo con açucar ⁊ almendꝛas dulces. todas eſtas viandas ⁊ ſangrias y ẽplaſtos cõuienẽ ꝑa los q̃ eſcupẽ ſãgre ſea del coſtado o ꝺl pulmõ cõ calẽtura ſaluo q̃ acrecientã ꝑa eſto ẽlas almendꝛas o en q̃lq̃er coſa q̃ ha de beuer el q̃ eſcupiere ſãgre q̃ ꝑa retener la cõuiene mucho eſtas coſas: ṽdolagas el çumo o ſu ſimiẽte molida q̃ ſea limpia: el çumo de llãten o ſu agua ſacada poꝛ alq̃tara o ſu ſimiẽte molida: arzolla: las coꝛtezas majadas y ſecas y molidas y q̃ le den de aq̃l poluo todo eſto con açucar: y enlas almendꝛas: o ſin ellas dã auenate fecha de auena deſcoꝛtezada ⁊ molida y fecho como almẽdꝛada. ⁊ dã eſſo meſmo eſte auenate al q̃ tiene fluxo de viẽtre teniẽdo q̃lq̃er ꝺſtas ẽfermedades de pechos o ꝺ coſtado: o ꝺ eſcopir ſãgre / ca el fluxo es grã peligro ẽ q̃lq̃er ꝺſto. eſtõces deuẽ eſcuſar q̃nto mas pudierẽ dar blãduras y deuẽ poner enel eſtomago eſfuerço ꝺ melezinas q̃ no lleguẽ alas coſtillas ni al pecho.

Capi. xxiij. delas medicinas pectorales.

Estos q̄ se siguē sō violates ⁊ cosas medicinales de tomar por la boca. Para estos males ⁊ q̄lq̄er dellos se ðue tomar poco a poco ⁊ muchas vezes eñl dia: tomando q̄nto media cuchar de q̄lq̄er dello ⁊ tragar lo muy poco a poco y ð vagar. ⁊ mayor mēte lo deue tomar q̄ndo q̄siere ayudar a escopir aq̄llo q̄ esta graue de salir delos pechos. Y enestos males deue escusar el estar ni dormir de espaldas: saluo assentado: o del vn costado o del otro: y el xaraue de dormideras detiene el dēcēdimiēto ðlgado mas q̄ lo otro: ⁊ alimpia los pechos ⁊ ayuda a escopir ðl pulmō y ðlos pechos: y es bueno pa males viejos ⁊ nueuos: ⁊ al q̄ tiene calenturas es mejor fecho cō açucar ⁊ al q̄ no la tiene es mejor fecho cō miel enesta guisa. Tomē delas dormideras de simiēte blāca ⁊ no ðla ð simiente negra ⁊ machuquē las cō su simiente ⁊ cuezā en agua fasta q̄ se gaste la meytad del agua ⁊ cuelē las y esprimā las bien: tornē a cozer aq̄lla agua con açucar fasta q̄ q̄de espesso ēla q̄ntia q̄ delo vno ni ðlo otro no aya difficultad. Pero a vna libra ð dormideras echē agua q̄nto se cubran: y echē despues otra libra de açucar blāco o caçō: ⁊ algunos ponē la meytad ð açucar ⁊ la otra meytad de arrope de mosto: o la meytad de miel y otro tanto de arrope: o con miel pura o açucar puro: ⁊ si de verde se haze es mejor. Pero en tiēpo de pessa faze se de dormideras secas y ēlo q̄ deuia auer vna libra ð verde aya media de secas / y quādo la materia es espessa y graue de arrācar fazē este violate. Cortezas de rayz de finojo: y ð gallocresta: y de yerua brēca sin sus rayzes: ⁊ violetas ⁊ passas mōdadas delos granos: ⁊ açofeyfas machucadas de cada vno vna onça ysopo ochaua de onça: sea todo cozido en agua ⁊ colado y espremido: y tornen lo a cozer cō. x. onças o media libra ð açucar fasta q̄ sea tā ralo o espesso como q̄sieren ⁊ guardē q̄ no echē ysopo ni rayz onde ouiere ð escopir sangre: ca entonce no cōuiene cosas abrideras saluo ēglutatiuas como las q̄ para ello dichas son: y el violado mas comun es fecho ð violetas o yerua brēca q̄ nūca pōgā sus rayzes cōello de cada vno. ij. onças. pepitas ð melones y ð calabaças si las q̄sierē pōer seā machucadas: ⁊ rayzes ð oroçuz raydo ⁊ machucada. j. ōça. açucar. vj. ōcas y arrope. y ē q̄lq̄er cosa destas ðlos pechos q̄ndo q̄sierē mucha blādura despues de fecho pōgā a remojar dētro ðllo simiēte ð mēbrillos o alq̄tira o q̄lq̄er ðllo en paño de lino flora mēte atado. y esprimā a menudo aq̄lla blādura q̄ sale. violates fazē solamēte de violetas y solamēte ð culātrillo de pozo ⁊ son de assaz ꝓuecho: no dañan todos los estomagos como los otros fechos de muchas cosas cōpuestas en vno. pa esto mesmo es muy buēa cosa fazer arrope ð granadas dulces eñsta guisa. Tomē la granada biē alipiada ð su aspura ⁊ pōgā la ē paño muy lipio ð lino y esprimā todo su çumo: ⁊ cuezan lo en cosa vidriada o estañada o de plata ⁊ no en arābre: con açucar q̄ aya dos libras ð çumo vna ð açucar o de miel poco mas o menos fasta q̄ sea espesso: y q̄lq̄er destas cosas q̄ q̄sierē q̄ se guardē. y esso mesmo lo q̄ se faze pa comer luego en tiēpo caliēte apurē lo biē: ca en otra manera corrōpe se si no es bien apurado: y deue se fazer a fuego māso y escuse se de fazer en arābre.

Ca. xxiiij. del ressollo a

Os q̄ hā asma q̄ es (p̄ssurado. ressollo muy malo q̄ les suena ap̄surado y no puedē escopir: deuen regir el decēdimiēto segun dicho es ⁊ la guarda ēlas viādas ⁊ vsen ðla miel y ð nuegado de almēdras o de cañamones o de linuesso o de piñones: o de todos cada vnç vna semana / ⁊ si esto fuesse su cena sin vino seria gran prouecho: y el agua q̄ beua sea cozida con figos pocos ⁊ ysopo. La māteca fresca de vacas o cabras o ouejas con miel es buena para mal delos pechos en q̄ no aya calētura. Y el que quiere cessar el dēcendimiento dexādo la cena coma sola men

te vnas tres yemas d hueuos frescos duros ⁊ coma los con miel o con açucar. Jtē pa ablandar los pechos es buena la harina de las hauas cernida: ⁊ cō ella vn poco d almidō q̄ se faze de trigo/ ⁊ todo cozido q̄ se haga espesso coma lo con açucar. Esto es q̄ndo el descēdimiēto es delgado y desciēde en los pechos. ⁊ pa esto mismo es bueno pōer la simiēte d dormideras molidas cō las violetas ⁊ almendras que le dieren.

Capitulo.xxv. dla tisica y etica.

La tisica viene q̄ndo la tos dura mucho: y se gastā las carnes con ello. ⁊ tiene mãsa calētura que la siēte el paciēte o gela conozca otro alguno. Para esto cōuiene guardar el descēdimiēto dela cabeça: y poner le delas dichas blāduras enlos pechos y enlas espaldas. y dar le leche de cabras fresca vna vegada al dia/ o si ser pudiere que mantengā las cabras cō ceuada ⁊ con pā ⁊ ramon en casa: ⁊ si quisiere cerrajas y lechugas/ ⁊ el dia que comiere leche q̄ no coma carne ni otra cosa saluo leche cō pan o sin ello: o coma ala mañana la leche y ala noche la carne. Y es de saber q̄ el mayor peligro al tisico y al etico es el fluxo del viētre. Por ēde si menester fuere sea ala noche feruida cō yerua buena o sin ella: o amatē enla leche azero o guijas limpias vnas tres vezes antes q̄ coma. E si mas fuere menster dē le el pan rallado ⁊ tostado y remojado enla leche: y coma la con cuchar: ⁊ si el fluxo fuesse tanto dē le cosas striticas: assi como çumo de membrillos y letuario dllos: y el agua que ouiere de beuer amatada cō azero: ⁊ pōgan en ella almastiga: ⁊ ningun mantenimiento le cūple tanto como la leche. ⁊ la mejor delas leches es la dla muger: y mamando la es la mejor: ⁊ la segūda delas asnas: y la tercera delas cabras: y esta es la mas acostumbrada. entre el etico y el tisico es differēcia: ca el tisico es con mal dlos pechos. y el etico sin tos ni mal delos pechos: ⁊ quando el tisico escupe materia que huele muy mal: entonces cōuiene dar le çumo de llantē con miel ⁊ açucar ⁊ agua de llanten sacada por alquitara: y requieran le el higado y el baço: ⁊ si mal lo tuuiere pōgan le delas melezinas q̄ pa ello son. E al que escupe la dicha materia podrida den le corada de raposa seca y fecha poluo: y den le della enlas melezinas cada dia fresca q̄ la coma toda. ⁊ pa esto cōuiene dar les carne de erizos assados vna o dos vezes ēla semana. Jtem para estos cōuiene los baños enesta guisa. Tomē agua tibia en que aya cozido maluauisco ⁊ violetas ⁊ rosas. E bañen le enla tarde ante de cena enella: por mãera que se laue mãsa mēte todo el cuerpo: y no moje la cabeça antes la tenga biē cubierta con lienço y sea fecho el baño en tinaja o en gamella o en bacina. E si fuer el baño cubierto con ropa saque la cabeça de fuera y este el cuerpo dentro: ⁊ despues de lauado y enxugado vnten lo luego con el vnguento de azeyte de almendras o delas otras blanduras con ello: y echese ē su cama y despues cene.

Capitu.xxvj. delos males del estomago.

Todos los males del cuerpo enla mayor parte son de no ser bien regido el estomago. Ca aquel es el despensero ⁊ cozinero de todos los miēbros. E las guardas que en si son d poner son de muchas guisas: delas quales aqui dire algunas. Primera mēte cōuiene mascar toda vianda. Jtem que el estomago este siēpre apretado: o cinto. por mãera que ande siēpre caliēte: y q̄ de noche que tenga las manos enel ⁊ si pudiere ser quel duerma assi: y en ayunas antes que se vista que lo flote hasta que se caliente y despues se vista ⁊ guarde de no resfriar mucho los pies ⁊ todo esto conuiene mas guardar enel tiempo caliente que enel frio. Ca enel frio la necessidad lo guarda: y enel tiempo caliente es mas menester la guarda. Jtem dela flaqueza dl estomago viene comūmente la cordiaca q̄ es flaqueza enel coraçon. Onde es d saber q̄ lo q̄ faze buē estomago faze pro al co-

raçon. saluo q̃ pa el coraçon es biẽ poner en
cima de dõde bate paño de grana mojado
en agua rosada ⁊ aya enello enciẽso macho
molido ⁊ clauos de girofe ⁊ granada moli-
da. ⁊ si no ouiere paño de grana: sea puesto
con paño de lino. y es bueno para esto el v-
sar de lauatorio de flores d̃ lẽgua de buey ⁊
de cãtuesso ⁊ rosas: ⁊ delas rayzes de lẽgua
de buey enel vino segun dicho es. y guarde
se de toda cosa malẽconica segũ es dicho en
la q̃rtana: ⁊ cõuiene oler buenos olores mẽ
brillos: mãçanas: albahaca: vinagre: agua
rosada. ⁊c. Itẽ quando el estomago duele:
lo mejor es luego fazer vomito por si: o con
agua en q̃ aya cozido q̃lq̃er delas cosas si-
guiẽtes todas o parte dellas. oregano: hino
jo: alcarauea: anis: yerua buena: corteza de
narãjas y enel caldo colado que bueluã po
ca miel. ⁊ avn que no faga vomito conello
sera prouechoso el beuer lo caliente. ⁊ deue
tardar el comer fasta que aya algũ apetito:
⁊ si no lo ouiere coma poco ⁊ tierno ⁊ mu-
cho mascado assado o cozido cõ yerua bue-
na. E si mas fuere menester põga dela mele
zina del estomago q̃ dicha es al tienpo que
el estomago este vazio de viãda ⁊ no la ten
ga quando comiere: ⁊ si sintiere flema enel
estomago coma vn poco de gẽgibre verde
o poluo dello cõ otro tãto d̃ açucar beuido
en agua de qualquier q̃ dicha es. E quan-
do el dolor es de colera ⁊ siente gran ardor
enel estomago: cõuiene beuer agua fria. pe-
ro esto ha menester gran discrecion o que se
auẽture ala prueua. quãdo al estomago vie
ne azedia conuiene mucho todo lo q̃ dicho
es eñl dolor. ⁊ mas cõuiene apocar todo be
uer de agua y de vino al comer ⁊ fuera del
comer y escusar todo potaje de carne y ver-
duras ⁊ frutas y cosas humedas. ⁊ finalmẽ
te dessecar el estomago q̃nto ser pudiere co-
miẽdo assado. ⁊ al q̃ este mal se faze mas de
beuer q̃ de comer: es de humedad antes que
de otra causa. ⁊ si mucho dura este mal ha-
zen se dello muchas enfermedades. las ma
las viãdas para estomago flaco son dati-
les higos y toda fruta blanda. madroños
y toda fruta aspera son buenos: y esso mes-
mo los adobos de carnes ⁊ aues tiernas q̃
se adoban con arrope de agraz y con arro-
pe dẽ membrillos o arrope de çumo d̃ gra-
nadas agras. El fino linaloe es cosa de grã
prouecho para el estomago puesto en qual
quier letuario o melezina delas q̃ se acostũ-
bran comer para esforçar estomagos. Assi
como letuario de naranjas o de yerua bue-
na o encorporado con anis tostado ⁊ moli-
do y con açucar: ⁊ para enxugar el estoma-
go ⁊ para lo confortar. ⁊ la quãtia dello sea
quanto quinto de onça para quatro onças
de qualquier desto. y que lo reparta todo
para diez dias. y que lo tome en ayunas. y
esto es de gran prouecho para la ventosi-
dad y regoldar del estomago o el hipar. E
para esto mismo es muy buena el alcarauea
y el gengibre esso mesmo para el estomago
flematico ⁊ humedo.

Capitulo. xxvij. del apetito del comer perdido.

Quando el apetito del comer se pi
erde lo q̃ mas cõuiene es tardar
el comer ⁊ vsar de viãdas sotiles
⁊ muy tiernas. ⁊ vsar de miel ⁊ vi
nagre junto en salsas o en otra guisa q̃lq̃er
enel comienço de comer y eñl adobado que
comiere. E si le mouiere el estomago a vo-
mitar q̃ lo acucie cõ q̃lquier cosa delas que
son dichas enel vomito. Y que trabaje quã
to mas pueda en ayunas y que no cene en-
las noches sino letuarios o cosas liuianas
que seã buenas para el estomago. y el q̃ del
todo tiene perdido el apetito y no puede co-
mer ninguna cosa/ lo mejor con que se pue-
de gouernar es leche de cabras fresca. E si
ouiere fluxo d̃ viẽtre sea cozida cõ yerua bu
ena si la pudiere auer y sea sola y beuida p̃-
mero y despues coma pan conella. ⁊ delas
cosas que abiuan el apetito del comer ⁊ ga
stã el grã hẽchimiẽto d̃las viãdas es la cebo
lla blãca cruda y menuzada ⁊ pongan con
ella assaz de oregano ⁊ coma dello con pan
o con otra qualquier vianda. ⁊ guarde se d̃
comer cosa blanda. Quando enel gran por
miẽto del comer es mucha la flaqueza: y es

el hõbꝛe mucho ẽflaq̃cido poꝛ mucho vso delas mugeres/no ay vianda que tanto le mantẽga como leche de cabꝛas fresca / assi como la dan al etico ⁊ tisico: y beua y coma ꝺlla pero q̃ la coma fasta medio dia ⁊ no coma carne ni beua vino/ fasta la noche poꝛ cena. Ca no cõuiene comer carne hasta ser degistida la leche: ⁊ si le hiziere camaras coma la cozida con yerua buena: o amatada con aguijas o con azero.

Capitulo. xxviij. delos vomitos y camaras.

QUando el vomito es duradero ⁊ lo quieren ya cessar / las cosas buenas pa ello son. çumo de pãpanos çumo de yerua buena: çumo de membꝛillo mascado/ ⁊ trague el çumo y eche lo otro: y q̃lq̃er adobado de carnes q̃ sea fecho con q̃lq̃er ꝺlos arropes que son dichos para el estomago/ ⁊ la canela ⁊ liu aloe/ ⁊ anis/ ⁊ rosas cõ qualquier letuario: qualquier ꝺsto o todo junto amassado con miel. E las aues tiernas assadas: ⁊ las perdizes son buenas / y es bueno poner en la boca del estomago del vnguẽto del estomago con almastiga derretida conello/ o amassado conello: y emplasto de aledã: ⁊ assensios molidos/ ⁊ almastiga todo cõgelado con poco azeyte y cera. Itẽ pa toda flaq̃za de estomago es biẽ hẽchir vn taleguillo ꝺ assensios: ⁊ yerua buena/ ⁊ tomillo/ ⁊ romero/ partes yguales molido: y pongan conello q̃rta de onça o mas ꝺ coꝛal molido y calẽtado cõ vino blãco: ⁊ pogã lo vnas cĩco vezes cada dia en ayunas ẽnl estomago calẽtãdo en aq̃l mesmo vino. Quãdo viene camaras ⁊ vomito todo en vno es de gran finchimiẽto ꝺ viãda: ⁊ cõuiene no cessar lo cõ cosas aspas fasta q̃ sea vazio el estomago y el viẽtre. ca es peligrosa dolẽcia / y deuen faxar biẽ el estomago y el viẽtre: ⁊ calẽtar lo ꝺ ẽcima cõ teja caliẽte mojada cõ vino o cõ sal tostada ⁊ guarde q̃ los pies tẽga caliẽtes: ⁊ tarde el comer fasta q̃ vea q̃ esta vazio el estomago de viãda. ⁊ lo pꝛimero q̃ coma sea letuario de narãjas o de yerua buena: o de gengibꝛe verde: o alcarauea: o anis o delo al bueno para el estomago: y este con esto vn poco antes q̃ coma: y ꝺspues coma assado o adobado cozido cõ yerua buena/ ⁊ si pudiere ser atẽder el comer quãto mas fuesse seria mejoꝛ. Y es ꝺ esfoꝛçar el estomago poꝛ de parte ꝺ fuera antes q̃ coma cõ q̃lquier esfuerço delos q̃ dichos son. E no es mucho para la tal enfermedad dexar el comer el p̃mero dia: ⁊ avn la mayoꝛ p̃te del segundo. si sintiere flaq̃za/ q̃ coma delos letuarios ya dichos ⁊ passe assi. y el agua q̃ beuiere sea cozida con anis. Todo doꝛmir es ꝓuechoso para qualq̃er mal ꝺ estomago ⁊ conuiene mucho pꝛocurar lo. Itẽ la oꝛuga fecha cõ pã rallado tostado ⁊ molido: ⁊ cõ miel ⁊ vinagre es buena para el estomago ⁊ para ẽxugar la su humedad: ⁊ dar apetito de comer. Item la alcaymonia es buena para esto mesmo/ fecho con pan rallado: ⁊ tostado: ⁊ pongã conella cominos ⁊ anis ⁊ gengibꝛe todo bien molido y fecho con miel. ⁊ para quiẽ tiene mucha flema: põgã pimiẽta. Itẽ el vnguento ꝺl estomago es bueno para el baço/ ⁊ para el figado: ⁊ põgã conello rosas molidas pa el higado: ⁊ pongã conello mastuerço molido / o su çumo/ o rama molida para el baço. Y esto no se oluide de considerar: q̃ solo esto bastaria para estos miembꝛos.

Capitulo. xxix. del hipar ⁊ çolloçar.

EL hipar ⁊ çolloçar viene de repleciõ: o vaziamiẽto. ⁊ quando es ꝺ finchimiẽto/ cõuiene tomar a tragos agua caliente/ en que aya cozido alcarauea: o cominos/ o qualquier delas otras cosas que son dichas ser buenas pa el estomago: ⁊ tardar el comer. y el estoꝛnudar apꝛouecha pa esto: o qualquier gozo o pesar q̃ fazen al q̃ lo tiene. E quando viene el hipar ꝺspues de grã fluxo ꝺ vientre o de otro vaziamiento: o despues ꝺ calẽturas agudas o cõ grã flaq̃za: es señal peligrosa: ⁊ cõuiene dar le a tragos caldo caliẽte de gallina sin grassa/ ⁊ cozido conello

yerua buena: ⁊ çumo de carnero conello. E si calẽtura no ouiere den le del agua calliente q̃ dicha es cõ alcarauea. ⁊c. E sahumẽ le cõ granos de algodon d̾los q̃ entre ellos se hallã. Esto a menudo y quãdo hipare.

¶ Capitulo. xxx. d̾l mal del higado.



La mayor muestra d̾l mal del higado es el mal color del rostro: ⁊ amarillor ⁊ hĩchazõ ẽ los parpados d̾los ojos. ⁊ amarillor ẽlo blãco d̾los ojos: ⁊ blãcura enlos labrios: o q̃lq̃er d̾sto ⁊ amarillor ẽ todo el cuerpo: ⁊ finchazõ ẽlos touillos ⁊ piernas. Esto viene ẽla mayor p̃te a hõbres mal regidos eñl comer y beuer: ⁊ viene d̾spues d̾ ciciones alos q̃ comẽ cõ la calẽtura: o alos q̃ hã tomado purgas rezias. asi como açucarrozõ q̃ ay enello escamonea / ⁊ las otras purgas de turbit. ⁊c. E p̃a todo mal de figado es dañosa toda fartura d̾ vianda: y toda viãda espessa. assi como vaca: puerco: pescado grãde o salado / caça / queso: leche. cosas de cuchar / y tod as otras cosas q̃ opilã: y castañas: bellotas: higos: datiles / pã souado. Y es dañoso mucho el trabajar d̾spues de comer. y el vsar cõ muger mayor mẽte despues de comer. E las cosas q̃ aprouechã mucho al mal d̾l figado son. Mascar mucho las viãdas / y el exercicio antes de comer: y el finojo: apio: berros: culãtro d̾ pozo: cerrajas: agrimonia: y passas prietas: alfostigos: ⁊ carnes tiernas: pan mollete ⁊ baço amassado cõ anis ⁊ hinojo o q̃lquier dello molido. el vino claro ⁊ blanco o haloq̃. canela ⁊ perexil. y el caldo d̾los garuãços / ⁊ mayor mẽte delos prietos / rosas ⁊ lo q̃ dellas se haze. el parragos: y secañabin q̃ es miel ⁊ vinagre junto. Açucar ⁊ vinagre en todo lo que cupiere en salsas: en aguas sacadas d̾las dichas yeruas: o en xarope de rayzes: el qual conuiene para el tal higado tomar como dicho es ẽlas ciciones. Y el q̃ puede comer delos assenſios amargos noualios y verdes mojados en miel ⁊ vinagre en ayunas es la mejor cosa para el higado q̃ otra: ⁊ no daña a ningun miembro / antes aprouecha a muchos miẽbros. Itẽ quãdo los ojos estã muy amarillos: ⁊ viene cõ fiebres este amarillor: ⁊ avn sin ellas es muestra que ha menester el higado abrir y resfriar en vno. Para esto es bueno çumo de cerrajas y de apio: y de finojo clarificado: agua rosada: açucar: vinagre y q̃ beua dello en ayunas. y del xarope delas rayzes: o comer de sus yeruas cõ secãjabin mascãdo lo y tragãdo el çumo / y echando lo otro. E vse del caldo delos garuãços negros cozidos con perexil ⁊ hinojo ⁊ anis / ⁊ vse de todas estas cosas d̾l higado: o de parte dellas por el mejor modo q̃ entendiere q̃ le cũple: ⁊ ponga encima del higado pañezuelos mojados en agua rosada: ⁊ hinojo / ⁊ çumo de cerrajas. E si mas fuere meñster pongã encima harina de ceuada cernida: y rosas: ⁊ çumo d̾ apio: y de cerrajas: ⁊ azeyte rosado. todo amassado en vno / o lo que dello ouiere o quisiere poner. ⁊ coma del çumo delas fojas o rayzes delos rauanos con miel ⁊ vinagre o sin ello. y esto solo es d̾ grã prouecho vsando lo en ayunas: mascãdolo cõ miel ⁊ vinagre: ⁊ trague el çumo: y eche lo otro. Item quando duele el higado puede ser de hinchimiento de viãda. ⁊ muchas vezes no se entiẽde si es el estomago o el higado. pero que el dolor es la parte derecha del higado. E para esto conuiene lo primero fazer vomito con agua de finojo caliente: o sin ella si metiendo los dedos bastare / ⁊ si el dolor cõtinuasse cõuieue apocar la vianda ⁊ mayor mẽte enlas cenas / o dexar la cena y el vomito es vna d̾las cosas que des opilã ⁊ aprouecha al figado ⁊ al baço. ansi como es p̃uechoso para el estomago. Estas son las melezinas q̃ aprouechan al dolor del higado: y deuẽ se poner en tiẽpo q̃ el estomago esta vazio de viãdas. Assensios y granos de hinojo: rosas: simiente de apio ⁊ harina de ceuada todo molido y cernido ⁊ congelado cõ cera ⁊ azeyte rosado lo que bastare para que sea fecho vnguẽto espesso / ⁊ puesto con paño de lino: y encima del paño põgan fojas de verça o dellãtẽ porq̃

no traspasse la vẽtosidad y farẽ lo encima. De otra manera tomẽ los çumos delos assensios: y de apio: y ꝺ cerrajas: y de agrimonia: y finoio o lo q̃ dello ouiere. conello rosas molidas: ⁊ azeyte rosado: y pongã encima del figado pañezuelos mojados tãtas vezes como q̃sierẽ en siesta o en tiempo q̃ el estomago este vazio. Itẽ de otra manera/ tomẽ el vnguẽto ꝺl estomago y majẽ conello rosas molidas: ⁊ tiẽdã lo en paño ꝺ lino ⁊ põgã lo ẽcima. Itẽ pa el figado que siẽte grã calor cõ dolor o sin ello: pongã le paño ꝺ lino mojado ẽ çumo ꝺ cerrajas y de hinojo ⁊ de llãtẽ ⁊ agua rosada o agua sacada ꝺ stas yeruas por alq̃tara. E quãdo el calor o dolor es mucho cõtinuo: ⁊ no tiene finchazõ en ningũa parte: de mãera ꝺ ydropesia/ entõce cõuiene tirar sangre dela vena ꝺl higado dos onças a hora ꝺ bisperas o antes y despues põgã encima q̃lq̃er ꝺlo q̃ dicho es pa el higado. Itẽ pa la dureza q̃ se haze enel higado cõ dolor o sin el: pongã emplasto fecho ꝺ coronilla real ⁊ maçanilla de magã ⁊ assensios ⁊ finojo ⁊ apio: çumos o simientes o ello molido: y rosas todo molido y cernido ⁊ amassado cõ cera ⁊ azeyte rosado quãto bastare pa ser espesso duro o blãdo.

Capitulo. xxxj. dela ydropesia.

Las ydropesias vienẽ ꝺ flaq̃za ⁊ mal ꝺ higado ⁊ son tres. La p̃mera q̃ esta todo el cuerpo piernas ⁊ rostro hichado: y esta es la mejor de curar. La. ij. es q̃ esta el viẽtre hichado ⁊ suena como atabal. La. iij. es q̃ tiene el viẽtre hichado y lleno ꝺ agua: y esta es la peor. Estos no deuẽ comer potaje: nigũa verdura ni cosa humeda y çumosa: ni viãdas duras y espessas assi como vaca: puerco: caça: q̃so pescado. ⁊c. E comã assado y lo cozido cõ salsa de oruga o mostaza: y tomẽ el xarabe ꝺ rayzes y de simiẽtes ⁊ miel ⁊ vinagre q̃ dicho es/ y beua el agua cozida cõ agrimonia ⁊ finojo: y vsen comer ꝺsque tomẽ el xarope vn pedaço cada mañana ꝺ letuario ꝺlas simiẽtes ꝺ agrimõia q̃ dicho es enlas fiebres: y põgã cõello azrabaca ⁊ linaloe todo fecho cõ açucar ⁊ cõ miel. y el letuario ꝺlas rayzes ꝺl coste es bueno pa esto y cõuiene les tristeles q̃ purguẽ flema ⁊ si bastarẽ ꝺ miel ⁊ azeyte: sino põgã cõello ꝺl cogõbrillo amargo. Esso mesmo les cõuiene los vomitos: y despues les cõuiene essforçar el estomago cõ q̃lq̃er ꝺlos dichos ẽplastos: y põgã los mas dias el ẽplasto ꝺl figado q̃ dicho es pa resfriar. ca el ydropico en todo le cõuiene calẽtar y ꝺssecar: po q̃ rosas ⁊ azeyte rosado no gelo q̃tẽ ẽlo q̃ le pusierẽ: ⁊ guarden se mucho del frio y ꝺ la humidad ⁊ fartar se ꝺ nigũa viãda. y los berros ⁊ apio ⁊ anis ⁊ hinojo ⁊ agrimonia es ꝺlo mejor pa ellos en q̃lq̃er manera q̃ lo comã: y muchas vegadas aprouecha tãto como los xaropes y lauatorios: tomar ꝺstas yeruas no cenãdo: o ẽ lugar ꝺ cena: o en ayũas vnos cĩco bocados cõ miel ⁊ vinagre: mascãdo lo y tragãdo el çumo/ y echãdo lo otro. y q̃ndo a estas ydropesias crece tos o mal ꝺ pechos es cosa desesperada de curar sino cõ gran tiẽto/ porq̃ todo lo q̃ aprouecha ala ẽfermedad son cosas calientes ⁊ agudas: las quales dañan alos pechos: y lo q̃ aprouecha alos pechos son cosas blãdas y dañan ala enfermedad. porẽde conuiene atẽtar q̃ q̃ndo vierẽ q̃ comiẽça tos o mal ꝺ pechos q̃ mũdifiq̃n lo agro y agudo: y q̃ coma o cesse dello fasta estar bien delos pechos. El agua cozida con la yerua brẽca aprouecha alo vno y alo otro. Itẽ todo caldo es dañoso saluo de garuanços pretos cõ perexil: cõ carne o sin ella y el açafrã y canela es buena enla viãda en q̃ cõuẽga. El pã q̃nto menos comiere es mejor: y sea mollete y sea amassado como dicho es enel mal del figado. E todo lo al q̃ dicho es ẽnl mal ꝺl figado cõuiene a estos guardar. Itẽ pa la ydropesia es dañoso mucho toda sangria y todo otro salir de sangre: y el q̃ la dicha enfermedad padesce assi de narizes como de ferida: o otra q̃lq̃er pte del cuerpo q̃ salga. Itẽ pa todo mal de figado assi ydropesia ⁊ dolor y dureza y pdido el apetito ꝺl comer. ⁊c. saluo quãdo ay tos o dolor de costado: ca ẽtõce no cõuiene lo q̃ abaxo dira. E tãbiẽ pa en tiẽpo de pestilẽcia avn q̃ no

aya ninguna delas dichas enfermedades
es muy buena cosa tomar assensios amar-
gos majados: ⁊ remojē vna noche en vino
blāco fino ⁊ cuelē lo otro dia / y beua aquel
vino en ayunas es cosa muy loada ꝑa lo q̃
dicho es. Itē ꝑa encima del viētre del ydro
pico es bueno emplasto de boñiga del ga-
nado vacuno / q̃ sea cogida enel mayo o en
la prima vera ⁊ conello q̃ pōgā yeros moli
dos. Emplasto ꝑa el figado farina de ceua
da ēciensos: rosas: simiēte d̃ apio: y d̃ finojo
tāto de vno como d̃ otro / sea encorporado
cō azeyte rosado y cera y tendido en vn pa-
ño de lino. Letuario ꝑa el mal del higado
y del baço y dela ydropesia. Tomen simiē
te de finojo: ⁊ anis: ⁊ simiente de apio todo
muy limpio d̃la tierra ⁊ rosas muy buenas
⁊ foja de agrimonia de cada vno vna onça
bien molido y cernido ⁊ cuezan en media li
bra de açucar fasta q̃ se gaste el agua / ⁊ tira
do el fuego encorporē conello la dicha pol-
uora: ⁊ si pudieren fazer tabletas sino sean
pedaços q̃lesquier. y esto fecho con açucar
es mucho mejor que con miel: y esto se deue
tomar en ayunas.

Capitulo. xxxij. d̃los males del baço.

Los males del baço suffren medi
cinas rezias / encima del q̃l tiene
dolor o dureza o hinchazō: y tā-
bien viene ydropesia por las en-
fermedades del baço: como por las d̃l higa
do: las alcaparras cō azeyte ⁊ vinagre son
tā buenas para el baço como el agrimonia
ꝑa el higado: ⁊ las rayzes d̃las alcaparras
son buenas ꝑa enlos enplastos del baço. E
esso mesmo es buena la yerua q̃ llamā esco-
lopendia: o lengua ceruina: ⁊ tiene venas al
traues y es como lēgua: y nasce ēlas peñas
dōde ay agua. Esta en q̃lq̃er manera comi
da o beuer su agua sacada por alq̃tara o el
çumo d̃lla aprouecha mucho para el baço
y al estomago: y el mastuerço esso mesmo /
la espadaña esso mesmo q̃ es rayz d̃ color d̃
carne de salmō: y todo lo q̃ es bueno ꝑa dar
a comer. esso mesmo es bueno para dar enci
ma. lo q̃l por la mayor ꝑte es assi en todas
las enfermedades. E ꝑa el baço cūplen to-
das cosas amargas ⁊ agras: ⁊ mayor mēte
lo dulce con lo agro: o buelto con las cosas
amargas assi como atremuzes ⁊ assensios
⁊ deue escusar todas cosas malenconicas ⁊
todas las q̃ dañan al figado q̃ son dichas.
E quādo las medicinas no aprouechā mu
cho ēnl baço entōce cōuiene tirar dela vena
d̃l baço dos onças d̃ sangre. ⁊ si fuere el mal
viejo cōuiene fazer esta sangria a cada vno
enlos mas años en tiēpo del otoño: o quā-
do aq̃ra el dolor o dureza o finchazō: saluo
si no tuuiere ydropesia ca entōce es mucho
dañosa toda sangria. Y deste mal de baço
quādo mucho es viene yctericia negra que
es vn amarillor negro en todo el cuerpo: cō
uiene entōce dar xaropes ⁊ aguas abrido-
ras ⁊ sangria d̃l baço ⁊ figado: ⁊ las postu-
ras encima del baço. Itē las medicinas ꝑa
el baço. La p̃mera es del vnguēto del esto-
mago puesto cō mastuerço: o d̃l mastuerço
majado: o de su simiente molida ⁊ calētado
cō azeyte de eneldo ⁊ puesto ēcima. Empla
sto ꝑa traer decōtino encima quādo la du-
reza es grāde. Tomē arguaxaq̃: q̃ llaman
por otro nōbre armoniaq̃ y es vna goma /
⁊ molida amassen la cō vinagre cō la māo
del almirez: ⁊ q̃ndo este biē espessa encorpo
ren la cō diaquilō o diapalma / ⁊ con poco
vnguēto delo del estomago / o cō azeyte de
eneldo: ⁊ si encorporarē conello simiente de
mastuerço molido y cernido sera mas rezio
E las malas aguas q̃ beuē dañan mucho
el baço tāto como las viādas espessas: y a-
las vezes mas. E porende cōuiene el agua
cozida cō anis ⁊ finojo ⁊ agrimonia y en to
dos los males del baço: es d̃ proueer el figa
do y enlos del figado el baço. E con todas
las ciciones ⁊ fiebres se daña el baço enla
mayor ꝑte. ⁊ quāto medra el baço endure-
za: tāto desmedra todo el cuerpo. Item ꝑa
el mal viejo del baço cūple le xarope d̃ ray-
zes cō miel ⁊ viagre: ⁊ todo lo al q̃ aproue-
cha al figado q̃ dicho es: y el çumo dela len
gua ceruina o ella mesma cozida. Item to-
das las blāduras d̃ vntos ⁊ azeytes de açu
cenas ⁊ mācanilla ⁊ ruda ⁊ coronilla y enel
do molido y mezclado conuiene ꝑa encima

d̃la dureza d̃l baço ⁊ la dialtea esso mesmo
y el buē diaquilō solo o cō las otras cosas:
o la diapalma si fuesse fina. Ytē las orinas
delos niños ponē caliētes como salē: o calē-
tadas encima del ⁊ dureza o dolor d̃l baço
cō lana o paño cardeno o d̃ escarlata. Item
pa el grā mal del baço q̄ viene de dureza y
de dolor fagā este vnguēto q̄ se sigue. To-
men cortezas de rayz de tarahe ⁊ assensios
y cuezā lo todo en vinagre ⁊ agua ⁊ despu-
es de colado pōgā en aq̄l caldo azeyte de li
nuesso y eneldo / ⁊ vnto de gallina y de an-
sarō ⁊ diapalma y cerapez partes yguales
⁊ cueza todo fasta q̄ se gaste el vinagre: ⁊ a-
gua y quedara lo otro vnguēto: y encorpo-
ren conello armoniaq̄ quanto media onça
a media libra del vnguēto o lo q̄ q̄sieren / y
sea biē molido y encorporado y remojado
en vinagre despues de molido que se torna
blanco o como massa ⁊ vnten con ello.

Capitulo. xxxiij. de-
los males dela yjada: riñones ⁊ piedra.

DE yuso d̃l figado y de yuso d̃l ba
ço: muy cerca dellos son las yja-
das ⁊ aq̄llas cōtienē cōsigo mal
delos riñones y dela bexiga. E
quādo esto assi es lança enla orina arena ⁊
tiene piedra en riñones o en bexiga: o se le d̃
tienen las orinas: o las lāça cō dolor: o po-
co a poco: o muchas vegadas viene vomi-
to por si mesmo cō el mal d̃ q̄lq̄er delas yja
das y esto es d̃lo mejor q̄ pa la yjada cōuie
ne. ⁊ si el vomito no viene por si cōuiene p̄
curar lo cō q̄lq̄er cosa d̃las q̄ dichas son pa
vomitar q̄ tirā dolor de estomago: cōuiene
saber orezano: eneldo: anis: finojo. ⁊c. E de
ue tardar el comer ⁊ la hartura de q̄lq̄er vi
anda: ⁊ mayor mēte enlas cenas: y escuse to
da viāda espessa ⁊ dura segun dicho es en-
los otros males: ⁊ vse de açafran y perexil /
⁊ coma caldo de garuanços con carne o sin
ella. ⁊ si esto es cō mal d̃ riñones q̄ duelē o d̃
otra guisa deue tomar tristeles fechos de al
holuas ⁊ linuesso: eneldo: māçanilla: coro-
nilla ⁊ ortigas de terrenuela: o lo q̄ desto o-
uiere y cozido cō agua. tomen vna p̄te d̃ aq̄l
caldo y otra d̃ miel ⁊ otra d̃ azeyte: y reciba
lo en tristel tibio y tenga lo lo q̄ pudiere bue
na mēte. Item para sacar mucha flema sea
destas cosas: cantuesso: centaurea: espligo:
maluauisco todo cozido: ⁊ con el caldo fa-
gā segū dicho es lo al. ⁊c. Ytē d̃ otra mane-
ra para hombre delicado: tomen alholuas
linuesso: coronilla: ⁊ mançanilla: y todo co-
zido enel caldo pōgan miel ⁊ azeyte. ⁊ si el
azeyte fuere de eneldo sera mejor. Item tri-
stel de otra manera pa dolor de lomos: o de
riñones. Tomen quātia de media libra de
azeyte de açucenas y de eneldo ⁊ de mança
nilla: o de q̄lq̄er dellos tomē lo tibio ⁊ tēgā
lo q̄nto pudiere ⁊ vse le quantas vezes vie-
re q̄ le cumple. Ytē pa dolor delos riñones
lo mejor que falle es azeyte de alacranes fe-
cho con azeyte de almēdras amargas y cō-
gelado con poca cera ⁊ vntar conello enci-
ma delos riñones. Ytē quando el tal dolor
es de frio o d̃ trabajo cūple mucho el azey-
te de coste o el vnguēto d̃l coste. Item para
guardar los riñones del frio / ⁊ aprouecha
para dolor. ⁊ para todo traer encima ēpla-
sto de diapalma ponieñdo conello vn poco
del vnguēto del coste: ⁊ traer tirabraguero
o cinta apretada ⁊ ancha encima dellos ce-
ñida es assi mesmo prouechoso. Ytē las co-
sas que pusierē encima dela yjada: conuie-
ne parar mientes que si fuere ēla derecha q̄
no lleguē al higado: ⁊ si fuere enla yzquier-
da q̄ no empeçā avn q̄ lleguē al baço. Lo
que para encima conuiene es el vnguento
del coste. Ytē el mastuerço molido y escalen
tado cō azeyte de eneldo. Ytē los berros y
el apio o qualquier dello mojado y escalen
tado cō azeyte de açucenas o de eneldo o a-
zeyte comū: y pa traer cōtino si mas duras-
se emplasto de diapalma: o diaq̄lō cō azey-
te de coste o delos otros que pa esto son di-
chos. Ytē trigo y sal calentado en seco. Ytē
quādo el dolor delos riñones es duradero
es dañoso vsar de vino blāco y lo mejor es
lo tito o lo haloq̄ y el vinagre ⁊ cosas agras
son dañosas mucho. Item las cosas q̄ dan
a comer para mal d̃ piedra y de yjada: ⁊ pa
detenimiento delas orinas es leuatorio del
coste en ayunas o vna cuchareta desta pol
uora o hecho leuatorio cō açucar simiēte d̃

apio y de finojo y de anis limpio de tierra/ y pepitas de melones tanto como delas otras cosas todo biẽ molido: y encorporẽ cõ ello tãto de qualquier açucar como de pepitas/ ⁊ si las pepitas fuessen mondadas de sus cortezas seriã mejores. E algũas vezes masquẽ destas pepitas cõ açucar ⁊ trague lo q̃ saliere y eche lo otro todo: esto faga en ayunas. Itẽ para el detenimiẽto d'la orina vntẽ encima dela vedija que es encima dela vexiga con el vnguente del coste. Item d'otra manera pongan encima: ortigas/ berros: apio: fojas de puerros todo o lo mas majado ⁊ calentado cõ azeyte de eñldo: o d'açucenas. Item para el dolor dela yjada/ es biẽ poner vna bexiga de vaca d'l agua en que aya cozido mãçanilla: coronilla eneldo ⁊ las otras cosas que son buenas para dolor dela yjada ⁊ riñones/ y q̃lquier dellas. especial mẽtẽ coste las rayzes hojas o simiẽte con qualquier delo otro ⁊ caliẽte pongan vna bexiga encima dela yjada: ⁊ desque resfria pongan otra. esto mesmo hazẽ con botijas de latõ y de alãbre hechas para esto/ pero mejores son las bexigas porque passa mas por ellas la virtud delas yeruas. E siempre guardẽ que no llegue la melezina dela yjada derecha al figado: y enla yzquierda aprouecha al baço avn q̃ llegue. Itẽ las cosas seguras que menuzan la piedra ⁊ son para mal de riñones en tristeles/ o posturas o comer: lo que se vsa comer d'llas es esto. Coste: assensios: garuanços prietos el caldo dellos/ hojas d' maluas: esparragos ⁊ sus rayzes: apio: perexil: pepitas de melones: ⁊ de calabaças/ escolopendia q̃ es lengua ceruina: yerua d' pozo: gallocresta: orozuz: rauanos ⁊ su simiẽte: ruda: mostaza: almendras amargas ⁊ su azeyte: hinojo: eneldo: açucar: mançanilla: coronilla: centaurea ortigas ⁊ su simiente: ⁊ virga pastoris q̃ es vna yerua. Item para dolor ⁊ mal d' yjada dixo quien lo prouo: cozer dos abejas en vino blanco y beuer el vino en ayunas. Para esto mesmo tomen las cabeçuelas amargas delas escobas ⁊ calientẽ las enel azeyte de eneldo ⁊ põgã lo todo encima cõ lana suzia. Itẽ para la piedra es bueno comer las almendras delos priscos y delos duraznos en qualquier manera y fecho nuegado con miel ⁊ poner encima del dolor emplasto de maluas: ⁊ coronilla: ⁊ mançanilla: ⁊ azeyte de açucenas o de otros azeytes que son buenos para esto. Item para echar piedra dizen que tomẽ vna liebre biua atada ⁊ puesta en olla nueua ⁊ atapada ⁊ puesta en forno fasta que se queme y haga poluo: ⁊ que beua del poluo quando sintiere el dolor. El çaquemi es muy loado p͂a el mal dela piedra y dela yjada: ⁊ parescen açofeyfas bermejas. ⁊ otros lo llaman jusbarua. ⁊ otros ascebo: o brusco/ ⁊ su hoja es muy verde/ ⁊ nace enlas peñas ⁊ sierras: ⁊ parece su hoja ala del arrayhã saluo que ẽlos cabos postrimeros dela hoja del brusco o del ascebo tiene como espinas: y enel ramo esso mesmo y estas jujubas son el fruto mas tardio de curar d' todas las otras frutas ⁊ no son bermejas fasta setiembre poco mas o menos. A estos granos tirẽ les el cuero bermejo de encima: y quedã como cuexcos: y comer tres dellos cada mañana sin el cuero/ ⁊ tragar los enteros ⁊ beua encima vn trago d' vino blãco ⁊ vse esto quando siente el mal algunos dias. Dan mucho testimonio que les hazẽ grande pro en les tirar el dolor/ ⁊ hazer lançar la piedra o la arena.

Capitulo. xxxiiij. delos males del viẽtre y de sus dolẽcias.

ACõtece dolor del viẽtre enel hõbligo o cerca del por retenimiento del estiercol o ventosidad: o d'spues de auer auido dolor d'l estomago que se desciende el dolor alli. Para esto conuiene tardar el comer: ⁊ poner encima trigo ⁊ sal tostados atado en paño d' lino y pongan pan partido tostado ⁊ mojado en vino ⁊ poluorizado con cominos molidos y espligo/ o saluia/ o todo/ y beuer agua caliente en que aya cozido oregano/ ⁊ yerua buena: ⁊ anis: ⁊ corteza de naranja: o lo que desto ouiere ⁊ conello miel/ y comer qualquier destas cosas y delos letuarios q̃ son buẽos para el estomago: ⁊ si viniere algun fluxo del vientre es bien: ⁊ sino viniere

es de tomar tristel: que aquel dolor por alli ha de vaziar. E si el dolor es duradero ꝛ recude a menudo ponga encima del mastuerço majado ꝛ su simiēte molida calentado con azeyte de eneldo: y de qualquier delos otros azeytes calientes puesto en lana o algodon o estopa: y esto es bueno para qualquier dolor de vientre: o para lombrizes/o para colica/o para qualquier flema pegada que este enlos estētinos: y despues de tenido la noche pōgā tristel a otro dia si menester fuere. y esso mesmo es bueno para este dolor vnguento del coste: y del azeyte dela ruda y delos assensios. Item quādo el dolor se llama colon: o colica: o ayleus es mucho rezio dolor ꝛ duradero/ꝛ detiene la camara y esta muy restreñido ꝛ viene el dolor como vanda por el vientre dela parte derecha de yuso ala parte yzquierda de suso: o ḋ la yzquierda ala derecha: ꝛ mueue se el dolor a muchas partes: ꝛ lo que conuiene es sacar ventosidad por la boca: o por ayuso ꝛ sacar el estiercol /ca con esto aflora y no en otra guisa. La purga es muy dañosa para el colon. saluo quando el que padece la tal enfermedad tiene blanda camara cada dia Iten el cabrito assado es dañoso para esto y escuse toda viāda dura y espessa ꝛ agra ꝛ aspera/ꝛ apoque las viandas: y tome tristeles de cosas blandas delas que ya son dichas enlos riñones: ꝛ pongan enellos vna onça de cañafistola bien desatada en cada vno con la miel: y no pongā sal: y pongan de las posturas encima que son dichas para el vientre. E si menester fuere pongan tristeles delos azeytes que dichos son para los tristeles delos riñones o de qualquier ḋllos Item quādo por todo esto el dolor no se q̄ta: fazen despues de todo lo ya dicho el caldo de gallo: ꝛ dan gelo a beuer caliente en ayunas ꝛ muchos vsan desta purga avn en otras enfermedades. Tomen vn gallo viejo y corran lo: ꝛ açoten lo fasta que es ya cāsado/y deguellen lo: ꝛ hinchan le el cuerpo con onça ꝛ media de polipodio verde: ꝛ vna onça de causeta: que es simiente que nace entre el lino: y media onça de alarcon ꝛ assi relleno cuezan lo: y mezcan lo fasta q̄ sea descozido y beua el paciēte el caldo claro caliente ꝛ cō esto sossiega el dolor: y faze camaras. E quādo el colon es de ventosidad parece en que es gruesso el dolor: ꝛ siente mouer se la ventosidad: entonce cōuiene poner delas dichas posturas de sal caliente y delo otro q̄ dicho es. E para qualquier destos dolores es bueno poner la bexiga llena delas dichas melezinas blandas y calientes q̄ dichas son puestas encima del dolor. E demas pongan a cozer con lo otro que dicho es cominos vna parte: y alcarauea otra: ca estas cosas gastan mucho la ventosidad/ꝛ masque anis ꝛ alcarauea ꝛ trague lo que saliere con açucar o sin ello y echē le cominos molidos onde cupiere en su vianda.

Capitulo. xxxv. para la quebradura del redaño.

Para la quebradura del redaño enel vientre o ēla ingle q̄ sale mucho y faze muy gran dolor dixome vn obispo q̄ prouo lo siguiente que le hiziera muy gran prouecho. Poner perrillos abiertos caliētes quitādo vno y poniēdo otro. Item quādo la quebradura es en fresco poner las piernas en alto ala pared y el cuerpo en baxo: esto haga vnas tres mañanas en ayunas: y coma poco aq̄stos dias y ponga encima emplasto ḋ almastiga ꝛ encima braguero. Testimonio dio hombre de quarenta años q̄ sano con esto. Item para los niños que tienē q̄bradruas dē les vnas diez mañanas a comer ꝛ a beuer dela rayz del arzolla secada ꝛ molida o hecha letuario rallada cō miel o en otra q̄lquier manera ꝛ pōgā le emplasto de almastiga y resina todo amassado en vno encima dela q̄bradura. Dizen q̄ el estiercol del osso ꝛ delas gallinas beuido cō vino blanco o con agua quātia de peso de dos cornados de qualquier dellos/ q̄ aprouecha mucho al dolor del colō. ꝛ avn dizē q̄ trayēdo lo consigo que aprouecha. Item vntando conello el vientre que tan bien aprouecha. Item hazen mechas de sacauiento de vna goma que dizen serapino/y de cominos/y alcarauea/y ameos que es vna yerua todo

molido ⁊ amassado con miel cozida sacan ventosidad: ⁊ hazen camara: ⁊ assi aprouecha al dicho mal. Ité dã a beuer para este dicho mal desque veen que es de vẽtosidad o de frio: o de todo jũto agua en que aya cozido alcarauea ⁊ cominos ⁊ corteza de narãja ⁊ miel ⁊ ameos que es muy bueno: saluo que tiene mal sabor: y esso mesmo la ruda. Item es bueno comer ajos medio assados y beuer poco de vino blanco encima desto quando esta con el dolor. Item quãdo este dolor del colon es muy rezio: dan a beuer el atriaca delas quatro cosas peso de tres o q̃tro cornados. Item para la gran dureza d̃l vientre con este dolor: põgan encima del vientre emplasto de maluas cozidas ⁊ picadas y emblandecidas con manteca de vacas esto ablãda para que los tristeles obrẽ mejor. Ité para el dolor dela colica: o otro gran dolor del vientre põgan tristel d̃ azeyte de ruda sola. Item para enel puxo q̃ dizẽ tenasinó: tristel de azeyte ⁊ del caldo de ceuada y de linuesso/ ⁊ tres yemas de hueuos desatadas ẽ cada vno/ y tomar lo tibio dos o tres vezes cada dia. E para el q̃ no puede hazer camara ⁊ tiene dolor enel viẽtre tome leche de cabras y beua la: ⁊ soltara las camaras: y esto es bueno para el puxo q̃ dizen tenasinó en q̃ viene sangre y flema cõ dolor y entõces no conuiene retener ni poner cosa enel estomago. Ité quãdo este mal se llama ayloes es muy peligroso: ⁊ faze se de postema enlos estẽtinos: ⁊ haze lançar el estiercol por la boca: pocos guarecen dello.

Capitulo. xxxvj. delas lombrizes.

Para el dolor que fazen las lombrizes ⁊ para ellas. Pongã enel vientre emplasto de cosas amargas assi como assẽsios ⁊ atramuzes: ⁊ hoja de priscal todo molido: ⁊ vnten el vientre cõ hiel de toro o de buey o vaca: ⁊ poluorizẽ encima con esto que dicho es: o cõ qualquier dello: ⁊ hagan otro dia tristel de agua miel. ⁊ otras vezes hagan lo de linuesso ⁊ cantuesso ⁊ assensios todo cozido: ⁊ põgan miel conello. Item ataluina d̃ cañamones que pongã conella miel ⁊ vinagre: ⁊ simiente de verças castellanas y beuer lo: assi es buena para las lombrizes. Item es bueno assi mesmo para ellas la yerua buena: ⁊ çumo de su letuario. La yerua lombriguera es buena si fuere verdadera ⁊ fina: pero es duda si se fallara tal y por esso no vso yo della. Item es buena para las lombrizes vsar comer en ayunas atramuzes ⁊ garuanços prietos bien remojados en vinagre/ ⁊ coma de qualquier dello vnos diez granos cada dia bien mascados. Item es bueno tomar tristel de leche de cabras sola despues d̃ auer tenido emplasto qualquier delos que dichos son. Item para esto mesmo es bueno tener el ombligo lleno de contino del vnguento d̃l estomago q̃ ya dicho es: ⁊ vntar algunas vezes conello el vientre y el estomago en lugar de otro emplasto. Item es bueno comer nuegado de mijo hecho con miel Item poner mechas de q̃so anejo por baxo Item es bueno para las lombrizes recebir por de yuso el baho dela leche caliente despues de auer tomado tristel de leche. E mas dizẽ q̃ pa las lõbrizes aprouecha poner encima del vientre cuerno de cieruo q̃mado ⁊ molido ⁊ amassado con miel ⁊ vinagre: ⁊ tẽgo q̃ sera mejor limado del cuerno. Ité para el detenimiento dela orina: ⁊ para la piedra enla bexiga conuiene todas las cosas q̃ aprouechan pa la piedra enlos riñones: ⁊ mas conuiene q̃ quando esta la piedra enla verga ⁊ no puede salir conuiene poner azeyte de eneldo y de mançanilla caliente sobre la verga: y enla cabeça dela verga pongan azeyte de almendras con cera fecho vnguẽto ⁊ lancen de dentro lo que pudieren de azeyte de almẽdras dulces sin cera ⁊ pueden lo echar con cañutillo de papel fecho sotilmente en lugar de otra siringa: ⁊ lancen algunas vezes dela clara d̃l hueuo fresco que es rala. y emplasten la verga con blãduras de maluas y de manteca o alholua: ⁊ linuesso molido ⁊ cozido: ⁊ conello vnto de gallina y manteca: delos azeytes que dichos son que sossiegan dolor. Es a vn de saber q̃ mu

chas vezes se detiene la orina cō el dolor đl colon sin auer piedad. Item quādo ay postema ⁊ materia en qualquier lugar del vientre conuiene sangria dela vena del arca.

¶ Capitulo. xxxvij. del mear sangre.

Algūas vezes viene el mear sangre por quebrantamiento de alçar gran peso: o armar ballesta o semejātes cosas de gran trabajo. A esto conuiene sangria đla vena del arca. Itē conuiene comer simiente đ verdolagas con açucar ⁊ pepitas de calabaças / y de cogombros ⁊ de melones ⁊ oroçuz: rayido ⁊ molido: ⁊ simiente de finojo / ⁊ pepitas de mēbrillos todo o lo que dello ouiere molido ⁊ con açucar tomar dello en ayunas vna cuchareta cada mañana. Item es bueno para esto la goma arauiga con açucar. Item es de escusar toda cosa agra ⁊ salada y el trabajar y el vso con muger. E si echā por la natura materia: conuiene q̄ tome cada mañana vna o dos cucharetas de xarope de çumo de llāten fecho cō açucar ⁊ con miel cozido fasta que se torne enla miel: o el agua del llanten sacada por alquitara: y q̄ la tome con miel o con açucar. E si sintiere con esto en qualquier lugar dolor: pongan encima emplasto de diapalma. E para cessar la sangre si es mucha de qualquier lugar assi dela verga o del estomago: o dela madre conuiene comer las verdolagas ⁊ la su simiente en qualquier manera: y el arzolla seca o verde: y el arroz: y los pies y māos mucho cozidos de puerco o de carnero o de cabrito o de bezerra / ⁊ la goma arauiga en qualquier guisa que la pudiere comer. E quando la sangre es prieta no conuiene detener la: saluo esforçar el cuerpo con buenas viandas sustanciosas: assi como çumo de carne / ⁊ yemas de hueuos frescos duros o blandos como los quisiere: ⁊ vino bien tinto: ⁊ el agua que beuiere sea cozida con culantro de pozo y oroçuz: ⁊ ataluino. Itē cañamones con açucar alimpia la bexiga y esso mesmo pepitas de melones y đ cogōbros y de calabaças con açucar: pero mejores sō las de melones. Item quando sale la orina sin voluntad del hombre: ⁊ mea muchas vezes. Esto viene o por enfermedad: o alos q̄ no podian mear que se corrompio la bexiga o los otros lugares por do passa la orina ⁊ no se puede retener. E aun puede venir de gran frio ⁊ humedad que passa el hōbre. Pero los dos primeros cōuiene comer en ayunas vnas cinco bellotas ⁊ vsar đ cosas asperas. Assi como cardos ⁊ azeytūas: membrillos seruas. ⁊c. E la vianda perdizes ⁊ aues assadas: y el agua beua cozida con almastiga: ⁊ amatado enella azero o q̄lquier dello y no beua vino blanco ni vse de ninguna cosa delas que prouocan las orinas que dichas son. E remojen enel agua bellotas molidas ⁊ garrouas: ⁊ si quisiere tome desta poluora. Culantro seco que remoje vna noche en vinagre: ⁊ tuesten lo despues ⁊ lentejas tostadas y dessecadas y enciēso: ⁊ juncia marina: ⁊ goma arauiga partes yguales: ⁊ açucar lo que quisiere todo molido. Item para lo que vino de grā frio pongan encima dela bexiga emplastos de enciensos ⁊ mostaza: ⁊ canela: ⁊ clauos de girofre: ⁊ otras qualesquier cosas calientes ⁊ calentar con estopadas de vino en que aya cozido espligo: oregano: ⁊ saluia o semejante. E quando en qualquier mucho orinar faze cozimiento enla verga: escuse se lo agro salado ⁊ agudo: ⁊ vse delas viandas englutatiuas. Assi como pies mucho cozidos: y enla boca tenga decontino antes de comer: y enla tarde esso mesmo dela goma arauiga: ⁊ açucar ⁊ trague lo que saliere. ⁊ quando el cozimiento es mucho vse desto ⁊ de alquitira ⁊ del agua cozida con oroçuz. ⁊ faga poluora para tomar đ pepitas đ melones y đ cogōbros y đ calabaças ⁊ simiente đ adormideras blācas: ⁊ oroçuz raydo ⁊ molido: goma ⁊ alquitira fecho poluo con otro tāto đ açucar: tome đllo cada mañana ⁊ vse de viandas blandas assi como de passas mondadas y almendras con açucar mayor mente las cenas / y eche enel caño dela verga leche de muger ⁊ la clara del hueuo

que dicho es: y la māera para la echar pueden fazer assi. Tomē vn cañon delgado de ansarō: y foradē lo por su cabo mesmo ⁊ no lo cortē desse cabo cō cuchillo: porq̃ pueda entrar mas blandamēte: ⁊ despues de metido fagā como embudillo de papel o de latō que q̃pa por el otro cabo del cañon: ⁊ por alli puedē lançar la blandura que quisieren. E si menester ouiere tristel sea de cosas blādas. Assi como ceuada alholuas linuesso / maluauisco o q̃lquier dello cozido: ⁊ cañafistola o arrope. Itē para detener la mucha orina: tuesten los camarones en cosa limpia ⁊ muelan los y dē gelos a beuer cō agua rosada o con otra agua.

Capitulo. xxxviij. de los males dela verga: y testiculos: y q̃bradura del redaño.

Quando se fazē llagas ēla verga dicha es su cura enla çurugia: ⁊ quādo se hazē alli berrugas: vna delas cosas que las tira es azeyte de hueuos: ⁊ la yema del hueuo q̃mada y fecha poluo ⁊ cōtinuar poner gelo encima. y si mas fuere menester poner les blanduras vnos ocho dias: y ꝺspues poner enellas sin que llegue a otra parte vinagre con estiercol de cabras amassado: o leche de higuera o las otras cosas que las destruyen. ⁊ todo mal de verga viene comunmēte por no lauar la con agua fria o con orinas despues ꝺ auer vsado con muger: ⁊ por traerla apretada o escalētada dētro ꝺlos paños despuēs. Quādo la esperma sale mucho a menudo en sueños trae muchos daños conuiene para esto escusar toda viāda aguda ⁊ caliēte: y las cosas con q̃ crece la esperma: ⁊ si pudiere dexe el vino o lo mas dello: ⁊ las lechugas y calabaças y borrajas: ⁊ verduras frias ⁊ lentejas todas son buenas para esto. Resfrie los riñones ⁊ la verga y testiculos cō azeyte rosado ⁊ agua rosada batido o cō agua fria. ⁊ las melezinas q̃ dā a comer para esto son estas o qualq̃er dellas. la yerua buena: la ruda: simiente ꝺ verdolagas y de lechugas: y todo lo que aprouecha para el mucho orinar q̃ dicho es. ⁊ para esto quando mucho es fazē vna chapa de plomo tamaña como los riñones: y q̃ sea horadada cō vnos cīquēta agujeros chiq̃tos: y tenga vno al vn cabo / y otro al otro dela chapa por do passe vn cordō o cītilla para la traer atada cōtinuo encima delos riñones ⁊ conuiene q̃ vse de cosas frias en comunal mēte y dexe las calientes. Quando se haze dolor o dureza o hichazō o todo ello enlos testiculos es ꝺ ver si esta en lugar muy caliēte o colorado cō fuerte dolor y entōces cōuiene auer tristeles ꝺ cosas blādas: ⁊ sangrar dela vena ꝺl arca tres o q̃tro onças ꝺ sāgre: ⁊ ꝺspues pōgā encima taleguilla de corona real ⁊ māçanilla ⁊ violetas ⁊ rosas calētado en agua como dicho es enel dolor del costado. ⁊ si fuere en lugar mucho caliente ni colorado: o q̃ este de su color la carne: pongan las dichas taleguillas / y en lugar de rosas pōgā cominos molidos: ⁊ sea calētada con vino si el tienpo fuere frio. En otra manera fagā taleguilla de cominos solos ⁊ calentada en agua o en vino segun fuere la calor ꝺl lugar o trayga ꝺ cōtino la dicha taleguilla de cominos cernidos ⁊ puesta en seco. o estos cominos encorporē con cera ⁊ azeyte de eneldo o ꝺ māçanilla o ꝺ açucenas ꝺrretido en vno ⁊ fecha torta y enplasto: ⁊ traygalo encima: y este ēplasto es bueno pa todo dolor de frio q̃ sea en q̃lq̃er lugar ꝺl cuerpo fuera ꝺla cabeça y pechos figado y estomago Itē q̃ndo es mucho caliente el lugar ponē harina ꝺ hauas o ꝺ ceuada cō violetas / coronilla: māçanilla fecho emplasto / esto es pa el comienço / o cerca del comienço deste mal. E si mas fuere menester faga los emplastos de alholuas ⁊ linuesso: ⁊ otras blāduras q̃ son dichas enla çurugia para las postemas duras o nacencias. Itē q̃ndo se haze q̃bradura enel seuo ꝺl viētre esto se faze por la mayor pte de alçar grandes pesos o ꝺ grādes trabajos: y faze cerca qualquier delas ingles: lo principal es traer tirabraguero y ꝺ yuso ꝺl q̃ traya eñl dolor ēplasto fecho de nuez ꝺ acipres molida ⁊ cernida / ⁊ rayz ꝺ arzollo molida y cernida: ⁊ almastiga y ēcēso macho todo molido ⁊ amasado cō tremētina o cō resina ꝺ pio y fecho duro ē

otra manera se puede todo encoꝛpoꝛar en-
diapalma sin la resina / o conella: o con esto
o con el bꝛaguero encima se escusa q̄ no des-
cienda el seuo y se faga la q̄ dizen potra. Jtē
pa la dicha q̄bꝛadura dixo quien lo pꝛouo
q̄ raygā ⁊ cuegā la rayz dela butania / q̄ es
como cebolla cocha cō vino blāco: ⁊ la pon
gan encima poꝛ emplasto.

Capitulo. xxxix. de- los males del siesso ⁊ almoꝛranas.

Quando se hazē almoꝛranas o hi
go / es bueno cozer las cebollas
cō māteca de vacas: y emblādes-
cido en vino y puesto alli es pa-
ra tirar doloꝛ. Esso mesmo cozer puerros /
y q̄ se assiete encima maestrada mēte pa re-
cebir aq̄l baho caliente. Jtē el vnguēto blā
co q̄ es dicho cōuiene para esto ⁊ pongā cō
ello vnto de gallina ⁊ yemas de hueuos as-
sadas ⁊ duras. De otra manera tomē fino-
jo ⁊ diaquilō derretido con azeyte de aguce
nas ⁊ vntē cōello: ⁊ avn con el azeyte rosa-
do es bueno. De otra manera ponē con el
vnguento blanco poluo fecho de calabaça
vieja q̄ aya tenido vino q̄mada ⁊ molida.
pa este mal deuē escusar las viandas malē-
conicas y espessas ⁊ vinagre ⁊ cosas agras
⁊ no assētar ē piedꝛa ni ē cosa dura. Jtē vn
guēto muy pꝛuado pa esto. Tomen berēje
nas grādes fechas rebanadas ⁊ biē fritas
en azeyte mas q̄ las frien pa comer / y sea en
fuego māso. Tomē pa vna libꝛa de azeyte
las berējenas q̄ conello buena mēte se pue-
dē freyꝛ q̄ serā q̄nto media libꝛa de rebana-
das: ⁊ dspues saq̄n aq̄llas berējenas y toꝛ-
nē en aq̄l mesmo azeyte a freyꝛ otras tantas
berējenas o menos ⁊ cuelen aq̄l azeyte: ⁊ cō
gelē lo con cera ⁊ vntē conel. Y este vnguē-
to dlas berējenas es bueno pa tirar las be-
rrugas de q̄lq̄er lugar. Quando delas al-
moꝛranas coꝛre sangre a tienpos: y que sea
poꝛ manera q̄ no enflaq̄sce el hōbꝛe / es co-
sa que haze pꝛo a muchas enfermedades as-
si como al mal dela piedꝛa: y delos riñones
y del baço: ⁊ alos males dla cabeça. ⁊c. quā
do es tanta la sangre q̄ enflaquece mucho /
entōces cōuiene dar le las viādas q̄ retienē
sangre y las otras melezinas esso mesmo q̄
para ello conuiene: ⁊ poner enlas dichas al
moꝛranas las dichas melezinas q̄ curā las
llagas suso dichas. Jtē pa las almoꝛranas
son assaz buenos vnguētos los q̄ se siguen.
Azeyte rosado: yemas de hueuos: vnto d a
nade: açafrā molido. Jtē d otra manera. co
rona d rey: lētejas tostadas ⁊ descascadas /
maluauisco sean ptes yguales todo molido
⁊ cernido y amassado cō azeyte rosado ⁊ ye
mas d hueuos. Jtē pa las almoꝛranas q̄ du
elē mucho pōgā tristel d çumo de llāten y d
çuson ⁊ tomē dstas yeruas: y cō vn pedaço
d alcoꝛnoq̄ cueza todo en agua y resciba el
baho assentado encima. Quādo se faze do-
loꝛ enel siesso q̄ q̄ere muchas vezes fazer ca-
mara ⁊ no puede sino poca cosa: o q̄ndo des-
pues d auer auido muchas camaras escue-
ze ⁊ duele mucho aq̄l lugar. Esto viene poꝛ
q̄ aq̄l doloꝛ es muy sentible: y el doloꝛ faze a
pꝛemiamiēto alas partes delos estētinos: ⁊
faze volūtad d fazer camara: y la causa no-
viene de encima saluo dl mesmo siesso q̄esta
llagado ⁊ cōuiene de vntar alli con cosas q̄
sossieguē el doloꝛ: assi como vnguēto fecho
blādo de seuo ⁊ azeyte rosado: ⁊ conello al-
uayalde molido: ⁊ yema d hueuo o solo el a
zeyte y seuo: y esto es bueno con calentura o
sin ella. E q̄ndo es sin calētura es bueno po
ner espligo calētado cō vino puesto ē paño
de lino atado ⁊ cozido con vino y resciba el
baho assentādo se encima dello: ⁊ pongā lo
en aq̄l lugar quāto caliēte q̄siere. De otra
manera fagā mechas de seuo majado y en-
coꝛpoꝛado conellas delas almēdꝛas de pꝛis
cos o duraznos molidas ⁊ poco azeyte ro-
sado: ⁊ pongan las vna a vna. Los seuos
son mejoꝛes de cabꝛitos: o de bezerra ⁊ des-
pues de carnero. Jtē para esto mesmo rece
bir el baho de cozimiēto de fojas de mança
no y de peral: y de ciruelo cozidas en agua.
Jtē otro cozimiēto de assensios de otra ma
nera. Fazen pellillas de algodon mojadas
en hueuo batido: ⁊ ponē vna a vna. Jtē el
vnguento del diaq̄lon es bueno para esto
cō azeyte rosado. Jtē para las almoꝛranas
con doloꝛ o sin doloꝛ / vnten las con miel ⁊
poluoꝛizen encima con simiente de eneldo

enel molida ⁊ cernida. Ité para el siesso q̃
se sale: vnten a menudo con çumo de llãten
cozido con miel: ⁊ si mas fuere menester: as-
siẽtẽ se sobre el cozimiento q̃ arriba dize to-
mãdo el baho caliẽte. Esso mesmo pueden
fazer de cortezas de granadas y d̃ arrayhã
todo cozido o fazer poluos de q̃lq̃er destas
⁊ poner las enel siesso despues que lo ayan
tornado a su lugar. Ité para las almorra-
nas dizen que es buena la cola de qualq̃er
pescado salado quemada ⁊ molida ⁊ poluo
rizando encima.

Capitulo. xl. dela cia tica que es dolor del anca. y dela artetica q̃ es dolor delas junturas.

EN la mayor parte vienen estos
dolores de mucha flema y espes-
sa. Para lo q̃l cõuiene los vomi
tos sobre comer o en ayunas con
las cosas q̃ son dichas para prouocar vo-
mito ⁊ tristeles luego blãdos: y despues de
aq̃llas cosas q̃ sacã flema y escuse las vian-
das duras y espessas q̃ dichas son: y d̃xe so-
bre todo el vino ⁊ las cosas agras: ⁊ vse de
blãdas y delgadas ⁊ no a fartura / mayor
mẽte enlas cenas ca las deue dexar: o cenar
muy poco. E para la ciatica es dañoso as-
sentar se en piedra ni en duro. Y el agua q̃
beuiere el q̃ padece este mal: sea cozida con
miel o anis o todo. ⁊ despues de vaziado el
cuerpo con estas cosas: pógã ẽlos dolores
cozimiẽto en agua de mãçanilla / coronilla:
y eneldo ⁊ su simiẽte: puesto en talega / o en
bexiga y señaladamẽte la mãçanilla es bu
ena pa esto. Ité pa estos dolores es bueno
el tristel hecho d̃ alholuas: ⁊ linuesso / y sen
y cẽtaurea ⁊ polipodio machucado / ⁊ yer-
uatũ: ⁊ garico / ⁊ çumo de acelgas / ⁊ miel.
E si mas rezio q̃here pógã dela rayz del co
góbro amargo. Los tristeles delos assen-
sios o los otros q̃ son dichos ẽlos males de
los riñones cũplen mucho para amansar
estos dolores. E quãdo son en p̃sona rezia
enel qual parece mucha sangre / y no se qui
tã los dolores cõ lo sobredicho entõces cõ-
uiene sangrar dela vena de todo el cuerpo
al dela artetica: ⁊ sangrar dela vena del to-
uillo dela p̃te del anca al dela ciatica y des-
pues del vaziamiẽto pógan encima del an
ca d̃los azeytes q̃ tirã dolor: assi como el d̃l
coste. ⁊c. E si mas fuere menester pógã em-
plasto de higos ⁊ mostaza todo majado / ⁊
ẽblãdecido cõ q̃lq̃er delos dichos azeytes
Ité q̃ndo estos dichos males se enuejecen
cõuiene entrar en baño o en tina de agua ẽ
q̃ aya cozido maluauisco ⁊ saluia ⁊ mança
nilla y eneldo y otras semejantes yeruas / y
q̃ haga este baño en ayunas o ante de cena
Ité pa tollimiẽtos o dolores de frio: cuezã
ruda con vino blanco ⁊ azeyte fasta q̃ se ga
ste el vino ⁊ fagã el azeyte colado vnguen-
to cõ cera ⁊ vntẽ conello. Ité para dolor d̃l
anca y es bueno para dureza de baço: mo-
staza molida y ẽcorporada cõ higos secos
menuzados ⁊ biẽ majados ⁊ cõ vnto d̃ ga-
llina o otra blãdura ẽblãdecido ⁊ puesto en
cima. Ité pa el dolor dela ciatica es buena
la yerua q̃ llamã perforada ⁊ dizẽ la yerua
de sant juan: o pericó: o coraçoncillo. Esta
puesta en tristeles o en emplastos. Ité seca
y molida alimpian y encuerã las llagas los
poluos della. Ité su simiẽte beuida cõ vino
aprouecha ala quartana. Ité el agua o çu
mo della aprouecha para la podraga. Ité
para el grã dolor de ciatica: tomen dos li-
bras delo gruesso del tocino: y vna libra de
foja de veleño o simiente o rayz o de q̃lq̃er
dello y menuzado pógã lo en vna olla con
vn açũbre de buen vino: y el tocino sea me-
nuzado ⁊ atapẽ la con cobertura y massa ⁊
metã la en vn forno a cozer fasta q̃ sea cerca
desgastado el vino. ⁊ despues de frio saquẽ
lo todo ⁊ majen lo todo bien: y encorporen
conello harina de centeno bien cernida q̃n-
to buena mẽte leuare para poner emplasto
encima del dolor.

Capitu. xlj. dela po dagra ⁊ gota enlas manos ⁊ pies.

ESto acõtece en pies ⁊ mãos ⁊ ro
dillas ⁊ faze se de humores diuer
sos mezclados en vno / los q̃les
no son entẽdidos ⁊ porẽde es gra
ue alos medicos de remediar: pero cõuiene
a ellos el vomito ⁊ tristeles delo q̃ dicho es

⁊ si el lugar del dolor es muy caliente y ber-
mejo ⁊ cō muy rezio dolor cōuiene sangrar
vna vez o mas si menester fuere: la primera
dela vena ď todo el cuerpo: la segūda ďla ve
na del arca del braço dela parte del dolor si
ouiere de ser vna sangria sola: ⁊ si dos sea la
primera ďl braço cōtrario: ⁊ la segunda del
otro: y despues pōgā encima azeyte rosado
cō yema de hueuo o pongā leche de muger
cō cerro de lino y leche de cabras. E si el lu-
gar fuere poco caliēte y no es mudado el co
lor dela carne: pongan encima la mançani-
lla ⁊ coronilla con talega o bexiga como di
cho es: o ēplasto cō q̄lq̄er ďlos azeytes ď co
ste. ⁊c. ⁊ si el lugar esta frio pōgā azeyte de
ruda y de eneldo: y de mançanilla / o q̄lq̄er
dellos y vnto de gallina o de anade hecho
enplasto. Itē māçanilla ⁊ coronilla molido
puesto en taleguilla ⁊ calētado en vino blā
co. Itē pa esta es buena la oruga molida y
calētada en azeyte ⁊ puesta encima cō lana
suzia ⁊ conello canela ⁊ acibar todo molido
Itē pa q̄lq̄er podagra es bueno emplasto
de albahaq̄lla q̄ llamā palitaria / la q̄l na-
ce ēlas paredes humedas: esta majada ⁊ en
blādecida cō q̄lq̄er ďlos azeytes frios o ca-
lientes segun fuere la calor o frio del dolor /
⁊ esta yerua es buena esso mesmo para enci
ma del dolor dela ciatica: ⁊ ďl dolor de qual
quier coyūtura. Itē para el dolor dela go-
ta q̄ sea de frio manifiesto. Tomen cebolla
cozida en vino blanco y espremida flotē cō
el çumo ⁊ poluorizē cō pimiēta molida enci
ma y tēgā p̄sta agua en q̄ cuezan cominos
⁊ tomē ďlla cō espōja y esprimā la y pōgan
la caliēte sobre todo. Itē pa el dolor ďla go
ta es bueno poner encima çumo de apio a-
massado cō farina de ceuada biē cernida.

para el mal ďla madre.

TOmen papanaq̄ vna onça. sira
pino vna onça. resina de hinojo
vna onça. enciensо vna onça. Al
mastiga vna onça. esto sea trom
peçado ē vn almirez y echado en medio vn
q̄rtillo de vino blāco que sea muy bueno ē
vna ollilla vidriada: ⁊ cueza a fuego manso
meciēdo toda via a vna mano / y desque se
vaya espessando quitē lo del fuego: y echen
le vn marauedi de dialtea ⁊ meciēdo lo sien
pre fasta q̄ se haga como vnguēto: y toma-
ras dello en vn baldres de guante q̄ sea re-
dondo como ostia / y pongan la medicina
enel ⁊ pongan gelo sobre el ombligo / y es
muy bueno.

Deo gratias.

Sigue se el testamento que fizo el dicho maestre Alfonso ď cuēca auctor deste sobredicho libro al tiempo de su muerte.



Esseo ď tē
porales bienes: co-
dicia de males: espe
rançes q̄ deleytan:
seruidūbre hūanal
temores angustias:
pecados dexad esta
anima que la sentē-
cia es dada por ella del señor dios juez justo
q̄ sea suelta de vras prisiones / aued otras
ā quiē p̄sionar. O claro dia aq̄l q̄ndo esta
es desatada de tā escura carcel lodosa / con
esperāça ď yr por el claro camino onde fue-
ron los claros varones esperando los alla
ver. No es de llamar esta muerte mas desa
tadura ď viles y crueles prisiones. ca esta q̄
llamā muerte es nacimiēto segūdo: y el pri-
mero fue en saliendo a esta turbia luz: desnu
dādo la vil vestidura delas pares. El segū-
do es en salir enla grāde claridad: desnudā-
do el cuerpo lleno de grā mezquindad. y el
salir desta vida es salir de edificio ď casa po
drida. ⁊ la muerte es ser el hombre vencido
por derecho: y esta vida es posada y no casa
La q̄l posada conuiene dexar quando se a
grauia el huesped ⁊ nunca pudo ser visto a
mi esta anima biuir en tāto que es atada cō
este cuerpo mortal ni ella morir q̄ndo es de
satada del. Este dia q̄ es temido assi como
postrimero es nacer ⁊ comiēço del bien per
durable. Quanto me allego mas ala muer
te mejor la veo ⁊ deleyto me como el q̄ vie-
ne por tormēta de mar de luēgo nauegar: y
vee el puerto acerca. Porq̄ temere lo q̄ me
pone en saluo? Porq̄ llorare lo q̄ me escusa

El testamento đl auctor.

de pecar y de ser flaco y mezquino / y me aparta đ ver las vanas y locas y malas costũbres q̃ tienẽ captiuados a muchos đlos mortales que son sojuzgados solamẽte ala seruidũbre cruel đla tierra. Porq̃ no partire yo de grado onde đ necessidad me cõuiene partir: E la muerte del cuerpo no es dada por pena mas por natura. ⁊ ley đlos hõbres es dar lo q̃ tomarõ p̃stado. El dia del nacer engendro el dia đl morir. si alguno lo alõgo no lo pudo fuyr. como sea verdad q̃ cada dia morimos q̃ lo passado đla hedad la muerte lo tiene: y el q̃ se q̃rella porq̃ muere q̃rella se delo q̃ biuio y de auer seydo hõbre. Grãde es la deleytable esperãça de yr ver la gran luz diuinal: la q̃ acatamos escura mẽte por las angostas carreras delos ojos corporales. Eneste mesmo nombre del grã juez justo q̃ me manda soltar de prisiones establezco mi testamẽto con mi postrimera volũtad: y lo que es mio đro lo: y ẽcomiẽdo cada cosa a quiẽ me la p̃sto. El cuerpo a su ama la tierra / y el anima a su redẽptor dios ⁊ las otras cosas q̃ son agenas que yo dexo: o ellas dexã ami: ni las traxe a esta vida ni las lleuo đlla: ayã las aq̃llos a q̃en las da ⁊ otorga el derecho diuino ⁊ hũano. Y estos a q̃en p̃tenecẽ sepulten el mi cuerpo ẽla mi sepultura enel monesterio đ sant francisco de cuẽca. ⁊ fagã lo acostumbrado ala salud đlas animas q̃ se vã y partẽ dela t̃rra. Lo q̃l les mando q̃ fagan sin ruydo: ⁊ sin lloro ⁊ sin nigũ luto traer por mi / ⁊ sin hazer otra vanagloria alguna. Ca a ellos no conuiene tristeza delo q̃ yo soy gozoso. Ca esta p̃tida es que yo me vo delante đllos algunos dias dõde los esperare: lo que ellos aca no puedẽ ami. E fago mis testamẽtarios cõplida mẽte q̃nto de đrecho puedo ami muger Violãte lopez: ⁊ a Fernã alõso: ⁊ a Juã alõso: ⁊ a Alfonso garcia mis fijos para que fagã aquello que mejor entẽdierẽ: ⁊ lo mas postrimero que digo es esto. La fin đ la mas alta y sobrepujãte vida corporal es caer en la tierra. O christo fijo de dios redẽptor mio leuãta la mi anima đl poluo: ⁊ lieua la por la tu clemencia onde ella parezca administrando delante la tu gloria. Fecho ⁊ otorgado fue este testamẽto enla villa de medina celi a. xxij. dias del mes de agosto. Año del nascimiẽto de nuestro señor Jesu xp̃o de mill ⁊ quatrociẽtos ⁊ veynte ⁊ nueue años. Yo maestro alfonso đ guadalajara lo otorgo y lo escreui đ mi letra ⁊ firme đ mi nõbre. y por mayor firmeza rogue alos testigos de yuso contenidos q̃ lo firmassen de sus nõbres. Frater gundisaluus. Frater Joãnes sanci⁹. Petrus de beato jacobo. Frater gundisaluus.

Deo gratias.

A honor ⁊ gloria de dios todo poderoso: y dela bienauenturada virgen sin manzilla su madre. Acabo se el libro intitulado Menor daño de medicina. Compuesto por el famoso medico maestro Alfonso chirino de cuenca. El qual es de gran prouecho ⁊ vtilidad para qualquier que dello quisiere vsar. Emprimio se enla muy noble cibdad de Seuilla / por Jacobo cronberger aleman. Año de mill ⁊ quinientos ⁊ quinze años: a quinze dias del mes de deziẽbre.

